

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Aosta, 13 giugno 2000

Aoste, le 13 juin 2000

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:
Presidenza della Giunta regionale
Servizio legislativo
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta
Tel. (0165) 273305 - Fax 273469
Direttore responsabile: Dott. Enrico Formento Dojot.

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:
Présidence du gouvernement régional
Service législatif
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste
Tél. (0165) 273305 - Fax 273469
Directeur responsable: M. Enrico Formento Dojot.

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2000 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2000 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 2334 a pag. 2341
INDICE SISTEMATICO da pag. 2341 a pag. 2351

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti 2353
Testi unici —
Corte costituzionale —

PARTE SECONDA

Testi coordinati —
Atti del Presidente della Giunta regionale 2355
Atti assessorili 2371
Atti del Presidente del Consiglio regionale —
Atti dei dirigenti —
Circolari —
Atti vari (Deliberazioni...) 2375
Avvisi e comunicati 2393
Atti emanati da altre amministrazioni 2396

PARTE TERZA

Avvisi di concorsi 2399
Annunzi legali 2409

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 2334 à la page 2341
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 2341 à la page 2351

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application —
Lois et règlements 2353
Textes uniques —
Cour constitutionnelle —

DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés —
Actes du Président du Gouvernement régional 2355
Actes des Assesseurs régionaux 2371
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des directeurs —
Circulaires —
Actes divers (Délibérations...) 2375
Avis et communiqués 2393
Actes émanant des autres administrations 2396

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 2399
Annonces légales 2409

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2000 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INDICE CRONOLOGICO

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

ERRATA CORRIGE.

Legge regionale 19 marzo 1999, n. 7 «Ordinamento dei servizi antincendi della Regione Valle d'Aosta. Modificazioni alla legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 (Riforma dell'organizzazione dell'amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale)»

(Pubblicata sul Bollettino Ufficiale del 30 marzo 1999, n. 15). pag. 2353

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

Decreto 23 maggio 2000, n. 261.

Espropriazione di terreni per l'allargamento delle strade di Flassin, Ronc, Maisonnettes e Cerisey, in Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS. Fissazione indennità.

pag. 2355

Decreto 23 maggio 2000, n. 263.

Corso di riqualificazione per il personale assistenziale delle case di riposo private. Nomina della Commissione per l'esame finale per il conseguimento dell'attestato di qualifica professionale di assistente domiciliare e dei servizi tutelari.

pag. 2356

Decreto 25 maggio 2000, n. 266.

Espropriazione dei terreni necessari ai lavori di potenziamento rete idrica e fognaria nel Comune di LA SALLE. Decreto di fissazione indennità e contributo.

pag. 2358

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2000 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

INDEX CHRONOLOGIQUE

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

ERRATA.

Loi régionale n° 7 du 19 mars 1999, portant réglementation des services d'incendie de la Région Vallée d'Aoste et modifications de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 (Réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel).

(Publiée au B.O. n° 15 du 30 mars 1999).

page 2353

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Arrêté n° 261 du 23 mai 2000,

portant détermination des indemnités provisoires afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à l'élargissement des routes de Flassin, de Ronc, de Maisonnettes et de Cerisey, dans la commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS.

page 2355

Arrêté n° 263 du 23 mai 2000,

portant composition du jury chargé d'examiner les personnels œuvrant dans les maisons de retraite privées qui ont participé au cours de recyclage pour l'obtention de l'attestation de qualification professionnelle d'aide à domicile et dans les établissements.

page 2356

Arrêté n° 266 du 25 mai 2000,

portant détermination de l'indemnité provisoire et de la subvention régionale complémentaire afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à l'extension du réseau d'adduction d'eau et du réseau d'égouts de la commune de LA SALLE.

page 2358

Decreto 25 maggio 2000, n. 267.

Espropriazione dei terreni necessari ai lavori di costruzione strada di allacciamento alla fraz. Champleval Dessous nel Comune di VILLENEUVE. Decreto di fissazione indennità e contributo.

pag. 2358

Decreto 25 maggio 2000, n. 268.

Nomina della Commissione regionale per gli automezzi, il materiale tecnico ed il vestiario del Corpo valdostano dei Vigili del Fuoco.

pag. 2360

Arrêté n° 269 du 25 mai 2000,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Gillio Guido PÉAQUIN, agent de police de la commune de SAINT-VINCENT.

page 2360

Arrêté n° 270 du 25 mai 2000,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à Mme Erica BERTELLOTTI, agent de police de la commune de SAINT-VINCENT.

page 2361

Decreto 26 maggio 2000, n. 271.

Espropriazione dei terreni necessari ai lavori di installazione impianto di diffusione di programmi radiofonici o televisivi nel Comune di DONNAS. Decreto di fissazione indennità e contributo.

pag. 2361

Decreto 26 maggio 2000, n. 272.

Composizione della Commissione esaminatrice del 6° corso abilitante all'attività di impresa turistica e somministrazione al pubblico di alimenti e bevande.

pag. 2362

Decreto 26 maggio 2000, n. 273.

Composizione della Commissione esaminatrice del 18° corso abilitante all'attività di somministrazione al pubblico di alimenti e bevande.

pag. 2364

Decreto 26 maggio 2000, n. 274.

Composizione della Commissione 2° corso abilitante alle attività commerciali – settore alimentare.

pag. 2365

Decreto 26 maggio 2000, n. 275.

Nomina della Commissione farmaceutica regionale ai sensi del D.P.R. 08.07.1998, n. 371.

pag. 2366

Decreto 29 maggio 2000, n. 276.

Declassificazione e sdemanializzazione di parte di parcheggio nel Comune di COURMAYEUR.

pag. 2367

Arrêté n° 267 du 25 mai 2000,

portant détermination de l'indemnité provisoire et de la subvention régionale complémentaire afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation de la route menant au hameau de Champleval-Dessous, dans la commune de VILLENEUVE.

page 2358

Arrêté n° 268 du 25 mai 2000,

portant composition de la commission régionale chargée des véhicules, du matériel technique et des vêtements des personnels du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers.

page 2360

Decreto 25 maggio 2000, n. 269.

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza all'agente di polizia municipale del comune di SAINT-VINCENT, Gillio Guido PÉAQUIN.

pag. 2360

Decreto 25 maggio 2000, n. 270.

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza all'agente di polizia municipale del comune di SAINT-VINCENT, Erica BERTELLOTTI.

pag. 2361

Arrêté n° 271 du 26 mai 2000,

portant détermination de l'indemnité provisoire et de la subvention régionale complémentaire afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à la mise en place d'une installation pour la diffusion d'émissions radiophoniques ou télévisées dans la commune de DONNAS.

page 2361

Arrêté n° 272 du 26 mai 2000,

portant composition du jury du 6° cours d'habilitation à exercer les activités d'entreprise touristique et de vente au public d'aliments et boissons.

page 2362

Arrêté n° 273 du 26 mai 2000,

portant composition du jury du 18° cours d'habilitation à exercer l'activité de vente au public d'aliments et boissons.

page 2364

Arrêté n° 274 du 26 mai 2000,

portant composition du jury du 2° cours d'habilitation à exercer des activités commerciales dans le secteur alimentaire.

page 2365

Arrêté n° 275 du 26 mai 2000,

portant composition de la commission pharmaceutique régionale, aux termes du DPR n° 371 du 8 juillet 1998.

page 2366

Arrêté n° 276 du 29 mai 2000,

portant déclassement et désaffectation d'une partie d'un parc de stationnement, dans la commune de COURMAYEUR.

page 2367

Arrêté n° 277 du 29 mai 2000,

portant révocation de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Gillio PÉAQUIN, agent de police de la commune de MONTJOVET. page 2367

Decreto 29 maggio 2000, n. 278.

Determinazione dell'indennità dovuta al Sig. QUENDOZ Giovanni Isidoro per l'espropriazione della porzione di un fabbricato necessario all'esecuzione dei lavori di ammodernamento e rettifica della S.R. n. 20 di Gressan, in Comune di GRESSAN. pag. 2367

Decreto 29 maggio 2000, n. 279.

Nomina commissario prefettizio, presso il Comune di HÔNE, per la individuazione, delimitazione, ripartizione e assegnazione degli spazi da destinare alle affissioni di propaganda per il referendum popolare regionale del 18 giugno 2000. pag. 2368

Decreto 29 maggio 2000, n. 280.

Sostituzione di componenti in seno al Consiglio di amministrazione della Fondazione Gran Paradiso - Grand Paradis pag. 2369

Decreto 30 maggio 2000, n. 281.

Composizione Commissione esami. pag. 2369

Atto di delega 26 maggio 2000, prot. n. 1632/SGT.

Delega al Sig. Fabrizio CLERMONT della sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale. pag. 2370

Avis réf. n° 24477/PAZ du 12 mai 2000,

portant dépôt à la maison communale de PRÉ-SAINT-DIDIER du procès-verbal de l'assemblée générale des propriétaires concernés par la constitution du Consortium d'amélioration foncière «La Balme - Youlaz» dont le siège est situé dans cette commune. page 2370

ATTI ASSESSORILI

**ASSESSORATO
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA**

Decreto 25 maggio 2000, n. 46.

Iscrizione al ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta - L.R. 42/94. pag. 2371

Decreto 29 maggio 2000, n. 277.

Perdita della qualifica di agente di pubblica sicurezza del Sig. Gillio PÉAQUIN, agente di polizia municipale di MONTJOVET. pag. 2367

Arrêté n° 278 du 29 mai 2000,

portant détermination de l'indemnité à verser à M. Giovanni Isidoro QUENDOZ au titre de l'expropriation d'une portion d'immeuble nécessaire à l'exécution des travaux de réaménagement et de réfection de la route régionale n° 20 de Gressan, dans ladite commune. page 2367

Arrêté n° 279 du 29 mai 2000,

portant nomination du commissaire préfectoral chargé d'établir, délimiter, répartir et attribuer les espaces destinés aux affiches relatives à la propagande à l'occasion du référendum populaire régional du 18 juin 2000, dans la commune de HÔNE. page 2368

Arrêté n° 280 du 29 mai 2000,

portant remplacement de membres du conseil d'administration de la Fondation Gran Paradiso - Grand-Paradis. page 2369

Arrêté n° 281 du 30 mai 2000,

portant composition d'un jury. page 2369

Acte du 26 mai 2000, réf. n° 1632/5/SGT,

portant délégation à M. Fabrizio CLERMONT à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation de travaux publics, ainsi que les conventions, dans lesquels l'Administration régionale est partie prenante. page 2370

Avviso 12 maggio 2000, prot. n° 24477/PAZ.

Deposito presso il Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER del verbale dell'assemblea generale dei proprietari interessati alla costituzione del consorzio di miglioramento fondiario «La Balme - Youlaz», con sede nel predetto comune. page 2370

ACTES DES ASSESSEURS

**ASSESSORAT
DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT
ET DE L'ÉNERGIE**

Arrêté n° 46 du 25 mai 2000,

portant immatriculation au répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de la LR n° 42/1994. page 2371

Decreto 23 maggio 2000, prot. n. 19609/5IAE.
Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.
pag. 2372

Decreto 23 maggio 2000, prot. n. 19613/5IAE.
Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.
pag. 2373

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI**

Decreto 12 maggio 2000, n. 48.
Cancellazioni dal Registro Esercenti il Commercio.
pag. 2373

Decreto 17 maggio 2000, n. 49.
Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.
pag. 2374

Decreto 24 maggio 2000, n. 50.
Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.
pag. 2375

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 15 maggio 2000, n. 1528.
Approvazione dell'elenco dei candidati risultati idonei e non idonei alla selezione per le assunzioni obbligatorie, ai sensi della Legge 2 aprile 1968, n. 482, di personale appartenente a profili professionali di bidello e addiente ascritti a qualifiche funzionali dell'ex carriera ausiliaria ed educative. Approvazione ed impegno di spesa.
pag. 2375

Deliberazione 15 maggio 2000, n. 1529.
Approvazione dell'elenco dei candidati risultati idonei nella selezione per le assunzioni obbligatorie, ai sensi della L. 482/68, di personale appartenente al profilo professionale di coadiutore, individuazione dei posti e assegnazione alle strutture. Approvazione ed impegno di spesa.
pag. 2377

Deliberazione 22 maggio 2000, n. 1537.
Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione.
pag. 2378

Arrêté n° 19609/5 IAE du 23 mai 2000.
Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.
page 2372

Arrêté n° 19613/5 IAE du 23 mai 2000.
Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.
page 2373

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCE
ET DES TRANSPORTS**

Arrêté n° 48 du 12 mai 2000,
portant radiation du registre du commerce.
page 2373

Arrêté n° 49 du 17 mai 2000,
portant immatriculation au Registre du commerce.
page 2374

Arrêté n° 50 du 24 mai 2000,
portant immatriculation au Registre du commerce.
page 2375

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 1528 du 15 mai 2000,
portant approbation de la liste d'aptitude de la sélection pour le recrutement obligatoire, au sens de la loi n° 482 du 2 avril 1968, de personnels appartenant aux profils professionnels des agents et auxiliaires de service, correspondant aux grades des anciens personnels de service et des établissements éducatifs, de la liste des candidats n'ayant pas été inscrits sur la liste d'aptitude, ainsi qu'approbation et engagement de la dépense y afférente.
page 2375

Délibération n° 1529 du 15 mai 2000,
portant approbation de la liste d'aptitude des candidats de la sélection pour le recrutement obligatoire, au sens de la loi n° 482 du 2 avril 1968, de personnels appartenant au profil professionnel d'agent de bureau, détermination des postes y afférents et affectation des lauréats aux structures de direction, ainsi qu'approbation et engagement de la dépense y afférente.
page 2377

Délibération n° 1537 du 22 mai 2000,
portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2000 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion.
page 2378

Délibération n° 1538 du 22 mai 2000,
portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de
caisse de l'année 2000. page 2379

Deliberazione 22 maggio 2000, n. 1539.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto
dei residui passivi per perenzione amministrativa e recla-
mate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conse-
guente modifica al bilancio di gestione. pag. 2379

Deliberazione 22 maggio 2000, n. 1540.

Variatione al bilancio di previsione della Regione per
l'anno 2000 per variazioni tra capitoli appartenenti al
medesimo obiettivo programmatico e conseguente modi-
fica al bilancio di gestione. pag. 2383

Deliberazione 22 maggio 2000, n. 1541.

Modifica della deliberazione di Giunta n. 138 del 29
gennaio 2000 concernente l'approvazione della variazio-
ne al bilancio di previsione della Regione per l'anno
2000 per il trasferimento delle disponibilità finanziarie
per l'attuazione del piano di politica del lavoro e conse-
guente modifica al bilancio di gestione. pag. 2386

Deliberazione 22 maggio 2000, n. 1542.

Variatione dello stanziamento di capitoli di partite di
giro del bilancio di previsione della Regione per l'anno
2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione.
pag. 2387

Deliberazione 22 maggio 2000, n. 1577.

Comune di ALLEIN – Approvazione, con modificazioni,
della variante n. 3 al vigente piano regolatore generale
comunale, adottata definitivamente con deliberazione
consiliare n. 19 del 25 giugno 1999. pag. 2388

Délibération n° 1601 du 22 mai 2000,

portant nomination, aux termes de la Loi régionale
n° 11/1997, de M. Alessandro ACCORNERO, en qualité
de représentant de la Région, au sein du Conseil
d'administration de IN.VA. S.p.A., en remplacement
d'un conseiller démissionnaire. page 2392

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO
AGRICOLTURA
E RISORSE NATURALI

Dipartimento Risorse Naturali – Servizio Gestione
Risorse Naturali.

Rinnovo Consiglio d'Amministrazione del Parco
Naturale del Mont Avic. Avviso di convocazione As-
semblea. pag. 2393

Deliberazione 22 maggio 2000, n. 1538.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno
2000. page 2379

Délibération n° 1539 du 22 mai 2000,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des
restes à payer pour péremption administrative et
réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du
fonds de réserve et modification du budget de gestion.
page 2379

Délibération n° 1540 du 22 mai 2000,

portant rectification du budget prévisionnel 2000 de la
Région du fait de variations concernant des chapitres
appartenant au même objectif, ainsi que modification du
budget de gestion y afférent. page 2383

Délibération n° 1541 du 22 mai 2000,

modifiant la délibération du Gouvernement régional
n° 138 du 29 janvier 2000 portant rectification du budget
prévisionnel 2000 de la Région du fait du virement des
crédits nécessaires à la concrétisation du plan de politique
de l'emploi, ainsi que modification du budget de gestion y
afférent. page 2386

Délibération n° 1542 du 22 mai 2000,

rectifiant les crédits inscrits aux chapitres de mouve-
ments d'ordre du budget prévisionnel 2000 et modifiant
le budget de gestion de ladite année. page 2387

Délibération n° 1577 du 22 mai 2000,

portant approbation, avec modifications, de la variante
n° 3 du plan régulateur général communal en vigueur
dans la commune d'ALLEIN, adoptée par la délibération
du Conseil communal n° 19 du 25 juin 1999. page 2388

Deliberazione 22 maggio 2000, n. 1601.

Nomina, ai sensi della L.R. n. 11/97, del Sig. Alessandro
ACCORNERO quale rappresentante della Regione in
seno al Consiglio di amministrazione dell'IN.VA. S.p.A.,
in sostituzione di un consigliere dimissionario. pag. 2392

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT
DE L'AGRICULTURE
ET DES RESSOURCES NATURELLES

Département des Ressources Naturelles – Service Gestion
Naturelles.

Renouvellement du conseil d'administration du Parc
naturel du Mont Avic. Avis de convocation de
l'Assemblée. page 2393

**ASSESSORATO
SANITÀ, SALUTE
E POLITICHE SOCIALI**

DIREZIONE SALUTE

Nota 24 maggio 2000, prot. n. 14893/5ASS.

Applicazione delle disposizioni vigenti in materia di gestione dei rifiuti (decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, e successive integrazioni e modificazioni) nell'ambito dei lavori di manutenzione delle strade regionali.
pag. 2393

**ASSESSORATO
TERRITORIO, AMBIENTE
E OPERE PUBBLICHE**

Elenco delle imprese per le quali, con provvedimento dirigenziale n. 2760 in data 23.05.2000, è stata annullata la sospensione dell'efficacia dell'iscrizione all'Albo regionale di preselezione a decorrere dal giorno successivo a quello di pubblicazione sul Bollettino Ufficiale regionale.
pag. 2395

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n° 14/1999, art. 12).
pag. 2395

**ATTI EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di SAINT-CHRISTOPHE.

Avviso ai sensi della Legge 241/90. pag. 2396

Comune di SAINT-CHRISTOPHE.

Avviso ai sensi della Legge 241/90. pag. 2397

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSO

Città di AOSTA.

Concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 2 posti vacanti di Istruttore (6^a q.f.) – Area amministrativa.
pag. 2399

Comune di AYAS.

Esito della selezione per titoli ed esami per l'assunzione

**ASSESSORAT
DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE
ET DES POLITIQUES SOCIALES**

DIRECTION SANTÉ

Note n° 14893/5 ASS du 24 mai 2000,

relative à l'application des dispositions en vigueur en matière de gestion des déchets (décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété) dans le cadre des travaux d'entretien des routes régionales.

page 2393

**ASSESSORAT
DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT
ET DES OUVRAGES PUBLICS**

Liste des entreprises pour lesquelles, avec disposition de la direction n° 2760 du 23.05.2000, a été annulé l'efficacité de la suspension de l'inscription au tableau régional de présélection à partir dès le jour successif à la publication sur le Bulletin Officiel régional.

page 2395

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art.12).
page 2395

**ACTES ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune de SAINT-CHRISTOPHE.

Avis au sens de la loi n° 241/1990. page 2396

Commune de SAINT-CHRISTOPHE.

Avis au sens de la loi n° 241/1990. page 2397

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Ville d'AOSTE.

Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de deux instructeurs – VI^e grade – aire administrative.
page 2399

Commune d'AYAS.

Résultat d'une sélection, sur titres et épreuves, en vue du

a tempo determinato, per la durata dell'anno scolastico, di n. 1 Bidello – Assistente alla refezione di III° q.f., a orario ridotto, per 2 ore giornaliere, durante i giorni di scuola.

pag. 2399

Comune di AYAS.

Esito della selezione pubblica per titoli ed esami per l'assunzione a tempo determinato di n. 1 Aiuto Bibliotecario IV° q.f., part time, per 18 ore settimanali.

pag. 2400

Comune di CHARVENSOD.

Pubblicazione esito concorso.

pag. 2400

Comune di COURMAYEUR.

Pubblicazione esito selezione pubblica, per titoli ed esami, per la copertura di un posto di coll. prof. «Addetto alla registrazione dati» V° q.f a tempo determinato progetto finalizzato un anno area finanziaria.

pag. 2401

Comune di PONTBOSET.

Estratto di bando di selezione pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di un collaboratore amministrativo, con inquadramento nella V° Q.F., a 36 ore settimanali - nell'area amministrativa, in sostituzione della titolare in congedo per maternità.

pag. 2401

Fondazione Istituto Musicale della Valle d'Aosta.

Concorso pubblico per titoli a n. 1 posto di direttore dell'Istituto musicale.

pag. 2402

Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.

Selezioni pubbliche per borse di studio.

pag. 2408

ANNUNZI LEGALI

Assessorato Agricoltura e risorse naturali. – Dipartimento Risorse Naturali.

Pubblicazione esito pubblico incanto.

pag. 2409

Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche. – Dipartimento opere pubbliche.

Avviso di avvenuto pubblico incanto.

pag. 2410

Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – Dipartimento opere pubbliche.

recrutement, sous contrat à durée déterminée, pour la durée de l'année scolaire, d'un agent de service – assistant préposé au service de restauration scolaire – III° grade – horaire réduit (2 heures par jour pendant les jours d'école).

page 2399

Commune D'AYAS.

Résultat d'une sélection, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'un aide-bibliothécaire – IV° grade – à temps partiel (18 heures hebdomadaires).

page 2400

Commune de CHARVENSOD.

Publication du résultat d'un concours.

page 2400

Commune de COURMAYEUR.

Publication du résultat d'une sélection, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée (un an), d'un collaborateur professionnel, préposé à l'enregistrement des données – V° grade – aire des finances.

page 2401

Commune de PONTBOSET.

Extrait d'avis de sélection, sur épreuves, pour le recrutement à durée déterminée d'un instructeur - administratif - V° grade, 36 heures hebdomadaires - aire administrative, pour remplacer la titulaire en congé de maternité.

page 2401

Fondation de l'Institut musical de la Vallée d'Aoste.

Concours externe, sur titres, pour le recrutement du directeur de l'Institut musical.

page 2402

Istituto Zooprofilattico sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.

Sélection en vue de l'attribution de bourses d'études.

page 2408

ANNONCES LEGALES

Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles. Département des ressources naturelles.

Publication du résultat d'un appel d'offres ouvert.

page 2409

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Département des ouvrages publics.

Avis d'adjudication d'un appel d'offres ouvert.

page 2410

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Département des ouvrages publics.

Avviso di avvenuto pubblico incanto.	pag.	2411
Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche. – Dipartimento opere pubbliche.		
Avviso di avvenuto pubblico incanto.	pag.	2412
Assessorato del Turismo, Sport, Commercio e Trasporti - Direzione Trasporti.		
Bando di gara (Testo integrale).	pag.	2413
Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di SAINT- MARCEL.		
Avviso	pag.	2415
Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di VERRAYES – loc. Capoluogo n. 1 – 11020 VERRAYES (AO) – telefono 0166/43133 – Fax 0166/43393.		
Estratto bando di gara a procedura aperta.	pag.	2416
USL Valle d'Aosta – Ufficio Tecnico Patrimoniale.		
Bando di gara mediante pubblico incanto.	pag.	2417

INDICE SISTEMATICO

AGRICOLTURA

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n° 14/1999, art. 12).	pag.	2395
--	------	------

AMBIENTE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n° 14/1999, art. 12).	pag.	2395
--	------	------

ARTIGIANATO

Elenco delle imprese per le quali, con provvedimento dirigenziale n. 2760 in data 23.05.2000, è stata annullata la sospensione dell'efficacia dell'iscrizione all'Albo regionale di preselezione a decorrere dal giorno succes- sivo a quello di pubblicazione sul Bollettino Ufficiale regionale.	pag.	2395
---	------	------

Avis d'adjudication d'un appel d'offres ouvert.	page	2411
Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Département des ouvrages publics.		
Avis d'adjudication d'un appel d'offres ouvert.	page	2412
Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports.		
Avis d'appel d'offres (Texte intégral).	page	2413
Région Autonome Vallée d'Aoste. Commune de SAINT- MARCEL.		
Avis.	page	2415
Région Autonome du Val d'Aoste – Commune de VERRAYES – loc. Chef-lieu n. 1 – 11020 VERRAYES – Tél. 0166/43133 Fax. 0166/43393.		
Avis d'appel d'offres ouvert (extrait).	page	2416
USL de la Vallée d'Aoste – bureau technique du patri- moine.		
Avis d'appel d'offres ouvert.	page	2417

INDEX SYSTÉMATIQUE

AGRICULTURE

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art.12).	page	2395
--	------	------

ENVIRONNEMENT

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art.12).	page	2395
--	------	------

ARTISANAT

Liste des entreprises pour lesquelles, avec disposition de la direction n° 2760 du 23.05.2000, a été annulé l'effica- cité de la suspension de l'inscription au tableau régional de présélection à partir dès le jour successif à la publica- tion sur le Bulletin Officiel régional.	page	2395
--	------	------

BILANCIO

Deliberazione 22 maggio 2000, n. 1537.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 2378

Délibération n° 1538 du 22 mai 2000,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2000. page 2379

Deliberazione 22 maggio 2000, n. 1539.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 2379

Deliberazione 22 maggio 2000, n. 1540.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 2383

Deliberazione 22 maggio 2000, n. 1541.

Modifica della deliberazione di Giunta n. 138 del 29 gennaio 2000 concernente l'approvazione della variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000 per il trasferimento delle disponibilità finanziarie per l'attuazione del piano di politica del lavoro e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 2386

Deliberazione 22 maggio 2000, n. 1542.

Variazione dello stanziamento di capitoli di partite di giro del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 2387

COMMERCIO

Decreto 12 maggio 2000, n. 48.

Cancellazioni dal Registro Esercenti il Commercio. pag. 2373

Decreto 17 maggio 2000, n. 49.

Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio. pag. 2374

Decreto 24 maggio 2000, n. 50.

Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio. pag. 2375

CONSORZI

Avis réf. n° 24477/PAZ du 12 mai 2000,

portant dépôt à la maison communale de PRÉ-

BUDGET

Délibération n° 1537 du 22 mai 2000,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2000 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion. page 2378

Deliberazione 22 maggio 2000, n. 1538.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2000. pag. 2379

Délibération n° 1539 du 22 mai 2000,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion. page 2379

Délibération n° 1540 du 22 mai 2000,

portant rectification du budget prévisionnel 2000 de la Région du fait de variations concernant des chapitres appartenant au même objectif, ainsi que modification du budget de gestion y afférent. page 2383

Délibération n° 1541 du 22 mai 2000,

modifiant la délibération du Gouvernement régional n° 138 du 29 janvier 2000 portant rectification du budget prévisionnel 2000 de la Région du fait du virement des crédits nécessaires à la concrétisation du plan de politique de l'emploi, ainsi que modification du budget de gestion y afférent. page 2386

Délibération n° 1542 du 22 mai 2000,

rectifiant les crédits inscrits aux chapitres de mouvements d'ordre du budget prévisionnel 2000 et modifiant le budget de gestion de ladite année. page 2387

COMMERCE

Arrêté n° 48 du 12 mai 2000,

portant radiation du registre du commerce. page 2373

Arrêté n° 49 du 17 mai 2000,

portant immatriculation au Registre du commerce. page 2374

Arrêté n° 50 du 24 mai 2000,

portant immatriculation au Registre du commerce. page 2375

CONSORTIUMS

Avviso 12 maggio 2000, prot. n° 24477/PAZ.

Deposito presso il Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER del

SAINT-DIDIER du procès-verbal de l'assemblée générale des propriétaires concernés par la constitution du Consortium d'amélioration foncière «La Balme – Youlaz» dont le siège est situé dans cette commune. pag. 2370

CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

Decreto 23 maggio 2000, n. 263.

Corso di riqualificazione per il personale assistenziale delle case di riposo private. Nomina della Commissione per l'esame finale per il conseguimento dell'attestato di qualifica professionale di assistente domiciliare e dei servizi tutelari. pag. 2356

Decreto 25 maggio 2000, n. 268.

Nomina della Commissione regionale per gli automezzi, il materiale tecnico ed il vestiario del Corpo valdostano dei Vigili del Fuoco. pag. 2360

Decreto 26 maggio 2000, n. 272.

Composizione della Commissione esaminatrice del 6° corso abilitante all'attività di impresa turistica e somministrazione al pubblico di alimenti e bevande. pag. 2362

Decreto 26 maggio 2000, n. 273.

Composizione della Commissione esaminatrice del 18° corso abilitante all'attività di somministrazione al pubblico di alimenti e bevande. pag. 2364

Decreto 26 maggio 2000, n. 274.

Composizione della Commissione 2° corso abilitante alle attività commerciali – settore alimentare. pag. 2365

Decreto 26 maggio 2000, n. 275.

Nomina della Commissione farmaceutica regionale ai sensi del D.P.R. 08.07.1998, n. 371. pag. 2366

Decreto 29 maggio 2000, n. 280.

Sostituzione di componenti in seno al Consiglio di amministrazione della Fondazione Gran Paradiso – Grand Paradis pag. 2369

Decreto 30 maggio 2000, n. 281.

Composizione Commissione esami. pag. 2369

Dipartimento Risorse Naturali – Servizio Gestione Risorse Naturali.

Rinnovo Consiglio d'Amministrazione del Parco Naturale del Mont Avic. Avviso di convocazione Assemblea. pag. 2393

verbale dell'assemblea generale dei proprietari interessati alla costituzione del consorzio di miglioramento fondiario «La Balme – Youlaz», con sede nel predetto comune.

page 2370

CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

Arrêté n° 263 du 23 mai 2000,

portant composition du jury chargé d'examiner les personnels œuvrant dans les maisons de retraite privées qui ont participé au cours de recyclage pour l'obtention de l'attestation de qualification professionnelle d'aide à domicile et dans les établissements. page 2356

Arrêté n° 268 du 25 mai 2000,

portant composition de la commission régionale chargée des véhicules, du matériel technique et des vêtements des personnels du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers. page 2360

Arrêté n° 272 du 26 mai 2000,

portant composition du jury du 6° cours d'habilitation à exercer les activités d'entreprise touristique et de vente au public d'aliments et boissons. page 2362

Arrêté n° 273 du 26 mai 2000,

portant composition du jury du 18° cours d'habilitation à exercer l'activité de vente au public d'aliments et boissons. page 2364

Arrêté n° 274 du 26 mai 2000,

portant composition du jury du 2° cours d'habilitation à exercer des activités commerciales dans le secteur alimentaire. page 2365

Arrêté n° 275 du 26 mai 2000,

portant composition de la commission pharmaceutique régionale, aux termes du DPR n° 371 du 8 juillet 1998. page 2366

Arrêté n° 280 du 29 mai 2000,

portant remplacement de membres du conseil d'administration de la Fondation Gran Paradiso - Grand-Paradis. page 2369

Arrêté n° 281 du 30 mai 2000,

portant composition d'un jury. page 2369

Arrêté n° 46 du 25 mai 2000,

portant immatriculation au répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de la LR n° 42/1994. page 2393

DEMANIO E PATRIMONIO DELLA REGIONE

Decreto 29 maggio 2000, n. 276.

Declassificazione e sdemanializzazione di parte di parcheggio nel Comune di COURMAYEUR.

pag. 2367

EDILIZIA

Elenco delle imprese per le quali, con provvedimento dirigenziale n. 2760 in data 23.05.2000, è stata annullata la sospensione dell'efficacia dell'iscrizione all'Albo regionale di preselezione a decorrere dal giorno successivo a quello di pubblicazione sul Bollettino Ufficiale regionale.

pag. 2395

ENTI LOCALI

Deliberazione 22 maggio 2000, n. 1577.

Comune di ALLEIN – Approvazione, con modificazioni, della variante n. 3 al vigente piano regolatore generale comunale, adottata definitivamente con deliberazione consiliare n. 19 del 25 giugno 1999.

pag. 2388

Comune di SAINT-CHRISTOPHE.

Avviso ai sensi della Legge 241/90.

pag. 2396

Comune di SAINT-CHRISTOPHE.

Avviso ai sensi della Legge 241/90.

pag. 2397

ESPROPRIAZIONI

Decreto 23 maggio 2000, n. 261.

Espropriazione di terreni per l'allargamento delle strade di Flassin, Ronc, Maisonnettes e Cerisey, in Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS. Fissazione indennità.

pag. 2355

Decreto 25 maggio 2000, n. 266.

Espropriazione dei terreni necessari ai lavori di potenziamento rete idrica e fognaria nel Comune di LA SALLE. Decreto di fissazione indennità e contributo.

pag. 2358

Decreto 25 maggio 2000, n. 267.

Espropriazione dei terreni necessari ai lavori di costruzione strada di allacciamento alla fraz. Champeval Dessous nel Comune di VILLENEUVE. Decreto di fissazione indennità e contributo.

pag. 2358

DOMAINE ET PATRIMOINE DE LA RÉGION

Arrêté n° 276 du 29 mai 2000,

portant déclassement et désaffectation d'une partie d'un parc de stationnement, dans la commune de COURMAYEUR.

page 2367

BÂTIMENT

Liste des entreprises pour lesquelles, avec disposition de la direction n° 2760 du 23.05.2000, a été annulé l'efficacité de la suspension de l'inscription au tableau régional de présélection à partir dès le jour successif à la publication sur le Bulletin Officiel régional.

page 2395

COLLECTIVITÉS LOCALES

Délibération n° 1577 du 22 mai 2000,

portant approbation, avec modifications, de la variante n° 3 du plan régulateur général communal en vigueur dans la commune d'ALLEIN, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 19 du 25 juin 1999.

page 2388

Commune de SAINT-CHRISTOPHE.

Avis au sens de la loi n° 241/1990.

page 2396

Commune de SAINT-CHRISTOPHE.

Avis au sens de la loi n° 241/1990.

page 2397

EXPROPRIATIONS

Arrêté n° 261 du 23 mai 2000,

portant détermination des indemnités provisoires afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à l'élargissement des routes de Flassin, de Ronc, de Maisonnettes et de Cerisey, dans la commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS.

page 2355

Arrêté n° 266 du 25 mai 2000,

portant détermination de l'indemnité provisoire et de la subvention régionale complémentaire afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à l'extension du réseau d'adduction d'eau et du réseau d'égouts de la commune de LA SALLE.

page 2358

Arrêté n° 267 du 25 mai 2000,

portant détermination de l'indemnité provisoire et de la subvention régionale complémentaire afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation de la route menant au hameau de Champeval-Dessous, dans la commune de VILLENEUVE.

page 2358

Decreto 26 maggio 2000, n. 271.

Espropriazione dei terreni necessari ai lavori di installazione impianto di diffusione di programmi radiofonici o televisivi nel Comune di DONNAS. Decreto di fissazione indennità e contributo.

pag. 2361

Decreto 29 maggio 2000, n. 278.

Determinazione dell'indennità dovuta al Sig. QUENDOZ Giovanni Isidoro per l'espropriazione della porzione di un fabbricato necessario all'esecuzione dei lavori di ammodernamento e rettifica della S.R. n. 20 di Gressan, in Comune di GRESSAN.

pag. 2367

Comune di SAINT-CHRISTOPHE.

Avviso ai sensi della Legge 241/90.

pag. 2396

Comune di SAINT-CHRISTOPHE.

Avviso ai sensi della Legge 241/90.

pag. 2397

FARMACIE

Decreto 26 maggio 2000, n. 275.

Nomina della Commissione farmaceutica regionale ai sensi del D.P.R. 08.07.1998, n. 371.

pag. 2366

FINANZE

Deliberazione 22 maggio 2000, n. 1537.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 2378

Délibération n° 1538 du 22 mai 2000,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2000.

page 2379

Deliberazione 22 maggio 2000, n. 1539.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 2379

Deliberazione 22 maggio 2000, n. 1540.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 2383

Deliberazione 22 maggio 2000, n. 1541.

Modifica della deliberazione di Giunta n. 138 del 29

Arrêté n° 271 du 26 mai 2000,

portant détermination de l'indemnité provisoire et de la subvention régionale complémentaire afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à la mise en place d'une installation pour la diffusion d'émissions radiophoniques ou télévisées dans la commune de DONNAS.

page 2361

Arrêté n° 278 du 29 mai 2000,

portant détermination de l'indemnité à verser à M. Giovanni Isidoro QUENDOZ au titre de l'expropriation d'une portion d'immeuble nécessaire à l'exécution des travaux de réaménagement et de réfection de la route régionale n° 20 de Gressan, dans ladite commune.

page 2367

Commune de SAINT-CHRISTOPHE.

Avis au sens de la loi n° 241/1990.

page 2396

Commune de SAINT-CHRISTOPHE.

Avis au sens de la loi n° 241/1990.

page 2397

PHARMACIES

Arrêté n° 275 du 26 mai 2000,

portant composition de la commission pharmaceutique régionale, aux termes du DPR n° 371 du 8 juillet 1998.

page 2366

FINANCES

Délibération n° 1537 du 22 mai 2000,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2000 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion.

page 2378

Deliberazione 22 maggio 2000, n. 1538.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2000.

pag. 2379

Délibération n° 1539 du 22 mai 2000,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.

page 2379

Délibération n° 1540 du 22 mai 2000,

portant rectification du budget prévisionnel 2000 de la Région du fait de variations concernant des chapitres appartenant au même objectif, ainsi que modification du budget de gestion y afférent.

page 2383

Délibération n° 1541 du 22 mai 2000,

modifiant la délibération du Gouvernement régional

gennaio 2000 concernente l'approvazione della variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000 per il trasferimento delle disponibilità finanziarie per l'attuazione del piano di politica del lavoro e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 2386

Deliberazione 22 maggio 2000, n. 1542.

Variatione dello stanziamento di capitoli di partite di giro del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 2387

FORESTE E TERRITORI MONTANI

Avis réf. n° 24477/PAZ du 12 mai 2000,

portant dépôt à la maison communale de PRÉ-SAINT-DIDIER du procès-verbal de l'assemblée générale des propriétaires concernés par la constitution du Consortium d'amélioration foncière «La Balme – Youlaz» dont le siège est situé dans cette commune.

pag. 2370

Dipartimento Risorse Naturali – Servizio Gestione Risorse Naturali.

Rinnovo Consiglio d'Amministrazione del Parco Naturale del Mont Avic. Avviso di convocazione Assemblea.

pag. 2393

FORMAZIONE PROFESSIONALE

Decreto 23 maggio 2000, n. 263.

Corso di riqualificazione per il personale assistenziale delle case di riposo private. Nomina della Commissione per l'esame finale per il conseguimento dell'attestato di qualifica professionale di assistente domiciliare e dei servizi tutelari.

pag. 2356

Decreto 26 maggio 2000, n. 272.

Composizione della Commissione esaminatrice del 6° corso abilitante all'attività di impresa turistica e somministrazione al pubblico di alimenti e bevande.

pag. 2362

Decreto 26 maggio 2000, n. 273.

Composizione della Commissione esaminatrice del 18° corso abilitante all'attività di somministrazione al pubblico di alimenti e bevande.

pag. 2364

Decreto 26 maggio 2000, n. 274.

Composizione della Commissione 2° corso abilitante alle attività commerciali – settore alimentare.

pag. 2365

n° 138 du 29 janvier 2000 portant rectification du budget prévisionnel 2000 de la Région du fait du virement des crédits nécessaires à la concrétisation du plan de politique de l'emploi, ainsi que modification du budget de gestion y afférent.

page 2386

Délibération n° 1542 du 22 mai 2000,

rectifiant les crédits inscrits aux chapitres de mouvements d'ordre du budget prévisionnel 2000 et modifiant le budget de gestion de ladite année.

page 2387

FORÊTS ET TERRITOIRES DE MONTAGNE

Avviso 12 maggio 2000, prot. n° 24477/PAZ.

Deposito presso il Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER del verbale dell'assemblea generale dei proprietari interessati alla costituzione del consorzio di miglioramento fondiario «La Balme – Youlaz», con sede nel predetto comune.

page 2370

Arrêté n° 46 du 25 mai 2000,

portant immatriculation au répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de la LR n° 42/1994.

page 2393

FORMATION PROFESSIONNELLE

Arrêté n° 263 du 23 mai 2000,

portant composition du jury chargé d'examiner les personnels œuvrant dans les maisons de retraite privées qui ont participé au cours de recyclage pour l'obtention de l'attestation de qualification professionnelle d'aide à domicile et dans les établissements.

page 2356

Arrêté n° 272 du 26 mai 2000,

portant composition du jury du 6° cours d'habilitation à exercer les activités d'entreprise touristique et de vente au public d'aliments et boissons.

page 2362

Arrêté n° 273 du 26 mai 2000,

portant composition du jury du 18° cours d'habilitation à exercer l'activité de vente au public d'aliments et boissons.

page 2364

Arrêté n° 274 du 26 mai 2000,

portant composition du jury du 2° cours d'habilitation à exercer des activités commerciales dans le secteur alimentaire.

page 2365

Decreto 30 maggio 2000, n. 281.

Composizione Commissione esami. pag. 2369

IGIENE E SANITA PUBBLICA

Decreto 23 maggio 2000, prot. n. 19609/5IAE.

Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.
pag. 2372

Decreto 23 maggio 2000, prot. n. 19613/5IAE.

Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.
pag. 2373

Nota 24 maggio 2000, prot. n. 14893/5ASS.

Applicazione delle disposizioni vigenti in materia di gestione dei rifiuti (decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, e successive integrazioni e modificazioni) nell'ambito dei lavori di manutenzione delle strade regionali.
pag. 2393

NOMINE

Délibération n° 1601 du 22 mai 2000,

portant nomination, aux termes de la Loi régionale n° 11/1997, de M. Alessandro ACCORNERO, en qualité de représentant de la Région, au sein du Conseil d'administration de IN.VA. S.p.A., en remplacement d'un conseiller démissionnaire.
pag. 2392

OPERE PUBBLICHE

Decreto 25 maggio 2000, n. 266.

Espropriazione dei terreni necessari ai lavori di potenziamento rete idrica e fognaria nel Comune di LA SALLE. Decreto di fissazione indennità e contributo.
pag. 2358

Decreto 26 maggio 2000, n. 271.

Espropriazione dei terreni necessari ai lavori di installazione impianto di diffusione di programmi radiofonici o televisivi nel Comune di DONNAS. Decreto di fissazione indennità e contributo.
pag. 2361

Comune di SAINT-CHRISTOPHE.

Avviso ai sensi della Legge 241/90. pag. 2396

Comune di SAINT-CHRISTOPHE.

Avviso ai sensi della Legge 241/90. pag. 2397

Arrêté n° 281 du 30 mai 2000,

portant composition d'un jury. page 2369

HYGIÈNE ET SALUBRITÉ

Arrêté n° 19609/5 IAE du 23 mai 2000.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.
page 2372

Arrêté n° 19613/5 IAE du 23 mai 2000.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.
page 2373

Note n° 14893/5 ASS du 24 mai 2000,

relative à l'application des dispositions en vigueur en matière de gestion des déchets (décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété) dans le cadre des travaux d'entretien des routes régionales.
page 2393

NOMINATIONS

Deliberazione 22 maggio 2000, n. 1601.

Nomina, ai sensi della L.R. n. 11/97, del Sig. Alessandro ACCORNERO quale rappresentante della Regione in seno al Consiglio di amministrazione dell'IN.VA. S.p.A., in sostituzione di un consigliere dimissionario.
pag. 2392

TRAVAUX PUBLICS

Arrêté n° 266 du 25 mai 2000,

portant détermination de l'indemnité provisoire et de la subvention régionale complémentaire afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à l'extension du réseau d'adduction d'eau et du réseau d'égouts de la commune de LA SALLE.
page 2358

Arrêté n° 271 du 26 mai 2000,

portant détermination de l'indemnité provisoire et de la subvention régionale complémentaire afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à la mise en place d'une installation pour la diffusion d'émissions radiophoniques ou télévisées dans la commune de DONNAS.
page 2361

Commune de SAINT-CHRISTOPHE.

Avis au sens de la loi n° 241/1990. page 2396

Commune de SAINT-CHRISTOPHE.

Avis au sens de la loi n° 241/1990. page 2397

ORDINE PUBBLICO

Decreto 29 maggio 2000, n. 279.

Nomina commissario prefettizio, presso il Comune di HÔNE, per la individuazione, delimitazione, ripartizione e assegnazione degli spazi da destinare alle affissioni di propaganda per il referendum popolare regionale del 18 giugno 2000. pag. 2368

ORGANIZZAZIONE DELLA REGIONE

ERRATA CORRIGE.

Legge regionale 19 marzo 1999, n. 7 «Ordinamento dei servizi antincendi della Regione Valle d'Aosta. Modificazioni alla legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 (Riforma dell'organizzazione dell'amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale)»
(Pubblicata sul Bollettino Ufficiale del 30 marzo 1999, n. 15). pag. 2353

Atto di delega 26 maggio 2000, prot. n. 1632/SGT.

Delega al Sig. Fabrizio CLERMONT della sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale. pag. 2370

Deliberazione 15 maggio 2000, n. 1528.

Approvazione dell'elenco dei candidati risultati idonei e non idonei alla selezione per le assunzioni obbligatorie, ai sensi della Legge 2 aprile 1968, n. 482, di personale appartenente a profili professionali di bidello e addiente ascritti a qualifiche funzionali dell'ex carriera ausiliaria ed educative. Approvazione ed impegno di spesa.

pag. 2375

Deliberazione 15 maggio 2000, n. 1529.

Approvazione dell'elenco dei candidati risultati idonei nella selezione per le assunzioni obbligatorie, ai sensi della L. 482/68, di personale appartenente al profilo professionale di coadiutore, individuazione dei posti e assegnazione alle strutture. Approvazione ed impegno di spesa.

pag. 2377

Nota 24 maggio 2000, prot. n. 14893/5ASS.

Applicazione delle disposizioni vigenti in materia di gestione dei rifiuti (decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, e successive integrazioni e modificazioni) nell'ambito dei lavori di manutenzione delle strade regionali. pag. 2393

ORDRE PUBLIC

Arrêté n° 279 du 29 mai 2000,

portant nomination du commissaire préfectoral chargé d'établir, délimiter, répartir et attribuer les espaces destinés aux affiches relatives à la propagande à l'occasion du référendum populaire régional du 18 juin 2000, dans la commune de HÔNE. page 2368

ORGANISATION DE LA RÉGION

ERRATA.

Loi régionale n° 7 du 19 mars 1999, portant réglementation des services d'incendie de la Région Vallée d'Aoste et modifications de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 (Réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel).
(Publiée au B.O. n° 15 du 30 mars 1999).

page 2353

Acte du 26 mai 2000, réf. n° 1632/5/SGT,

portant délégation à M. Fabrizio CLERMONT à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation de travaux publics, ainsi que les conventions, dans lesquels l'Administration régionale est partie prenante. page 2370

Délibération n° 1528 du 15 mai 2000,

portant approbation de la liste d'aptitude de la sélection pour le recrutement obligatoire, au sens de la loi n° 482 du 2 avril 1968, de personnels appartenant aux profils professionnels des agents et auxiliaires de service, correspondant aux grades des anciens personnels de service et des établissements éducatifs, de la liste des candidats n'ayant pas été inscrits sur la liste d'aptitude, ainsi qu'approbation et engagement de la dépense y afférente.

page 2375

Délibération n° 1529 du 15 mai 2000,

portant approbation de la liste d'aptitude des candidats de la sélection pour le recrutement obligatoire, au sens de la loi n° 482 du 2 avril 1968, de personnels appartenant au profil professionnel d'agent de bureau, détermination des postes y afférents et affectation des lauréats aux structures de direction, ainsi qu'approbation et engagement de la dépense y afférente. page 2377

Note n° 14893/5 ASS du 24 mai 2000,

relative à l'application des dispositions en vigueur en matière de gestion des déchets (décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété) dans le cadre des travaux d'entretien des routes régionales.

page 2393

PARTECIPAZIONE ED INIZIATIVA POPOLARE

Decreto 29 maggio 2000, n. 279.

Nomina commissario prefettizio, presso il Comune di HÔNE, per la individuazione, delimitazione, ripartizione e assegnazione degli spazi da destinare alle affissioni di propaganda per il referendum popolare regionale del 18 giugno 2000. pag. 2368

PERSONALE REGIONALE

ERRATA CORRIGE.

Legge regionale 19 marzo 1999, n. 7 «Ordinamento dei servizi antincendi della Regione Valle d'Aosta. Modificazioni alla legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 (Riforma dell'organizzazione dell'amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale)»
(Pubblicata sul Bollettino Ufficiale del 30 marzo 1999, n. 15). pag. 2353

Atto di delega 26 maggio 2000, prot. n. 1632/SGT.

Delega al Sig. Fabrizio CLERMONT della sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale. pag. 2370

Deliberazione 15 maggio 2000, n. 1528.

Approvazione dell'elenco dei candidati risultati idonei e non idonei alla selezione per le assunzioni obbligatorie, ai sensi della Legge 2 aprile 1968, n. 482, di personale appartenente a profili professionali di bidello e accudiente ascritti a qualifiche funzionali dell'ex carriera ausiliaria ed educative. Approvazione ed impegno di spesa.

pag. 2375

Deliberazione 15 maggio 2000, n. 1529.

Approvazione dell'elenco dei candidati risultati idonei nella selezione per le assunzioni obbligatorie, ai sensi della L. 482/68, di personale appartenente al profilo professionale di coadiutore, individuazione dei posti e assegnazione alle strutture. Approvazione ed impegno di spesa.

pag. 2377

PROTEZIONE CIVILE

Decreto 25 maggio 2000, n. 268.

Nomina della Commissione regionale per gli automezzi, il materiale tecnico ed il vestiario del Corpo valdostano dei Vigili del Fuoco.

pag. 2360

PARTICIPATION ET INITIATIVE POPULAIRE

Arrêté n° 279 du 29 mai 2000,

portant nomination du commissaire préfectoral chargé d'établir, délimiter, répartir et attribuer les espaces destinés aux affiches relatives à la propagande à l'occasion du référendum populaire régional du 18 juin 2000, dans la commune de HÔNE. page 2368

PERSONNEL RÉGIONAL

ERRATA.

Loi régionale n° 7 du 19 mars 1999, portant réglementation des services d'incendie de la Région Vallée d'Aoste et modifications de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 (Réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel).
(Publiée au B.O. n° 15 du 30 mars 1999).

page 2353

Acte du 26 mai 2000, réf. n° 1632/5/SGT,

portant délégation à M. Fabrizio CLERMONT à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation de travaux publics, ainsi que les conventions, dans lesquels l'Administration régionale est partie prenante. page 2370

Délibération n° 1528 du 15 mai 2000,

portant approbation de la liste d'aptitude de la sélection pour le recrutement obligatoire, au sens de la loi n° 482 du 2 avril 1968, de personnels appartenant aux profils professionnels des agents et auxiliaires de service, correspondant aux grades des anciens personnels de service et des établissements éducatifs, de la liste des candidats n'ayant pas été inscrits sur la liste d'aptitude, ainsi qu'approbation et engagement de la dépense y afférente.

page 2375

Délibération n° 1529 du 15 mai 2000,

portant approbation de la liste d'aptitude des candidats de la sélection pour le recrutement obligatoire, au sens de la loi n° 482 du 2 avril 1968, de personnels appartenant au profil professionnel d'agent de bureau, détermination des postes y afférents et affectation des lauréats aux structures de direction, ainsi qu'approbation et engagement de la dépense y afférente. page 2377

PROTECTION CIVILE

Arrêté n° 268 du 25 mai 2000,

portant composition de la commission régionale chargée des véhicules, du matériel technique et des vêtements des personnels du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers.

page 2360

PUBBLICA SICUREZZA

Arrêté n° 269 du 25 mai 2000,
portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté
publique à M. Gillio Guido PÉAQUIN, agent de police de
la commune de SAINT-VINCENT.

page 2360

Arrêté n° 270 du 25 mai 2000,
portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté
publique à Mme Erica BERTELLOTTI, agent de police
de la commune de SAINT-VINCENT.

page 2361

Arrêté n° 277 du 29 mai 2000,
portant révocation de la qualité d'agent de la sûreté
publique à M. Gillio PÉAQUIN, agent de police de la
commune de MONTJOVET.

page 2367

TERRITORIO

Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n° 14/1999, art. 12).

pag. 2395

TRASPORTI

Decreto 23 maggio 2000, n. 261.

Espropriazione di terreni per l'allargamento delle strade
di Flassin, Ronc, Maisonnettes e Cerisey, in Comune di
SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS. Fissazione indennità.

pag. 2355

Decreto 25 maggio 2000, n. 267.

Espropriazione dei terreni necessari ai lavori di costru-
zione strada di allacciamento alla fraz. Champeval
Dessous nel Comune di VILLENEUVE. Decreto di fis-
sazione indennità e contributo.

pag. 2358

Decreto 29 maggio 2000, n. 278.

Determinazione dell'indennità dovuta al Sig. QUENDOZ
Giovanni Isidoro per l'espropriazione della porzione di
un fabbricato necessario all'esecuzione dei lavori di
ammodernamento e rettifica della S.R. n. 20 di Gressan,
in Comune di GRESSAN.

pag. 2367

Decreto 25 maggio 2000, n. 46.

Iscrizione al ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad
autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta -
L.R. 42/94.

pag. 2371

SURETÉ PUBLIQUE

Decreto 25 maggio 2000, n. 269.

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicu-
rezza all'agente di polizia municipale del comune di
SAINT-VINCENT, Gillio Guido PÉAQUIN.

pag. 2360

Decreto 25 maggio 2000, n. 270.

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicu-
rezza all'agente di polizia municipale del comune di
SAINT-VINCENT, Erica BERTELLOTTI.

pag. 2361

Decreto 29 maggio 2000, n. 277.

Perdita della qualifica di agente di pubblica sicurezza del
Sig. Gillio PÉAQUIN, agente di polizia municipale di
MONTJOVET.

pag. 2367

TERRITOIRE

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 14/1999, art.12).

page 2395

TRANSPORTS

Arrêté n° 261 du 23 mai 2000,

portant détermination des indemnités provisoires affé-
rentes à l'expropriation des terrains nécessaires à l'élar-
gissement des routes de Flassin, de Ronc, de Maisonnettes
et de Cerisey, dans la commune de SAINT-RHÉMY-EN-
BOSSÉS.

page 2355

Arrêté n° 267 du 25 mai 2000,

portant détermination de l'indemnité provisoire et de la
subvention régionale complémentaire afférentes à
l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation de
la route menant au hameau de Champeval-Dessous, dans
la commune de VILLENEUVE.

page 2358

Arrêté n° 278 du 29 mai 2000,

portant détermination de l'indemnité à verser à M.
Giovanni Isidoro QUENDOZ au titre de l'expropria-
tion d'une portion d'immeuble nécessaire à l'exécution
des travaux de réaménagement et de réfection de la
route régionale n° 20 de Gressan, dans ladite commu-
ne.

page 2367

Arrêté n° 46 du 25 mai 2000,

portant immatriculation au répertoire des conducteurs
de véhicules affectés aux services automobiles publics
non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de la LR
n° 42/1994.

page 2371

URBANISTICA

Deliberazione 22 maggio 2000, n. 1577.

Comune di ALLEIN – Approvazione, con modificazioni, della variante n. 3 al vigente piano regolatore generale comunale, adottata definitivamente con deliberazione consiliare n. 19 del 25 giugno 1999.

pag. 2388

URBANISME

Délibération n° 1577 du 22 mai 2000,

portant approbation, avec modifications, de la variante n° 3 du plan régulateur général communal en vigueur dans la commune d'ALLEIN, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 19 du 25 juin 1999.

page 2388

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

ERRATA CORRIGE.

Legge regionale 19 marzo 1999, n. 7 «Ordinamento dei servizi antincendi della Regione Valle d'Aosta. Modificazioni alla legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 (Riforma dell'organizzazione dell'amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale)»
(Pubblicata sul Bollettino Ufficiale del 30 marzo 1999, n. 15).

Per errore materiale tipografico è necessario apportare le seguenti correzioni:

- all'articolo 50, parte italiana, dopo il comma n. 3:

Anziché:

«Qualora, dopo il trasferimento.....»

leggere:

«4. Qualora, dopo il trasferimento....»

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

ERRATA.

Loi régionale n° 7 du 19 mars 1999, portant réglementation des services d'incendie de la Région Vallée d'Aoste et modifications de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 (Réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel).
(Publiée au B.O. n° 15 du 30 mars 1999).

Suite à une erreur d'imprimerie il est nécessaire d'apporter les corrections suivantes :

- À l'article 50, après le troisième alinéa, partie italienne :

au lieu de :

«Qualora, dopo il trasferimento...»

lire :

«4. Qualora, dopo il trasferimento...»

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

Decreto 23 maggio 2000, n. 261.

Espropriazione di terreni per l'allargamento delle strade di Flassin, Ronc, Maisonnettes e Cerisey, in Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES. Fissazione indennità.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

A) Ai fini della espropriazione dei terreni siti in Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES ricompresi in zona E ed F2 del P.R.G.C., necessari per i lavori di allargamento delle strade di Flassin, Ronc, Maisonnettes e Cerisey, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

- 1) PELLISSIER Irma
n. a SAINT-RHÉMY il 23.08.1942 (per 1/2)
PELLISSIER Liliana
n. a SAINT-RHÉMY il 28.03.1949 (per 1/2)
REAL Maria
n. a SAINT-RHÉMY il 30.05.1918 (usufr. parziale)
F. 17 - map. 551 di mq. 32 di cui mq. 20 – Pri
F. 17 - map. 539 di mq. 50 di cui mq. 3 – Pri
Indennità: Lire 30.750
Contributo: Lire 302.120
- 2) VUYET Renato
n. a AOSTA il 28.06.1954
F. 18 - map. 552 di mq. 15 – Pri
F. 18 - map. 462/b (strade) di mq. 65 – Pri

B) Ai fini della espropriazione dei terreni siti in Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES ricompresi nelle zone A5, A6, A13 del P.R.G.C., necessari per l'allargamento delle strade di Flassin, Ronc, Maisonnettes e Cerisey, l'indennità provvisoria, ai sensi dell'art. 5-bis della legge 08.08.1992, n. 359 e successive modificazioni, è determinata come segue:

- 1) PELLISSIER Irma
n. a SAINT-RHÉMY il 23.08.1942 (per 1/2)
PELLISSIER Liliana
n. a SAINT-RHÉMY il 28.03.1949 (per 1/2)
REAL Maria
n. a SAINT-RHÉMY il 30.05.1918 (usufr. parziale)

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Arrêté n° 261 du 23 mai 2000,

portant détermination des indemnités provisoires afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à l'élargissement des routes de Flassin, de Ronc, de Maisonnettes et de Cerisey, dans la commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

A) Aux fins de l'expropriation des terrains nécessaires à l'élargissement des routes de Flassin, de Ronc, de Maisonnettes et de Cerisey, dans la commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES, et compris dans les zones E et F2 du PRGC, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

Indennità: Lire 106.960
Contributo: Lire 1.050.850

- 3) FASSY Domitilla Amata
n. a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 13.05.1907 (per 1/2)
BLANC Margherita
n. a LA THUILE il 20.10.1941 (per 1/6)
BLANC Clementina
n. a LA THUILE il 20.10.1941 (per 1/6)
BLANC Bruno
n. a AOSTA il 22.04.1938 (per 1/6)
F. 18 - map. 73/b (strade) di mq. 30 di cui mq. 8 – Pri
Indennità: Lire 10.695
Contributo: Lire 105.085

B) Aux fins de l'expropriation des terrains nécessaires à l'élargissement des routes de Flassin, de Ronc, de Maisonnettes et de Cerisey, dans la commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES, et compris dans les zones A5, A6 et A13 du PRGC, l'indemnité provisoire est déterminée au sens de l'art. 5-bis de la loi n° 359 du 8 août 1992 modifiée, à savoir :

F. 17 - map. 551 di mq. 32 di cui mq. 12 – zona A
F. 17 - map. 539 di mq. 50 di cui mq. 47 – zona A
Indennità: Lire 885.530

- 2) FASSY Domitilla Amata
n. a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 13.05. 1907 (per 1/2)

- BLANC Margherita
n. a LA THUILE il 20.10.1941 (per 1/6)
BLANC Clementina
n. a LA THUILE il 20.10.1941 (per 1/6)
BLANC Bruno
n. a AOSTA il 22.04.1938 (per 1/6)
F. 18 - map. 73/b (strade) di mq. 30 di cui mq. 22 – zona A
F. 18 - map. 432/b (strade) di mq. 58 – zona A
Indennità: Lire 1.200.315
- 3) MARGUERETTAZ Maria
n. a SAINT-RHÉMY il 02.06.1938
F. 18 - map. 590 di mq. 44 – zona A
F. 18 - map. 591 di mq. 53 – zona A
Indennità: Lire 1.455.805
- 4) JACQUIN Maria Matilde
n. a SAINT-RHÉMY il 18.07.1950
F. 18 - map. 592 di mq. 70 – zona A
Indennità: Lire 1.050.315
- 5) MARGUERETTAZ Enrico
n. a SAINT-RHÉMY il 13.10.1937
F. 18 - map. 36/b (strade) di mq. 440 – zona A
F. 18 - map. 554 di mq. 22 – zona A
F. 18 - map. 66/b (strade) di mq. 94 – zona A
Indennità: Lire 8.342.355

C) In caso di accettazione o di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione e l'eventuale contributo regionale integrativo saranno soggetti alle maggiorazioni previste dalle vigenti leggi in materia.

D) Per i terreni ricompresi nelle zone A, B, C, D del P.R.G.C. l'ente erogante l'indennità di esproprio dovrà operare una ritenuta a titolo di imposta nella misura del venti per cento, ai sensi dell'art. 11 della legge 30.12.1991, n. 413.

E) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1. dell'art. 16 del decreto legislativo 30.12.1992, n. 504.

F) Il sindaco del Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 23 maggio 2000.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 23 maggio 2000, n. 263.

Corso di riqualificazione per il personale assistenziale delle case di riposo private. Nomina della Commissione per l'esame finale per il conseguimento dell'attestato di qualifica professionale di assistente domiciliare e dei servizi tutelari.

- 6) CARGNAND Mirella
n. a SAINT-RHÉMY il 18.10.1939 (per 1/2)
CARGNAND Fernanda
n. a SAINT-RHÉMY il 20.02.1946 (per 1/2)
F. 18 - map. 67/b (strade) di mq. 82 – zona A
Indennità: Lire 1.230.615
- 7) MARGUERETTAZ Aurelio
n. a AOSTA il 22.08.1963 (per 1/2)
MARGUERETTAZ Iole
n. a AOSTA il 23.07.1954 (per 1/2)
F. 18 - map. 537/b (strade) di mq. 13 – zona A
Indennità: Lire 195.100
- 8) CABRAZ Ines
n. a AOSTA il 31.08.1952
F. 13 - map. 437 di mq. 16 – zona A
F. 13 - map. 438 di mq. 16 – zona A
Indennità: Lire 480.145
- 9) RONC Marcellino
n. a SAINT-RHÉMY il 16.09.1936
F. 12 - map. 454 di mq. 29 – zona A
F. 12 - map. 455 di mq. 5 – zona A
Indennità: Lire 510.000

C) En cas de cession volontaire des terrains en question ou d'acceptation de l'indemnité proposée, les indemnités provisoires font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

D) Pour ce qui est des terrains compris dans les zones A, B, C et D du PRGC, l'établissement versant l'indemnité d'expropriation doit procéder à une retenue de vingt pour cent à titre d'impôt, aux termes de l'article 11 de la loi n° 413 du 30 décembre 1991 ;

E) L'établissement expropriant est chargé de suivre la procédure prévue par le premier alinéa de l'article 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

F) Le syndic de la commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence du Gouvernement régional.

Fait à Aoste, le 23 mai 2000.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 263 du 23 mai 2000,

portant composition du jury chargé d'examiner les personnels œuvrant dans les maisons de retraite privées qui ont participé au cours de recyclage pour l'obtention de l'attestation de qualification professionnelle d'aide à domicile et dans les établissements.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) di nominare la sottoelencata Commissione esaminatrice, prevista dall'art. 23 della legge regionale 5 maggio 1983 n. 28, per l'esame finale per il conseguimento dell'attestato di qualifica professionale per assistente domiciliari e dei servizi tutelari, che dovrà esaminare gli allievi che hanno partecipato al corso di riqualificazione per il personale assistenziale delle case di riposo private:

Presidente:

GONRAD Silvia Dipendente dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali;

Componenti:

GIOVANARDI
GARRONE Mirella Esperto designato dalla Sovrintendenza agli studi per la Valle d'Aosta;

PELLISSIER Carlo Esperto designato dalle organizzazioni sindacali;

LIFFREDO Massimo Esperto designato dai datori di lavoro;

DAVISOD Irene Esperto designato dalla Direzione Regionale del lavoro di AOSTA;

JACQUEMET Anna Docente del corso;

ROLLANDIN Dilva Docente del corso;

PARISET Olga Docente del corso;

o in sua sostituzione:

TORREANO Silvano Docente del corso;

BARBIERI Sonia Monitrice del corso;

2) di stabilire che le prove di esame si svolgeranno presso le aule dell'Ufficio Formazione e aggiornamento per le figure sociali e socio-educative, dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche sociali, site in Via Saint Bernard de Menthon n. 11 ad AOSTA, nei giorni 13, 14 e 15 giugno 2000;

3) di stabilire che le modalità di pagamento sono quelle previste con deliberazione della Giunta regionale n. 9637 del 18 ottobre 1991 «Determinazione dell'ammontare del gettone di presenza spettante ai membri delle commissioni di esame di cui all'art. 23 della legge regionale 5 maggio 1983, n. 28 (Disciplina della formazione professionale in Valle d'Aosta) a decorrere dall'anno 1991».

Aosta, 23 maggio 2000.

Il Presidente
VIÉRIN

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) Le jury, visé à l'art. 23 de la loi régionale n° 28 du 5 mai 1983, chargé d'examiner les personnels œuvrant dans les maisons de retraite qui ont participé au cours de recyclage pour l'obtention de l'attestation de qualification professionnelle d'aide à domicile et dans les établissements, est composé comme suit :

Président :

Silvia GONRAD fonctionnaire de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales,

Membres :

Mirella GIOVANARDI
GARRONE spécialiste désignée par la Surintendance des écoles de la Vallée d'Aoste ;

Carlo PELLISSIER spécialiste désigné par les organisations syndicales ;

Massimo LIFFREDO spécialiste désigné par les employeurs ;

Irene DAVISOD spécialiste désignée par la Direction régionale de l'emploi d'AOSTE ;

Anna JACQUEMET enseignante du cours ;

Dilva ROLLANDIN enseignante du cours ;

Olga PARISET enseignante du cours ;

ou, en remplacement de celle-ci :

Silvano TORREANO enseignant du cours ;

Sonia BARBIERI monitrice du cours ;

2) Les épreuves auront lieu les 13, 14 et 15 juin 2000 dans les salles de cours du Bureau de la formation et du recyclage des agents de l'aide sociale et des opérateurs socio-éducatifs de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, situés à AOSTE, 11, rue Saint-Bernard-de-Menthon ;

3) Les modalités relatives à la rémunération des membres du jury en cause sont établies par la délibération du Gouvernement régional n° 9637 du 18 octobre 1991, portant fixation du montant du jeton de présence attribué aux membres des jurys visés à l'art. 23 de la loi régionale n° 28 du 5 mai 1983 (Réglementation de la formation professionnelle en Vallée d'Aoste) à compter de 1991.

Fait à Aoste, le 23 mai 2000.

Le président,
Dino VIÉRIN

Decreto 25 maggio 2000, n. 266.

Espropriazione dei terreni necessari ai lavori di potenziamento rete idrica e fognaria nel Comune di LA SALLE. Decreto di fissazione indennità e contributo.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

A) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di LA SALLE e ricompresi nella zona «E» del P.R.G.C., necessari per i lavori di potenziamento della rete idrica e fognaria comunale l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

- 1) BERTOLIN Leone Pietro
n. AOSTA il 01.04.1952
F. 26 – map. 411 di mq. 109 – Pri
Indennità: L. 178.430
Contributo reg.le int.: L. 1.399.085
- 2) MARGUERETA Gustave Fernand
n. Francia il 03.08.1923
F. 28 – map. 383 di mq. 125 – Pri

B) In caso di cessione volontaria dei terreni interessati e di contestuale accettazione dell'indennità offerta le indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle leggi vigenti in materia.

C) Il Sindaco del Comune di LA SALLE è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 25 maggio 2000.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 25 maggio 2000, n. 267.

Espropriazione dei terreni necessari ai lavori di costruzione strada di allacciamento alla fraz. Champeval Dessous nel Comune di VILLENEUVE. Decreto di fissazione indennità e contributo.

Arrêté n° 266 du 25 mai 2000,

portant détermination de l'indemnité provisoire et de la subvention régionale complémentaire afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à l'extension du réseau d'adduction d'eau et du réseau d'égouts de la commune de LA SALLE.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

A) Aux fins de l'expropriation des terrains nécessaires à l'extension du réseau d'adduction d'eau et du réseau d'égouts de la commune de LA SALLE, et compris dans la zone E du PRGC, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

- Indennità: L. 204.625
Contributo reg.le int.: L. 1.604.455
- 3) PERRON Danilo Pierino
n. PRÉ-SAINT-DIDIER il 08.10.1954
F. 28 – map. 385 di mq. 198 – Pri
Indennità: L. 324.125
Contributo reg.le int.: L. 2.541.455

B) En cas de cession volontaire des terrains en question ou d'acceptation de l'indemnité proposée, les indemnités d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

C) Le syndic de la commune de LA SALLE est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence du Gouvernement régional.

Fait à Aoste, le 25 mai 2000.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 267 du 25 mai 2000,

portant détermination de l'indemnité provisoire et de la subvention régionale complémentaire afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation de la route menant au hameau de Champeval-Dessous, dans la commune de VILLENEUVE.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis
decreta

A) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di VILLENEUVE e ricompresi nella zona «Aa aree agricole produttive» del P.R.G.C., necessari per i lavori di costruzione della strada di allacciamento alla frazione Champlevall Dessous l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

ELENCO DITTE

- 1) LALE DEMOZ Guy
n. PARIGI il 19.06.1925
F. 10 – map. 223 di mq. 3 – Bac
Indennità: L. 1.340
Contributo reg.le int.: L. 13.790
- 2) BOCHET Irma (per 5/15)
n. VILLENEUVE il 15.10.1928
BUILLET Germana (per 2/15)
n. AOSTA il 20.01.1952
BUILLET Sandra (per 2/15)
n. AOSTA il 01.11.1965
BUILLET Carla (per 2/15)
n. AOSTA il 13.06.1955
BUILLET Andrea (per 2/15)
n. AOSTA il 30.11.1979
BUILLET Angelina (per 2/15)
n. AOSTA il 13.07.1958
F. 10 – map. 225 di mq. 40 – Bac
F. 10 – map. 224 di mq. 28 – Bac
F. 10 – map. 220 di mq. 950 – Bac
F. 10 – map. 213 di mq. 50 - Pri
Indennità: L. 568.180
Contributo reg.le int.: L. 5.287.970

B) In caso di cessione volontaria dei terreni interessati e di contestuale accettazione dell'indennità offerta le indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle leggi vigenti in materia.

C) Il Sindaco del Comune di VILLENEUVE è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 25 maggio 2000.

Il Presidente
VIÉRIN

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis
arrête

A) Aux fins de l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation de la route menant au hameau de Champlevall-Dessous, dans la commune de VILLENEUVE, et compris dans la zone Aa «Aree agricole produttive» du PRGC, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

LISTE DES PROPRIÉTAIRES

- 3) VAUDOIS Luigi
n. AOSTA il 10.03.1957
F. 10 – map. 222 di mq. 190 – Bac
Indennità: L. 84.740
Contributo reg.le int.: L. 873.195
- 4) BERNO Giuseppe (per 1/2)
n. PADOVA il 18.07.1942
PELOSO Maria Evelina (per 1/2)
n. AOSTA il 13.04.1945
F. 10 – map. 214 di mq. 478
(di cui mq. 125 Pri, mq. 248 I e mq. 105 Bac)
F. 10 – map. 218 di mq. 250 - Ba
Indennità: L. 446.155
Contributo reg.le int.: L. 3.547.240
- 5) COMINO Achille (per 1/2)
n. STILO (RC) il 30.04.1935
BLANC Teresa Enrichetta (per 1/2)
n. VALSAVARENCHÉ il 08.09.1941
F. 10 – map. 211 di mq. 100 – Bac
F. 10 – map. 216 di mq. 310 - Ba
Indennità: L. 178.210
Contributo reg.le int.: L. 1.888.910

B) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, les indemnités d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

C) Le syndic de la commune de VILLENEUVE est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence du Gouvernement régional.

Fait à Aoste, le 25 mai 2000.

Le président,
Dino VIÉRIN

Decreto 25 maggio 2000, n. 268.

Nomina della Commissione regionale per gli automezzi, il materiale tecnico ed il vestiario del Corpo valdostano dei Vigili del Fuoco.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) La Commissione regionale per gli automezzi, il materiale tecnico ed il vestiario prevista dall'articolo 6 del regolamento regionale 8 marzo 2000, n. 1 «Attuazione dell'articolo 56 della Legge regionale 19 marzo 1999, n. 7 (Ordinamento dei servizi antincendi della Regione Valle d'Aosta) è composta come segue:

- a) Direttore della Direzione servizi antincendio e di soccorso, che la presiede;
- b) Comandante del Comando regionale dei vigili del fuoco;
- c) CS VOYAT Adriano rappresentante del personale professionista dell'area operativa del Corpo valdostano dei vigili del fuoco, 1° eletto;
- d) CS PERRUQUET Cornelio rappresentante del personale professionista dell'area operativa del Corpo valdostano dei vigili del fuoco, 2° eletto;
- e) VP BÉTEMPS Almir rappresentante del personale professionista dell'area operativa del Corpo valdostano dei vigili del fuoco, 3° eletto.

2) La Commissione può essere integrata dal Presidente della Commissione stessa con altro personale del Corpo valdostano dei vigili del fuoco, particolarmente esperto nelle materie oggetto dell'ordine del giorno, il quale partecipa alle riunioni senza diritto di voto.

3) La Commissione dura in carica tre anni a decorrere dalla data del presente decreto.

4) La Direzione servizi antincendio e di soccorso è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 25 maggio 2000.

Il Presidente
VIÉRIN

Arrêté n° 269 du 25 mai 2000,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Gillio Guido PÉAQUIN, agent de police de la commune de SAINT-VINCENT.

Arrêté n° 268 du 25 mai 2000,

portant composition de la commission régionale chargée des véhicules, du matériel technique et des vêtements des personnels du Corps valdôtain des sapeurs-pompier.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) La commission régionale chargée des véhicules, du matériel technique et des vêtements des personnels du Corps valdôtain des sapeurs-pompier visée à l'article 6 du règlement régional n° 1 du 8 mars 2000 portant dispositions d'application de l'article 56 de la loi régionale n° 7 du 19 mars 1999 (Réglementation des services d'incendie de la Région Vallée d'Aoste) est composée comme suit :

- a) Le responsable de la Direction des services d'incendie et des secours, qui exerce les fonctions de président ;
- b) Le responsable du Commandement régional des sapeurs-pompier ;
- c) M. Adriano VOYAT, CS, représentant des sapeurs-pompier professionnels du secteur technico-opérationnel du Corps valdôtain des sapeurs-pompier, 1^{er} élu ;
- d) M. Cornelio PERRUQUET, CS, représentant des sapeurs-pompier professionnels du secteur technico-opérationnel du Corps valdôtain des sapeurs-pompier, 2^e élu ;
- e) M. Almir BÉTEMPS, VP, représentant des sapeurs-pompier professionnels du secteur technico-opérationnel du Corps valdôtain des sapeurs-pompier, 3^e élu.

2) La commission peut s'adjoindre, à l'initiative de son président, d'autres personnels du Corps valdôtain des sapeurs-pompier particulièrement compétents dans les matières figurant à l'ordre du jour des séances ; ces personnels participent aux réunions de la commission sans droit de vote.

3) Le mandat de la commission dure trois ans à compter de la date du présent arrêté.

4) La Direction des services d'incendie et des secours est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 25 mai 2000.

Le président,
Dino VIÉRIN

Decreto 25 maggio 2000, n. 269.

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza all'agente di polizia municipale del comune di SAINT-VINCENT, Gillio Guido PÉAQUIN.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT VALDÔTAIN

Omissis
arrête

La qualité d'agent de la sûreté publique est reconnue à M. Gillio Guido PÉAQUIN, né à MONTJOVET le 8 octobre 1950, agent de police de la commune de SAINT-VINCENT, à compter du 1^{er} mai 2000.

L'intéressé perd sa qualité d'agent de la sûreté publique lorsqu'il cesse d'exercer les fonctions d'agent de la police communale de SAINT-VINCENT. La dite cessation de fonctions doit être immédiatement communiquée à la Présidence du Gouvernement régional de la Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 25 mai 2000.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 270 du 25 mai 2000,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à Mme Erica BERTELLOTTI, agent de police de la commune de SAINT-VINCENT.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT VALDÔTAIN

Omissis
arrête

La qualité d'agent de la sûreté publique est reconnue à Mme Erica BERTELLOTTI, née à AOSTE le 17 février 1975, agent de police de la commune de SAINT-VINCENT, à compter du 1^{er} mai 2000.

L'intéressée perd sa qualité d'agent de la sûreté publique lorsqu'elle cesse d'exercer les fonctions d'agent de la police communale de SAINT-VINCENT. La dite cessation de fonctions doit être immédiatement communiquée à la Présidence du Gouvernement régional de la Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 25 mai 2000.

Le président,
Dino VIÉRIN

Decreto 26 maggio 2000, n. 271.

Espropriazione dei terreni necessari ai lavori di installazione impianto di diffusione di programmi radiofonici o televisivi nel Comune di DONNAS. Decreto di fissazione indennità e contributo.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis
decreta

Al Sig. Gillio Guido PÉAQUIN, nato a MONTJOVET l'08.10.1950, agente di polizia municipale del comune di SAINT-VINCENT, è riconosciuta la qualifica di agente di pubblica sicurezza a decorrere dal 1° maggio 2000.

La qualifica di agente di pubblica sicurezza verrà meno con la cessazione dell'interessato dal servizio quale agente di polizia municipale del comune di SAINT-VINCENT, della quale dovrà essere data tempestiva comunicazione alla Presidenza della Giunta regionale della Valle d'Aosta.

Aosta, 25 maggio 2000.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 25 maggio 2000, n. 270.

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza all'agente di polizia municipale del comune di SAINT-VINCENT, Erica BERTELLOTTI.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis
decreta

Alla Sig.ra Erica BERTELLOTTI, nata a AOSTA il 17.02.1975, agente di polizia municipale del comune di SAINT-VINCENT, è riconosciuta la qualifica di agente di pubblica sicurezza a decorrere dal 1° maggio 2000.

La qualifica di agente di pubblica sicurezza verrà meno con la cessazione dell'interessata dal servizio quale agente di polizia municipale del comune di SAINT-VINCENT, della quale dovrà essere data tempestiva comunicazione alla Presidenza della Giunta regionale della Valle d'Aosta.

Aosta, 25 maggio 2000.

Il Presidente
VIÉRIN

Arrêté n° 271 du 26 mai 2000,

portant détermination de l'indemnité provisoire et de la subvention régionale complémentaire afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à la mise en place d'une installation pour la diffusion d'émissions radiophoniques ou télévisées dans la commune de DONNAS.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis
decreta

A) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di DONNAS e ricompresi nella zona «F4» del P.R.G.C., necessari per i lavori di installazione impianto di diffusione di programmi radiofonici o televisivi l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

ELENCO DITTA

- 1) DALLE Nella
n. DONNAS il 24.11.1929
F. 6 – map. 115 di mq. 1937 – I
Indennità: L. 54.240
Contributo reg.le int.: L. 3.026.910

B) In caso di cessione volontaria dei terreni interessati e di contestuale accettazione dell'indennità offerta le indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle leggi vigenti in materia.

C) Il Sindaco del Comune di DONNAS è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 26 maggio 2000.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 26 maggio 2000, n. 272.

Composizione della Commissione esaminatrice del 6° corso abilitante all'attività di impresa turistica e somministrazione al pubblico di alimenti e bevande.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis
decreta

La Commissione che dovrà esaminare, il giorno 12 giugno 2000, presso l'aula B dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali sita in AOSTA – Via Saint-Martin de Corléans, n. 248, gli allievi che hanno frequentato il 6° corso di abilitazione professionale per l'esercizio dell'attività di

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis
arrête

A) Aux fins de l'expropriation des terrains nécessaires à la mise en place d'une installation pour la diffusion d'émissions radiophoniques ou télévisées dans la commune de DONNAS, et compris dans la zone F4 du PRGC, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

LISTE ENTREPRISE

B) En cas de cession volontaire des terrains en question ou d'acceptation de l'indemnité proposée, les indemnités d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

C) Le syndic de la commune de DONNAS est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence du Gouvernement régional.

Fait à Aoste, le 26 mai 2000.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 272 du 26 mai 2000,

portant composition du jury du 6° cours d'habilitation à exercer les activités d'entreprise touristique et de vente au public d'aliments et boissons.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis
arrête

Le jury chargé d'examiner – le 12 juin 2000, dans la salle de cours B de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, située à AOSTE, 248, rue Saint-Martin-de-Corléans – les élèves du 6° cours d'habilitation professionnelle à exercer les activités d'entreprise touristique et de

impresa turistica e di somministrazione al pubblica di alimenti e bevande, approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 427, in data 21 febbraio 2000, è composta come segue:

Presidente:

BONINO Dario Rappresentante Amministrazione regionale;

Segretario:

NEYROZ Daniela Rappresentante Amministrazione regionale;

Componenti:

GIOVANARDI Mirella Esperto designato dalla Sovrintendenza agli studi per la Valle d'Aosta;

PASTORELLO Franco Esperto designato dalla Direzione regionale del Lavoro;

RONZANI Adriana Esperto designato dalle Organizzazioni sindacali dei lavoratori;

BERTHOD Alessio Esperto designato dalle Organizzazioni dei datori di lavoro;

AGLIONE Alberto Insegnante del corso;

BAZZOCCHI Emilio Insegnante del corso;

BESEVAL Sergio Insegnante del corso;

BREGOLI Alessandro Insegnante del corso;

DISTASI Carlo Insegnante del corso;

LAVENTURE Régine Insegnante del corso;

MEGGIOLARO Maurizio Insegnante del corso;

PALLAIS Andrea Insegnante del corso;

Sono ammessi all'esame finale gli allievi che hanno frequentato le lezioni per almeno l'80% delle ore totali di corso.

Il Servizio Commercio dell'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 26 maggio 2000.

Il Presidente
VIÉRIN

vente au public d'aliments et boissons, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 427 du 21 février 2000, est composé comme suit :

Président :

Dario BONINO représentant de l'Administration régionale ;

Secrétaire :

Daniela NEYROZ représentante de l'Administration régionale ;

Membres :

Mirella GIOVANARDI spécialiste désignée par la Surintendance des écoles de la Vallée d'Aoste ;

Franco PASTORELLO spécialiste désigné par la Direction régionale de l'emploi ;

Adriana RONZANI spécialiste désignée par les organisations syndicales des travailleurs ;

Alessio BERTHOD spécialiste désigné par les organisations des employeurs ;

Alberto AGLIONE enseignant du cours ;

Emilio BAZZOCCHI enseignant du cours ;

Sergio BESEVAL enseignant du cours ;

Alessandro BREGOLI enseignant du cours ;

Carlo DISTASI enseignant du cours ;

Régine LAVENTURE enseignante du cours ;

Maurizio MEGGIOLARO enseignant du cours ;

Andrea PALLAIS enseignant du cours.

Les élèves ayant suivi au moins 80% des heures du cours sont admis à l'examen final.

Le Service du commerce de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 26 mai 2000.

Le président,
Dino VIÉRIN

Decreto 26 maggio 2000, n. 273.

Composizione della Commissione esaminatrice del 18° corso abilitante all'attività di somministrazione al pubblico di alimenti e bevande.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

La Commissione che dovrà esaminare, il giorno 5 giugno 2000, presso l'aula B dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali sita in AOSTA – Via Saint-Martin de Corléans, n. 248, gli allievi che hanno frequentato il 18° corso di abilitazione professionale per l'esercizio dell'attività di somministrazione al pubblico di alimenti e bevande, approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 539, in data 28 febbraio 2000, è composta come segue:

Presidente:

BONINO Dario Rappresentante Amministrazione regionale;

Segretario:

NEYROZ Daniela Rappresentante Amministrazione regionale;

Componenti:

LEVERA Franco Esperto designato dalla Sovrintendenza agli studi per la Valle d'Aosta;

VALERIOTI Ernestina Esperto designato dalla Direzione regionale del Lavoro;

RONZANI Adriana Esperto designato dalle Organizzazioni sindacali dei lavoratori;

MEGGIOLARO Maurizio Esperto designato dalle Organizzazioni dei datori di lavoro;

BESENVAL Sergio Insegnante del corso;

GARBI Adolfo Insegnante del corso;

GLAREY Remo Insegnante del corso;

MONTANERA Pier Giorgio Insegnante del corso;

PALLAIS Andrea Insegnante del corso;

Sono ammessi all'esame finale gli allievi che hanno frequentato le lezioni per almeno l'80% delle ore totali di corso;

Arrêté n° 273 du 26 mai 2000,

portant composition du jury du 18^e cours d'habilitation à exercer l'activité de vente au public d'aliments et boissons.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

Le jury chargé d'examiner – le 5 juin 2000, dans la salle de cours B de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, située à AOSTE, 248, rue Saint-Martin-de-Corléans – les élèves du 18^e cours d'habilitation professionnelle à exercer l'activité de vente au public d'aliments et boissons, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 539 du 28 février 2000, est composé comme suit :

Président :

Dario BONINO représentant de l'Administration régionale ;

Secrétaire :

Daniela NEYROZ représentante de l'Administration régionale ;

Membres :

Franco LEVERA spécialiste désigné par la Surintendance des écoles de la Vallée d'Aoste ;

Ernestina VALERIOTI spécialiste désignée par la Direction régionale de l'emploi ;

Adriana RONZANI spécialiste désignée par les organisations syndicales des travailleurs ;

Maurizio MEGGIOLARO spécialiste désigné par les organisations des employeurs ;

Sergio BESENVAL enseignant du cours ;

Adolfo GARBI enseignant du cours ;

Remo GLAREY enseignant du cours ;

Pier Giorgio MONTANERA enseignant du cours ;

Andrea PALLAIS enseignant du cours.

Les élèves ayant suivi au moins 80% des heures du cours sont admis à l'examen final.

Il Servizio Commercio dell'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 26 maggio 2000.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 26 maggio 2000, n. 274.

Composizione della Commissione 2° corso abilitante alle attività commerciali – settore alimentare.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis
decreta

La Commissione che dovrà esaminare, il giorno 2 giugno 2000, presso l'aula B dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali sita in AOSTA – Via Saint-Martin de Corléans, n. 248, gli allievi che hanno frequentato il corso di abilitazione professionale alle attività commerciali – settore alimentare, approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 540 in data 28 febbraio 2000, è composta come segue:

Presidente:

NEYROZ Daniela Rappresentante Amministrazione regionale;

Componenti:

LEVERA Franco Esperto designato dalla Sovrintendenza agli studi per la Valle d'Aosta;

VALERIOTI Ernestina Esperto designato dalla Direzione regionale del Lavoro;

RONZANI Adriana Esperto designato dalle Organizzazioni sindacali dei lavoratori;

CANNATÀ Francesco Esperto designato dalle Organizzazioni dei datori di lavoro;

BESENVAL Sergio Insegnante del corso;

BREGOLI Alessandro Insegnante del corso;

MEGGIOLARO Maurizio Insegnante del corso;

MONTANERA Pier Giorgio Insegnante del corso;

PRESSENDO Paolo Insegnante del corso;

Sono ammessi all'esame finale gli allievi che hanno frequentato le lezioni per almeno l'80% delle ore totali del corso;

Le Service du commerce de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 26 mai 2000.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 274 du 26 mai 2000,

portant composition du jury du 2° cours d'habilitation à exercer des activités commerciales dans le secteur alimentaire.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis
arrête

Le jury chargé d'examiner – le 2 juin 2000, dans la salle de cours B de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, située à AOSTE, 248, rue Saint-Martin-de-Corléans – les élèves du cours d'habilitation professionnelle à exercer des activités commerciales dans le secteur alimentaire, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 540 du 28 février 2000, est composé comme suit :

Présidente :

Daniela NEYROZ représentante de l'Administration régionale ;

Membres :

Franco LEVERA spécialiste désigné par la Surintendance des écoles de la Vallée d'Aoste ;

Ernestina VALERIOTI spécialiste désignée par la Direction régionale de l'emploi ;

Adriana RONZANI spécialiste désignée par les organisations syndicales des travailleurs ;

Francesco CANNATÀ spécialiste désigné par les organisations des employeurs ;

Sergio BESENVAL enseignant du cours ;

Alessandro BREGOLI enseignant du cours ;

Maurizio MEGGIOLARO enseignant du cours ;

Piergiorgio MONTANERA enseignant du cours ;

Paolo PRESSENDO enseignant du cours.

Les élèves ayant suivi au moins 80% des heures du cours sont admis à l'examen final.

Il Servizio Commercio dell'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 26 maggio 2000.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 26 maggio 2000, n. 275.

Nomina della Commissione farmaceutica regionale ai sensi del D.P.R. 08.07.1998, n. 371.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis
decreta

di nominare componenti della Commissione farmaceutica regionale prevista dal D.P.R. 08.07.1998, n. 371 ai sensi del comma 2 dell'articolo 11, le seguenti persone:

- Dott. Roberto VICQUERY – Assessore alla Sanità, Salute e politiche sociali, o suo delegato, con funzioni di Presidente;
- Dott. Riccardo POLETTI – farmacista dipendente;
- Dott.ssa Emilia Maria CHIÒ – farmacista dipendente;
- Dott.ssa Cristiana PELLEGGRI – farmacista dipendente;
- Dott. Cesare QUEY – rappresentante Federfarma;
- Dott. Adolfo CHENAL – rappresentante Federfarma;
- Dott. Nello FABBRI – rappresentante Federfarma;
- Dott. RIMEDIOTTI Franco – rappresentante Asso.Farm;

di nominare, ai sensi del comma 3, qualora il caso sottoposto alla suddetta Commissione riguardi una farmacia pubblica, le seguenti persone:

- Dott. Sergio FARAVELLI – rappresentante Asso.Farm;
- Dott.ssa Maria Rosa RATTO – rappresentante Asso.Farm;
- Dott.ssa Dorotea PERSEGHIN – rappresentante Asso.Farm.

che la Commissione dura in carica per il periodo di validità dell'accordo di cui al D.P.R. soprarichiamato e i suoi componenti sono sostituibili in ogni momento su richiesta motivata dalla parte che li ha designati.

Aosta, 26 maggio 2000.

Il Presidente
VIÉRIN

Le Service du commerce de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 26 mai 2000.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 275 du 26 mai 2000,

portant composition de la commission pharmaceutique régionale, aux termes du DPR n° 371 du 8 juillet 1998.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis
arrête

Aux termes du 2° alinéa de l'article 11 du DPR n° 371 du 8 juillet 1998, la commission pharmaceutique régionale visée audit DPR est composée comme suit :

- M. Roberto VICQUÉRY, assesseur à la santé, au bien-être et aux politiques sociales, ou son délégué, en qualité de président ;
- M. Riccardo POLETTI, pharmacien salarié ;
- Mme Emilia Maria CHIÒ, pharmacienne salariée ;
- Mme Cristiana PELLEGGRI, pharmacienne salariée ;
- M. Cesare QUEY, représentant de la Federfarma ;
- M. Adolfo CHENAL, représentant de la Federfarma ;
- M. Nello FABBRI, représentant de la Federfarma ;
- M. Franco RIMEDIOTTI, représentant de la Asso.Farm. ;

Aux termes du 3° alinéa de l'article 11 du DPR susmentionné, les personnes indiquées ci-après sont nommées membres de ladite commission lorsque cette dernière doit examiner un cas concernant une pharmacie publique :

- M. Sergio FARAVELLI, représentant de la Asso.Farm. ;
- Mme Maria Rosa RATTO, représentante de la Asso.Farm. ;
- Mme Dorotea PERSEGHIN, représentante de la Asso.Farm. ;

Ladite commission siège pendant la période de validité de l'accord visé au DPR susmentionné et ses membres peuvent être remplacés à tout moment sur demande motivée de l'organisme qui a procédé à leur désignation.

Fait à Aoste, le 26 mai 2000.

Le président,
Dino VIÉRIN

Decreto 29 maggio 2000, n. 276.

Declassificazione e sdemanializzazione di parte di parcheggio nel Comune di COURMAYEUR.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1. la declassificazione e sdemanializzazione di parte di parcheggio nel Comune di COURMAYEUR, fraz. Villair, al foglio 42 particella n. 524 come indicato nella allegata planimetria;

2. che l'amministrazione comunale di COURMAYEUR dovrà provvedere alle incombenze di competenza derivanti dal presente decreto.

Aosta, 29 maggio 2000.

Il Presidente
VIÉRIN

Allegata planimetria omissis

Arrêté n° 277 du 29 mai 2000,

portant révocation de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Gillio PÉAQUIN, agent de police de la commune de MONTJOVET.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT VALDÔTAIN

Omissis

arrête

M. Gillio PÉAQUIN a perdu sa qualité d'agent de la sûreté publique, étant donné qu'il n'est plus agent de police de la commune de MONTJOVET, à compter du 1^{er} mai 2000.

L'arrêté n° 724 du 8 juin 1988 est révoqué.

Fait à Aoste, le 29 mai 2000.

Le président,
Dino VIÉRIN

Decreto 29 maggio 2000, n. 278.

Determinazione dell'indennità dovuta al Sig. QUENDOZ Giovanni Isidoro per l'espropriazione della porzione di un fabbricato necessario all'esecuzione dei lavori di ammodernamento e rettifica della S.R. n. 20 di Gressan, in Comune di GRESSAN.

Arrêté n° 276 du 29 mai 2000,

portant déclassement et désaffectation d'une partie d'un parc de stationnement, dans la commune de COURMAYEUR.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1. La partie du parc de stationnement situé au hameau de Villair, dans la commune de COURMAYEUR, et inscrit au cadastre des terrains de ladite commune à la feuille 42, parcelle n° 524, comme il appert du plan de masse annexé au présent arrêté, est déclassée et désaffectée.

2. L'Administration communale de COURMAYEUR est tenue de remplir les obligations de son ressort découlant du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 29 mai 2000.

Le président,
Dino VIÉRIN

Le plan de masse annexé n'est pas publié.

Decreto 29 maggio 2000, n. 277.

Perdita della qualifica di agente di pubblica sicurezza del Sig. Gillio PÉAQUIN, agente di polizia municipale di MONTJOVET.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

Il Sig. Gillio PÉAQUIN perde la qualifica di agente di pubblica sicurezza in quanto non svolge più la funzione di agente di polizia municipale del comune di MONTJOVET a decorrere dal 1° maggio 2000.

Il decreto 8 giugno 1988, n. 724, è revocato.

Aosta, 29 maggio 2000.

Il Presidente
VIÉRIN

Arrêté n° 278 du 29 mai 2000,

portant détermination de l'indemnité à verser à M. Giovanni Isidoro QUENDOZ au titre de l'expropriation d'une portion d'immeuble nécessaire à l'exécution des travaux de réaménagement et de réfection de la route régionale n° 20 de Gressan, dans ladite commune.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) Ai fini dell'espropriazione di parte di un immobile sito in Comune di GRESSAN e ricompreso nella zona CE8 del P.R.G.C. necessario per i lavori di sistemazione e ammodernamento della S.R. n. 20 di Gressan nel tratto compreso tra le sez. 131 - 158 l'indennità provvisoria è determinata come segue:

COMUNE CENSUARIO DI GRESSAN

- 1) QUENDOZ Giovanni Isidoro
n. GRESSAN il 09.12.1925
F. 4 - n. 185 sub. 1 - sup. occ. m² 6.40

2) Il presente decreto sarà pubblicato per estratto nel Bollettino della Regione e nel Foglio Annunzi Legali della Regione e l'ammontare delle indennità determinate con il presente provvedimento verrà comunicato ai proprietari espropriandi a cura dell'Ufficio Espropri dell'Amministrazione regionale.

Aosta, 29 maggio 2000.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 29 maggio 2000, n. 279.

Nomina commissario prefettizio, presso il Comune di HÔNE, per la individuazione, delimitazione, ripartizione e assegnazione degli spazi da destinare alle affissioni di propaganda per il referendum popolare regionale del 18 giugno 2000.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

di conferire, in sanatoria, la carica di Commissario prefettizio, per gli adempimenti di cui agli articoli 2, 3, 4, legge 4 aprile 1956, n. 212 relativi al referendum popolare regionale indetto per il 18 giugno 2000, al Sig. Luigi BERTSCHY, Sindaco del Comune di HÔNE.

Aosta, 29 maggio 2000.

Il Presidente
in qualità di Prefetto
VIÉRIN

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation d'une portion d'un immeuble situé dans la commune de GRESSAN, compris dans la zone CE8 du PRGC et nécessaire à l'exécution des travaux de réaménagement et de réfection du tronçon allant de la section 131 à la section 158 de la route régionale n° 20 de Gressan, l'indemnité provisoire est fixée comme suit :

COMMUNE DE GRESSAN

2) Le présent arrêté est publié par extraits au Bulletin officiel et au Bulletin des annonces légales de la Région. Le montant des indemnités fixé par le présent arrêté est communiqué au propriétaire concerné par le Bureau des expropriations de l'Administration régionale.

Fait à Aoste, le 29 mai 2000.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 279 du 29 mai 2000,

portant nomination du commissaire préfectoral chargé d'établir, délimiter, répartir et attribuer les espaces destinés aux affiches relatives à la propagande à l'occasion du référendum populaire régional du 18 juin 2000, dans la commune de HÔNE.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

À titre de régularisation, M. Luigi BERTSCHY, syndic de la commune de HÔNE, est chargé d'exercer les fonctions du ressort du commissaire préfectoral auquel est confiée l'application des dispositions visées aux articles 2, 3 et 4 de la loi n° 212 du 4 avril 1956, relativement au référendum populaire régional du 18 juin 2000.

Fait à Aoste, le 29 mai 2000.

Le président,
en sa qualité de préfet,
Dino VIÉRIN

Decreto 29 maggio 2000, n. 280.

Sostituzione di componenti in seno al Consiglio di amministrazione della Fondazione Gran Paradiso – Grand Paradis.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

Il Signor Germano GORREX è sostituito dal Signor Fedele BELLEY, o suo delegato, in qualità di sindaco del Comune di AYMAVILLES;

Il Signor Lorenzo LOUVIN è sostituito dal signor Patrick THERISOD, o suo delegato, in qualità di sindaco del Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES.

Il Servizio gestione risorse naturali dell'Assessorato Agricoltura e Risorse naturali è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Il presente decreto sarà trasmesso al Servizio legislativo dell'Amministrazione regionale per la pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione.

Aosta, 29 maggio 2000.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 30 maggio 2000, n. 281.

Composizione Commissione esami.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

la Commissione, prevista dall'articolo 23 della legge regionale 5 maggio 1983, n. 28, che dovrà esaminare nel giorno 1 giugno 2000, presso la sede corsi sita nel comune di AOSTA in via Garin n. 1, gli allievi che hanno frequentato il corso di formazione professionale per dattilografo-operatore addetto al trattamento testi ed un lavoratore che ha chiesto l'accertamento del possesso della medesima qualifica, è composta come segue:

Presidente:

THIÉBAT Raffaele rappresentante Amministrazione regionale

Componenti:

PLATER Anna Maria rappresentante Sovrintendenza agli Studi

Arrêté n° 280 du 29 mai 2000,

portant remplacement de membres du conseil d'administration de la Fondation Gran Paradiso - Grand-Paradis.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

M. Fedele BELLEY, ou son délégué, remplace M. Germano GORREX, en qualité de syndic de la commune d'AYMAVILLES ;

M. Patrick THÉRISOD, ou son délégué, remplace M. Lorenzo LOUVIN, en qualité de syndic de la commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES.

Le Service de la gestion des ressources naturelles de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Le présent arrêté est transmis au Service législatif de l'Administration régionale en vue de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 29 mai 2000.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 281 du 30 mai 2000,

portant composition d'un jury.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

Le jury visé à l'art. 23 de la loi régionale n° 28 du 5 mai 1983, chargé d'examiner – le 1^{er} juin 2000, dans les salles de cours situées 1, rue Garin, à AOSTE – les élèves du cours de formation professionnelle pour dactylo et agent chargé du traitement de textes, ainsi qu'un travailleur ayant demandé à passer ledit examen en vue de l'obtention de l'attestation de qualification professionnelle susdite, est composé comme suit :

Président :

Raffaele THIÉBAT représentant de l'Administration régionale ;

Membres :

Anna Maria PLATER représentante de la Surintendance des écoles ;

VALERIOTI Ernestina rappresentante D.R.L.
BERTOLA Alessio rappresentante Ordine dei Consulenti del Lavoro
RENGHI Marino rappresentante Organizzazioni sindacali
REITANO Antonietta tutor del corso
BARTACCIOLI Gianfranca docente del corso
GAMBA Cristina docente del corso

Svolge le funzioni di segretario la Sig.ra OLLIER Gabriella, dipendente regionale di ruolo presso il Dipartimento delle Politiche del Lavoro.

Aosta, 30 maggio 2000.

Il Presidente
VIÉRIN

Atto di delega 26 maggio 2000, prot. n. 1632/SGT.

Delega al Sig. Fabrizio CLERMONT della sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delega

il sig. Fabrizio CLERMONT, dirigente di terzo livello, incaricato con la deliberazione della Giunta regionale n. 1604 del 22.05.2000, per le materie di propria competenza, alla sottoscrizione di contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, a decorrere dalla data di pubblicazione del presente atto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 26 maggio 2000.

Il Presidente
VIÉRIN

Avis réf. n° 24477/PAZ du 12 mai 2000,

portant dépôt à la maison communale de PRÉ-SAINT-DIDIER du procès-verbal de l'assemblée générale des propriétaires concernés par la constitution du Consortium d'amélioration foncière «La Balme – Youlaz» dont le siège est situé dans cette commune.

Ernestina VALERIOTI représentante de la Direction régionale de l'emploi ;
Alessio BERTOLA représentant de l'Ordre des conseillers du travail ;
Marino RENGHI représentant des organisations syndicales ;
Antonietta REITANO tutrice du cours ;
Gianfranca BARTACCIOLI enseignante du cours ;
Cristina GAMBA enseignante du cours.

Le secrétariat est assuré par Mme Gabriella OLLIER, fonctionnaire du Département des politiques du travail de la Région.

Fait à Aoste, le 30 mai 2000.

Le président,
Dino VIÉRIN

Acte du 26 mai 2000, réf. n° 1632/5/SGT,

portant délégation à M. Fabrizio CLERMONT à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation de travaux publics, ainsi que les conventions, dans lesquels l'Administration régionale est partie prenante.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délègue

M. Fabrizio CLERMONT – dirigeant du troisième niveau chargé, par la délibération du Gouvernement régional n° 1604 du 22 mai 2000, d'exercer les fonctions visées au préambule – à l'effet de signer, dans la limite de ses attributions, les conventions et les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation de travaux publics dans lesquels l'Administration régionale est partie prenante, à compter de la date de publication du présent acte au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 26 mai 2000.

Le président,
Dino VIÉRIN

Avviso 12 maggio 2000, prot. n° 24477/PAZ.

Deposito presso il Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER del verbale dell'assemblea generale dei proprietari interessati alla costituzione del consorzio di miglioramento fondiario «La Balme – Youlaz», con sede nel predetto comune.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

informe

les propriétaires des terrains concernés par le consortium d'amélioration foncière «La Balme – Youlaz» dont le siège est situé dans la Commune de PRÉ-SAINT-DIDIER et dont le territoire appartient à cette même Commune ainsi que tous ceux qui pourraient être concernés, que le procès-verbal de l'assemblée générale du 30 avril 2000 lors de laquelle lesdits propriétaires ont délibéré de constituer un consortium régulier, sera déposé à la maison communale de PRÉ-SAINT-DIDIER pendant vingt jours, à compter du jour de la publication du présent avis au tableau d'affichage de la maison communale, afin que tous les intéressés puissent l'examiner et présenter les réclamations ou observations éventuelles dans ce délai.

Le présent avis sera publié au Bulletin Officiel de la Région Vallée d'Aoste et il en sera donné connaissance aux intéressés par des affiches placardées sur tout le territoire de la commune de PRÉ-SAINT-DIDIER et par un avis qui sera publié au tableau d'affichage de ladite commune, ainsi que dans les journaux locaux «Le Peuple valdôtain» et «La Vallée notizie».

Fait à Aoste, le 12 mai 2000.

Le président,
Dino VIÉRIN

ATTI ASSESSORILI

**ASSESSORATO
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA**

Decreto 25 maggio 2000, n. 46.

Iscrizione al ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta – L.R. 42/94.

L'ASSESSORE REGIONALE
DELL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA

Omissis

decreta

l'iscrizione nel ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta, istituito presso l'Assessorato dell'Industria, Artigianato ed Energia della Regione Autonoma Valle d'Aosta, del Sig.:

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

informa

i proprietari dei terreni inclusi nel consorzio di miglioramento fondiario «La Balme – Youlaz», con sede nel comune di PRÉ-SAINT-DIDIER e il cui territorio appartiene al predetto comune, nonchè tutti coloro che potrebbero essere interessati, che il verbale dell'assemblea generale del 30 aprile 2000, nel corso della quale i suddetti proprietari hanno deliberato di costituire un consorzio regolare, sarà depositato presso il municipio di PRÉ-SAINT-DIDIER per un periodo di venti giorni a decorrere dal giorno di affissione del presente avviso all'albo pretorio del suddetto comune, affinché chiunque vi abbia interesse possa esaminarlo e produrre reclami od opposizioni entro tale termine ;

Il presente avviso sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta e portato a conoscenza degli interessati mediante manifesti da affiggersi nel territorio del comune di PRÉ-SAINT-DIDIER e mediante avviso da pubblicare all'albo pretorio del suddetto comune e sui giornali a diffusione locale «Le Peuple Valdôtain» e «La Vallée Notizie».

Aosta, 12 maggio 2000.

Il Presidente
VIÉRIN

ACTES DES ASSESSEURS

**ASSESSORAT
DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT
ET DE L'ÉNERGIE**

Arrêté n° 46 du 25 mai 2000,

portant immatriculation au répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de la LR n° 42/1994.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

l'immatriculation au répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste – créé à l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie de la Région autonome Vallée d'Aoste – de la personne suivante :

– CRISTIANI Enrico Stefano nato a MILANO il 24.06.1963 e res. in LA THUILE – F.ne Villaret, 13;

dispone

la comunicazione al soggetto sopraindicato dell'avvenuta iscrizione, nonché la pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 25 maggio 2000.

L'Assessore
FERRARIS

Decreto 23 maggio 2000, prot. n. 19609/5IAE.

Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.

IL PRESIDENTE
DELLA SEZIONE REGIONALE
DELLA VALLE D'AOSTA
DELL'ALBO NAZIONALE DELLE IMPRESE
CHE EFFETTUANO LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

decreta

1. di iscrivere l'impresa «TEKNE COSTRUZIONI S.n.c.», avente sede in VERRES (AO) – Via Circonvallazione n. 145/A, alla categoria 6E classe D dell'Albo nazionale delle imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta;

2. di prendere atto della nomina, quale responsabile tecnico dell'impresa, di OMENETTO Dario, nato a BORGOFRANCO D'IVREA (TO) il 06.05.1953 ed ivi residente in Via Andrate n. 57, fermo restando l'obbligo per l'impresa di adeguare ai nuovi requisiti, dopo il 15.01.2001, la figura del responsabile tecnico, avendo infatti il Sig. OMENETTO Dario i requisiti per svolgere l'incarico per la categoria 6E classe D fino a tale data.

3. di trasmettere il presente provvedimento al Comitato Nazionale ed all'impresa sopramenzionata.

avverte

Che il presente provvedimento è emanato esclusivamente ai fini e per gli effetti del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, e successive modificazioni ed integrazioni, fermo restando l'obbligo dell'osservanza da parte dell'impresa di tutte le prescrizioni derivanti dalle norme e dalle disposizioni applicabili al caso che si intendono qui espressamente richiamate e singolarmente condizionanti la validità e l'efficacia dell'iscrizione, con particolare riguardo a quelle in materia di igiene, di tutela dell'ambiente.

Aosta, 23 maggio 2000.

Il Presidente
FERRARIS

– Enrico Stefano CRISTIANI, né le 24 juin 1963 à MILAN et résidant à LA THUILE, 13, hameau de Villaret ;

dispose

Ladite immatriculation est notifiée à la personne susmentionnée et le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 25 mai 2000.

L'assesseur,
Piero FERRARIS

Arrêté n° 19609/5 IAE du 23 mai 2000.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.

LE PRÉSIDENT
DE LA SECTION RÉGIONALE
DE LA VALLÉE D'AOSTE
DU REGISTRE NATIONAL DES ENTREPRISES
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis

arrête

1. L'entreprise «TEKNE COSTRUZIONI S.N.C.», dont le siège est à VERRES, 145/A, rue Circonvallazione, est immatriculée à la catégorie 6E, classe D, de la section régionale de la Vallée d'Aoste du Registre national des entreprises d'évacuation des ordures.

2. Il est pris acte de la nomination, en tant que responsable technique de l'entreprise en question, de M. Dario OMENETTO, né le 6 mai 1953 à BORGOFRANCO D'IVREA (TO) et résidant à BORGOFRANCO D'IVREA, via Andrate, 57. L'entreprise susdite est toutefois tenue de nommer un responsable technique répondant aux conditions requises après le 15 janvier 2001, étant donné que M. Dario OMENETTO ne justifie des conditions relatives à la catégorie 6E, classe D, que jusqu'à la date susmentionnée.

3. Le présent acte est transmis au Comité national et à la société susmentionnée.

donne avis

du fait que le présent acte est pris uniquement aux fins visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété, sans préjudice de l'obligation, pour l'entreprise concernée, de respecter toutes les dispositions en la matière, considérées, en l'occurrence, comme explicitement rappelées et susceptibles de conditionner la validité et l'effectivité de l'immatriculation au registre en cause, et notamment les dispositions en matière d'hygiène et de sauvegarde de l'environnement.

Fait à Aoste, le 23 mai 2000.

Le président,
Piero FERRARIS

Decreto 23 maggio 2000, prot. n. 19613/5IAE.

Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.

IL PRESIDENTE
DELLA SEZIONE REGIONALE
DELLA VALLE D'AOSTA
DELL'ALBO NAZIONALE DELLE IMPRESE
CHE EFFETTUANO LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

decreta

1. di iscrivere l'impresa «AMMONI ALESSANDRO S.r.l.», avente sede in PONT-SAINT-MARTIN (AO) – Via Resistenza, n. 57, alle categorie 6A classe C, 6B classe E, 6E classe E dell'Albo nazionale delle imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta, di cui al D.M. 406/98;

2. di prendere atto della nomina, quali responsabili tecnici dell'impresa, di AMMONI Elena, nata a IVREA (TO) il 01.03.1973 e residente in PONT-SAINT-MARTIN (AO), Via Resistenza, n. 59 e di OMENETTO Dario, nato a BORGOFRANCO D'IVREA (TO) il 06.05.1953 ed ivi residente in Via Andrate n. 57, fermo restando l'obbligo per l'impresa di adeguare ai nuovi requisiti, dopo il 15.01.2001, la figura del responsabile tecnico, avendo infatti il Sig. OMENETTO Dario i requisiti per svolgere l'incarico per la categoria 6E classe E fino a tale data.

3. di trasmettere il presente provvedimento al Comitato Nazionale ed all'impresa sopramenzionata.

avverte

Che il presente provvedimento è emanato esclusivamente ai fini e per gli effetti del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, e successive modificazioni ed integrazioni, fermo restando l'obbligo dell'osservanza da parte dell'impresa di tutte le prescrizioni derivanti dalle norme e dalle disposizioni applicabili al caso che si intendono qui espressamente richiamate e singolarmente condizionanti la validità e l'efficacia dell'iscrizione, con particolare riguardo a quelle in materia di igiene, di tutela dell'ambiente.

Aosta, 23 maggio 2000.

Il Presidente
FERRARIS

ASSESSORATO
TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Decreto 12 maggio 2000, n. 48.

Cancellazioni dal Registro Esercenti il Commercio.

Arrêté n° 19613/5 IAE du 23 mai 2000.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.

LE PRÉSIDENT
DE LA SECTION RÉGIONALE
DE LA VALLÉE D'AOSTE
DU REGISTRE NATIONAL DES ENTREPRISES
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis

arrête

1. L'entreprise «AMMONI ALESSANDRO S.R.L.», dont le siège est à PONT-SAINT-MARTIN, 57, rue de la Résistance, est immatriculée à la catégorie 6A, classe C, 6B, classe E, et 6E, classe E, de la section régionale de la Vallée d'Aoste du Registre national des entreprises d'évacuation des ordures visé au DM n° 406/1998.

2. Il est pris acte de la nomination, en tant que responsables techniques de l'entreprise en question, de Mme Elena AMMONI – née le 1^{er} mars 1973 à IVRÉE (TO) et résidant à PONT-SAINT-MARTIN, 59, rue de la Résistance – et de M. Dario OMENETTO – né le 6 mai 1953 à BORGOFRANCO D'IVREA (TO) et résidant à BORGOFRANCO D'IVREA, via Andrate, 57. L'entreprise susdite est toutefois tenue de nommer un responsable technique répondant aux conditions requises après le 15 janvier 2001, étant donné que M. Dario OMENETTO ne justifie des conditions relatives à la catégorie 6E, classe D, que jusqu'à la date susmentionnée.

3. Le présent acte est transmis au Comité national et à la société susmentionnée.

donne avis

du fait que le présent acte est pris uniquement aux fins visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété, sans préjudice de l'obligation, pour l'entreprise concernée, de respecter toutes les dispositions en la matière, considérées, en l'occurrence, comme explicitement rappelées et susceptibles de conditionner la validité et l'effectivité de l'immatriculation au registre en cause, et notamment les dispositions en matière d'hygiène et de sauvegarde de l'environnement.

Fait à Aoste, le 23 mai 2000.

Le président,
Piero FERRARIS

ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCE
ET DES TRANSPORTS

Arrêté n° 48 du 12 mai 2000,

portant radiation du registre du commerce.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

dispone

la cancellazione dal Registro Esercenti il Commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottolencati soggetti:

- 1) LANFRANCHI Daniele
- 2) MILIANTI Gianfranco

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro Esercenti il Commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta cancellazione, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma della Valle d'Aosta.

Aosta, 12 maggio 2000.

L'Assessore
LAVOYER

Decreto 17 maggio 2000, n. 49.

Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

dispone

l'iscrizione nel Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottolencati soggetti:

- 1) ALBA S.r.l.
- 2) BENIN Pier Angelo
- 3) BERTONCIN Renzo Arturo
- 4) BONIN Helen
- 5) BUSCA Pierluigi
- 6) CHAMONIN Irma
- 7) PUGLIESE Domenico
- 8) RIZZI Franco
- 9) RONZANI Massimo

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCE
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Les sujets indiqués ci-après sont radiés du registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste :

- 1) LANFRANCHI Daniele
- 2) MILIANTI Gianfranco

Le bureau responsable de la tenue du registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite radiation et de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 12 mai 2000.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

Arrêté n° 49 du 17 mai 2000,

portant immatriculation au Registre du commerce.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCE
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Les sujets indiqués ci-après sont immatriculés au Registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste :

- 1) ALBA S.r.l.
- 2) BENIN Pier Angelo
- 3) BERTONCIN Renzo Arturo
- 4) BONIN Helen
- 5) BUSCA Pierluigi
- 6) CHAMONIN Irma
- 7) PUGLIESE Domenico
- 8) RIZZI Franco
- 9) RONZANI Massimo

Le bureau responsable de la tenue du Registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite

iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 17 maggio 2000.

L'Assessore
LAVOYER

Decreto 24 maggio 2000, n. 50.

Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

dispone

l'iscrizione nel Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati soggetti:

- 1) BALLISAI Luigi
- 2) BIONAZ Chantal
- 3) GAL Myriam
- 4) GUICHARDAZ Sabina
- 5) REGGIANI Corrado
- 6) VITALINI Luca
- 7) VITTONI Roberto

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 24 maggio 2000.

L'Assessore
LAVOYER

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 15 maggio 2000, n. 1528.

Approvazione dell'elenco dei candidati risultati idonei e non idonei alla selezione per le assunzioni obbligatorie,

immatriculation, relative aux activités ayant fait l'objet de la demande, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 17 mai 2000.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

Arrêté n° 50 du 24 mai 2000,

portant immatriculation au Registre du commerce.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCÉ
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Les sujets indiqués ci-après sont immatriculés au Registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste :

- 1) BALLISAI Luigi
- 2) BIONAZ Chantal
- 3) GAL Myriam
- 4) GUICHARDAZ Sabina
- 5) REGGIANI Corrado
- 6) VITALINI Luca
- 7) VITTONI Roberto

Le bureau responsable de la tenue du Registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite immatriculation, relative aux activités ayant fait l'objet de la demande, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 24 mai 2000.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 1528 du 15 mai 2000,

portant approbation de la liste d'aptitude de la sélection pour le recrutement obligatoire, au sens de la loi n° 482 du

ai sensi della Legge 2 aprile 1968, n. 482, di personale appartenente a profili professionali di bidello e accudiente ascritti a qualifiche funzionali dell'ex carriera ausiliaria ed educative. Approvazione ed impegno di spesa.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il sottoriportato elenco dei candidati risultati idonei alla selezione per le assunzioni obbligatorie, ai sensi della legge 2 aprile 1968, n. 482, di personale appartenente a profili professionali di bidello e accudiente ascritti a qualifiche funzionali dell'ex carriera ausiliaria e di procedere alla relativa assunzione a tempo indeterminato con assegnazione alle istituzioni scolastiche ed educative a fianco di ciascuno indicata, nell'ambito dell'organico delle Istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione, con la decorrenza che sarà definita da ogni relativo provvedimento di nomina predisposto dal competente Direttore della Direzione sviluppo organizzativo:

- COSTABLOZ Enio, nato a CHAMPORCHER il 17.02.1949 e residente in HÔNE – Via Ruina, 6; assegnazione in qualità di accudiente (3^a q.f.) presso il Convitto regionale «Federico Chabod» di AOSTA;
- FERRARO Albina, nata ad AOSTA il 09.09.1954 ed ivi residente in Via Hôtel des Monnaies, 3; assegnazione in qualità di bidella (3^a q.f.) presso la Scuola media «A. J. B. Cerlogne» di AOSTA;
- LUGON Maurizio, nato ad AOSTA il 17.10.1981 e residente in SAINT-CHRISTOPHE – Fraz. Nicolin, 23; assegnazione in qualità di bidello (3^a q.f.) presso la Scuola media «M. I. Viglino» di VILLENEUVE – sezione staccata di COGNE;
- JORIS Ivonne Giovanna, nata ad AOSTA il 04.07.1956 e residente in ISSOGNE – Fraz. La Colombière, 27; assegnazione in qualità di bidella (3^a q.f.) presso la Scuola media «J. M. Alliod» di VERRÈS – sezione staccata di AYAS;
- STÉVENIN Fabio, nato ad AOSTA il 27.01.1973 e residente in SAINT-CHRISTOPHE – Loc. Gérandin, 19; assegnazione in qualità di bidello (3^a q.f.) presso la Scuola media «Pierre Chanoux» di MORGEX – sezione staccata di COURMAYEUR;
- USAN Maria Cristina, nata ad AOSTA il 18.08.1960 e residente in SARRE – Fraz. Fareur, 18; assegnazione in qualità di accudiente (3^a q.f.) presso il Convitto regionale «Federico Chabod» di AOSTA;

2) di dare atto che la candidata FRANCATO Paola non è risultata idonea alla selezione per le assunzioni obbligatorie, ai sensi della legge 2 aprile 1968, n. 482, di personale

2 avril 1968, de personnels appartenant aux profils professionnels des agents et auxiliaires de service, correspondant aux grades des anciens personnels de service et des établissements éducatifs, de la liste des candidats n'ayant pas été inscrits sur la liste d'aptitude, ainsi qu'approbation et engagement de la dépense y afférente.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Est approuvée la liste d'aptitude indiquée ci-après, relative à la sélection pour le recrutement obligatoire, au sens de la loi n° 482 du 2 avril 1968, de personnels appartenant aux profils professionnels des agents et auxiliaires de service, correspondant aux grades des anciens personnels de service. Les personnes inscrites sur ladite liste sont affectées aux établissements scolaires et éducatifs indiqués ci-dessous, dans le cadre de l'organigramme des établissements scolaires et éducatifs de la Région, à compter de la date qui sera établie par chaque acte de nomination du ressort du responsable de la Direction du développement organisationnel :

- COSTABLOZ Enio, né le 17 février 1949 à CHAMPORCHER et résidant à HÔNE, 6, rue Ruina ; affectation au Collège régional «Federico Chabod» d'AOSTE en qualité d'auxiliaire de service (3^e grade) ;
- FERRARO Albina, née le 9 septembre 1954 à AOSTE et résidant à AOSTE, 12, rue de l'Hôtel des Monnaies ; affectation à l'école moyenne «A. J.B. Cerlogne» d'AOSTE en qualité d'agent de service (3^e grade) ;
- LUGON Maurizio, né le 17 octobre 1981 à AOSTE et résidant à SAINT-CHRISTOPHE, 23, hameau de Nicolin ; affectation à l'école moyenne «M. I. Viglino» de VILLENEUVE, section de COGNE, en qualité d'agent de service (3^e grade) ;
- JORIS Ivonne Giovanna, née le 4 juillet 1956 à AOSTE et résidant à ISSOGNE, 27, hameau de La Colombière ; affectation à l'école moyenne «J.M. Alliod» de VERRÈS, section d'AYAS, en qualité d'agent de service (3^e grade) ;
- STÉVENIN Fabio, né le 27 janvier 1973 à AOSTE et résidant à SAINT-CHRISTOPHE, 19, hameau de Gérandin ; affectation à l'école moyenne «Pierre Chanoux» de MORGEX, section de COURMAYEUR, en qualité d'agent de service (3^e grade) ;
- USAN Maria Cristina, née le 18 août 1960 à AOSTE et résidant à SARRE, 18, hameau de Fareur ; affectation au Collège régional «Federico Chabod» d'AOSTE en qualité d'auxiliaire de service (3^e grade) ;

2) Mme Paola FRANCATO n'a pas été inscrite sur la liste d'aptitude relative à la sélection pour le recrutement obligatoire, au sens de la loi n° 482 du 2 avril 1968, de personnels

appartenente al profilo professionale di accudente in quanto non ha superato la prova di accertamento della conoscenza della lingua francese;

3) Omissis

Deliberazione 15 maggio 2000, n. 1529.

Approvazione dell'elenco dei candidati risultati idonei nella selezione per le assunzioni obbligatorie, ai sensi della L. 482/68, di personale appartenente al profilo professionale di coadiutore, individuazione dei posti e assegnazione alle strutture. Approvazione ed impegno di spesa.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il sottoriportato elenco dei candidati risultati idonei alla selezione per le assunzioni obbligatorie, ai sensi della legge 2 aprile 1968, n. 482, di personale appartenente al profilo professionale di coadiutore ascrivito a qualifica funzionale dell'ex carriera esecutiva e di procedere alla relativa assunzione a tempo indeterminato con assegnazione alle strutture dirigenziali dell'Organico della Giunta regionale, a fianco di ognuno indicate, su altrettanti posti di 5^a qualifica funzionale individuati con profilo professionale di coadiutore, con la decorrenza che sarà definita da ogni relativo provvedimento di nomina predisposto dal competente Direttore della Direzione sviluppo organizzativo:

- BASILE Maria Angela, nata ad AOSTA il 30.09.1964 e residente in SAINT-CHRISTOPHE, loc. Thuvex, 28 – assegnazione al Servizio difesa del suolo;
- BUS Anna, nata ad AOSTA il 28.11.1954 ed ivi residente in via Chavanne, 14 – assegnazione al Dipartimento cultura;
- FONNESU Tiziana, nata ad AOSTA il 02.10.1975 ed ivi residente in corso XXVI Febbraio, 5 – assegnazione al Dipartimento sovrintendenza agli studi;
- MUREDDU Giuseppe, nato a CARBONIA (CA) il 12.08.1977 e residente in AOSTA, via Monte Emilius, 17 – assegnazione al Servizio archivio storico;

2) di dare atto che il rapporto di lavoro della sig.a Maria Angela BASILE sarà costituito a tempo parziale nella misura del 70%, su precisa richiesta dell'interessata, con l'assenso del Capo del Servizio difesa del suolo e che pertanto uno dei quattro posti a tempo pieno, individuati al precedente punto 1) è trasformato in due posti a tempo parziale, uno nella misura del 70% ed uno nella misura del 30%;

3) Omissis

appartenant au profil professionnel des auxiliaires de service, car elle n'a pas réussi l'épreuve de vérification de la connaissance du français ;

3) Omissis

Délibération n° 1529 du 15 mai 2000,

portant approbation de la liste d'aptitude des candidats de la sélection pour le recrutement obligatoire, au sens de la loi n° 482 du 2 avril 1968, de personnels appartenant au profil professionnel d'agent de bureau, détermination des postes y afférents et affectation des lauréats aux structures de direction, ainsi qu'approbation et engagement de la dépense y afférente.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) La liste d'aptitude indiquée ci-après, relative à la sélection pour le recrutement obligatoire, au sens de la loi n° 482 du 2 avril 1968, de personnels appartenant au profil professionnel d'agent de bureau, qui correspond aux grades de l'ancienne carrière d'exécution, est approuvée. Les personnes inscrites sur ladite liste sont recrutées sous contrat à durée indéterminée en qualité d'agent de bureau (5^e grade) et affectées à la structure de direction de l'organigramme du Gouvernement régional indiquée pour chacune d'entre elles, à compter de la date qui sera établie par chaque acte de nomination du ressort du responsable de la Direction du développement organisationnel :

- BASILE Maria Angela, née le 30 septembre 1964 à AOSTE et résidant à SAINT-CHRISTOPHE, 28, hameau de Thuvex ; affectation au Service de protection du sol ;
- BUS Anna, née le 28 novembre 1954 à AOSTE et résidant à AOSTE, 14, rue Chavanne ; affectation au Département de la culture ;
- FONNESU Tiziana, née le 2 octobre 1975 à AOSTE et résidant à AOSTE, 5, avenue du XXVI Février ; affectation au Département de la surintendance des écoles ;
- MUREDDU Giuseppe, né le 12 août 1977 à CARBONIA (CA) et résidant à AOSTE, 17, rue du Mont-Emilius ; affectation au Service des archives historiques ;

2) Le rapport de travail de Mme Maria Angela BASILE sera à temps partiel (70%), sur demande de celle-ci et sur accord du chef du Service de protection du sol. Il s'ensuit que l'un des quatre postes à plein temps visés au point 1) de la présente délibération est transformé en deux postes à temps partiel à raison de 70% et de 30% du temps plein ;

3) Omissis

Deliberazione 22 maggio 2000, n. 1537.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, sia in termini di competenza che in termini di cassa, della somma di lire 100.000.000 (centomilioni) dallo stanziamento del capitolo 69360 («Fondo di riserva per le spese impreviste») della parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del seguente capitolo di spesa del bilancio medesimo, con riserva di successiva convalida con legge regionale da parte del Consiglio regionale:

Cap. 39100 (di nuova istituzione)
Programma regionale: 1.2.1.
Codificazione: 1.1.1.4.2.1.1.1.
«Oneri per adeguamento del fondo cessazione servizio dei dipendenti regionali alla normativa vigente in materia di previdenza complementare»

L. 100.000.000;

2) di modificare l'allegato al provvedimento di Giunta n. 25 del 13 gennaio 2000 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 2000 e per il triennio 2000/2002, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

– Struttura dirigenziale: «Servizio stato giuridico e trattamento economico»

– Ob. 051106 «(Previdenza complementare del personale regionale)»

– Cap. 39100

Rich. n. 9046 (n.i.) «Affidamento di gestione amministrativo-contabile del fondo cessazione servizio.»

L. 100.000.000;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 1537 du 22 mai 2000,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2000 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de la somme de 100 000 000 L (cent millions) des crédits inscrits au chapitre 69360 («Fonds de réserve pour les dépenses imprévues») de la partie dépenses du budget prévisionnel 2000 de la Région, qui dispose des fonds nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre suivant de la partie dépenses dudit budget, sous réserve de validation du Conseil régional par une loi régionale :

Chap. 39100 (nouveau chapitre)
Programme régional : 1.2.1.
Codification : 1.1.1.4.2.1.1.1.
«Dépenses pour la mise en conformité du fonds de cessation du service des fonctionnaires régionaux avec la législation en vigueur en matière de fonds de pension complémentaire»

100 000 000 L ;

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 25 du 13 janvier 2000 portant adoption du budget de gestion 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée comme suit :

– Structure de direction : «Service du statut et du traitement»

– Obj. 051106 «Fonds de pension complémentaire des personnels régionaux»

– Chap. 39100

Détail 9046 (n.i.) «Attribution de la gestion administrative et comptable du fonds de cessation du service»

100 000 000 L ;

3) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 1538 du 22 mai 2000,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2000.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 528 000 000 L (cinq cent vingt-huit millions) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 2000 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget:

Chap. 21400 «Dépenses pour des initiatives en collaboration avec la presse (conférences de presse, enquêtes particulières, services, conventions.»
200 000 000 L;

Chap. 37900 «Subventions en faveur des communes pour des mesures urgentes nécessaires en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels.»
46 000 000 L;

Chap. 42810 «Subventions destinées aux élevages ayant le statut d'officiellement indemne.»
263 000 000 L ;

Chap. 67210 «Dépenses financées par les crédits attribués par l'État et par l'Union européenne pour la concrétisation de l'initiative communautaire INTERREG II C «Aménagement du territoire» – programme opérationnel «Méditerranée occidentale et Alpes latines 1997-1999».»
19 000 000 L;

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 22 maggio 2000, n. 1539.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 22 maggio 2000, n. 1538.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2000.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) È approvato il prelievo della somma di lire 528.000.000 (cinquecentototomilioni) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 21400 «Spese per iniziative in collaborazione con gli organi di informazione (conferenze stampa, particolari inchieste, servizi, convenzioni)»
L. 200.000.000;

Cap. 37900 «Contributi ai comuni per interventi urgenti in occasione del verificarsi di eventi calamitosi ed eccezionali avversità atmosferiche»
L. 46.000.000;

Cap. 42810 «Contributi per gli allevamenti con la qualifica sanitaria di ufficialmente indenne»
L. 263.000.000;

Cap. 67210 «Oneri sui fondi assegnati dallo Stato e dall'Unione europea per l'attuazione dell'iniziativa comunitaria Interreg II C «Aspetto del territorio» – Programma operativo «Mediterraneo occidentale e Alpi latine 1997 – 1999»»
L. 19.000.000;

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 1539 du 22 mai 2000,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis
delibera

1) di approvare, sia in termini di competenza che in termini di cassa, le seguenti variazioni alla parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000:

in diminuzione

Cap. 69380	«Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese correnti).»	L. 317.650.685;
Cap. 69400	«Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese di investimento).»	L. 1.751.377.380;
	Totale in diminuzione	<u>L. 2.069.028.065;</u>

in aumento

Cap. 21190	«Spese per la costruzione o adeguamento di edifici scolastici di rilevante interesse locale a valere sul fondo regionale investimenti occupazione.»	L. 1.317.360.000;
Cap. 30065	«Spese per il progetto di innovazione del sistema formativo di cui alla legge 12 novembre 1988, n. 492 01 spese a valere sui fondi regionali 02 spese a valere sui fondi dello Stato.»	L. 3.421.785;
Cap. 30067	«Spese per il progetto di potenziamento e qualificazione della strumentazione didattica, dei servizi documentali e per l'orientamento professionale in funzione dello sviluppo di azioni innovative di formazione professionale di cui alla legge 12 novembre 1988, n. 492.»	L. 18.480.000;
Cap. 44020	«Spese per interventi diretti alla realizzazione di impianti e strutture finalizzati allo sviluppo della cooperazione e dell'associazionismo in agricoltura.»	L. 15.749.995;
Cap. 58540	«Contributi agli enti locali per opere pubbliche destinate all'assistenza delle persone anziane, inabili e handicappate.»	L. 369.488.090;
Cap. 58600	«Concessione ai comuni di contributi per la bonifica delle discariche per rifiuti solidi urbani esistenti.»	L. 48.779.295;

Omissis
délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel 2000 de la Région mentionnées ci-après :

Diminution

Chap. 69380	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses ordinaires)»	317 650 685 L ;
Chap. 69400	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement)»	1 751 377 380 L ;
	Total diminution	<u>2 069 028 065 L ;</u>

Augmentation

Chap. 21190	«Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la construction et le réaménagement de bâtiments scolaires ayant un intérêt local remarquable»	1 317 360 000 L ;
Chap. 30065	«Dépenses pour le projet de révision du système de formation visé à la loi n° 492 du 12 novembre 1988 – 01 dépenses à valoir sur des fonds régionaux, 02 dépenses à valoir sur des fonds alloués par l'État»	3 421 785 L ;
Chap. 30067	«Dépenses afférentes au projet de développement et de qualification des équipements pédagogiques, des services de documentation et de l'orientation professionnelle en vue de l'essor des actions novatrices de formation professionnelle visées à la loi n° 492 du 12 novembre 1988»	18 480 000 L ;
Chap. 44020	«Dépenses pour la réalisation d'installations et de structures visant le développement de la coopération et de l'association en agriculture»	15 749 995 L ;
Chap. 58540	«Financements aux collectivités locales pour l'exécution d'ouvrages publics afférents à l'assistance aux personnes âgées, infirmes et handicapées»	369 488 090 L ;
Chap. 58600	«Octroi aux communes de subventions destinées à l'assainissement des décharges d'ordures ménagères existantes»	48 779 295 L ;

Cap. 67670 «Corrispettivi per contratti di servizio di trasporto pubblico con autobus e servizi integrativi.»

L. 295.748.900;

Totale in aumento L.2.069.028.065;

2) di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio secondo il sottoriportato elenco che costituisce aggiornamento degli interventi di cui all'allegato al provvedimento di Giunta n. 25 del 13 gennaio 2000 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 2000 e per il triennio 2000/2002, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

– «Dipartimento delle politiche del lavoro»:

Cap. 30065

Rich. 9036 (n.i.)

Ob. 070004 Spesa per il completamento del progetto concernente Sistema informativo e sistema delle verifiche a supporto delle attività di programmazione, gestione e controllo della formazione professionale in Valle d'Aosta – DG n. 10898 del 29.12.1995

L. 3.421.785;

– «Servizio osservatorio economico e del mercato del lavoro»:

Cap. 30067

Rich. 9037 (n.i.)

Ob. 070103 Progetto concernente «Potenziamento e qualificazione della strumentazione didattica, dei servizi documentali e per l'orientamento professionale in funzione dello sviluppo di azioni innovative di formazione professionale» (legge 12.11.1988, n. 492). Nomina commissione di autovalutazione. – DG n. 3182 dell'08.09.1997

L. 18.480.000;

– «Servizio risorse»:

Cap. 58540

Rich. 9038 (n.i.)

Ob. 100107 Piano di riparto per l'anno 1993 a titolo di contributo agli enti locali per la costruzione e ristrutturazione di presidi residenziali socio-assistenziali – DC 4446/IX del 06.04.1993

L. 30.000.000;

Cap. 58540

Rich. 9039 (n.i.)

Ob. 100107 Piano di riparto triennale (1994-1995-1996) di contributi agli enti locali per la costruzione e ristrutturazione di presidi residenziali socio-assistenziali, ai sensi

Chap. 67670 «Rémunérations afférentes à des contrats pour des services de transport en commun par autobus et pour des services complémentaires»

295 748 900 L ;

Total augmentation 2 069 028 065 L ;

2) Les engagements de dépense déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres compétents selon la liste ci-dessous, qui vaut mise à jour des interventions visées à l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 25 du 13 janvier 2000 portant adoption du budget de gestion 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application :

– «Département des politiques du travail» :

Chap. 30065

Détail 9036 (n.i.)

Obj. 070004 «Dépense pour l'achèvement du projet "Système d'information et système de contrôle afférents aux activités de planification, gestion et contrôle de la formation professionnelle en Vallée d'Aoste"» – DG n° 10898 du 29 décembre 1995

3 421 785 L ;

– «Service de l'observatoire économique et du marché du travail» :

Chap. 30067

Détail 9037 (n.i.)

Obj. 070103 «Approbation du projet de développement et de qualification des équipements pédagogiques et des services de documentation et de l'orientation professionnelle en vue de l'essor des actions novatrices de formation professionnelle visées à la loi n° 492 du 12 novembre 1988. Nomination de la commission d'auto-évaluation» – DG n° 3182 du 8 septembre 1997

18 480 000 L ;

– «Service des ressources» :

Chap. 58540

Détail 9038 (n.i.)

Obj. 100107 «Plan 1993 de répartition des financements accordés aux collectivités locales au titre de la construction et de la rénovation de centres de soins et d'hébergement» – DC n° 446/IX du 6 mai 1993

30 000 000 L ;

Chap. 58540

Détail 9039 (n.i.)

Obj. 100107 «Plan triennal 1994-1995-1996 de répartition des financements accordés aux collectivités locales au titre de la construction et de la rénovation de centres de soins et

della legge regionale 21 dicembre 1990, n. 80 – DC 838/X del 21.07.1994	d'hebergement, aux termes de la loi régionale n° 80 du 21 décembre 1990» – DC n° 838/X du 21 juillet 1994
L. 100.000.000;	100 000 000 L ;
Cap. 58540 Rich. 9040 (n.i.) Ob. 100107	Chap. 58540 Détail 9040 (n.i.) Obj. 100107
Piano di riparto per l'anno 1995 di contributi agli enti locali per opere pubbliche destinate all'assistenza delle persone anziane, inabili e handicappate ai sensi della legge regionale 21 dicembre 1990, n. 80– DC 1501/X del 26.07.1995	«Plan 1995 de répartition des financements accordés aux collectivités locales au titre de la réalisation d'ouvrages publics destinés à l'assistance aux personnes âgées, infirmes et handicapées, aux termes de la loi régionale n° 80 du 21 décembre 1990» – DC n° 1501/X du 26 juillet 1995
L. 239.488.090;	239 488 090 L ;
– «Servizio sanità ospedaliera ed economia sanitaria»:	– «Service de santé hospitalière et de gestion sanitaire» :
Cap. 58600 Rich. 9041 (n.i.) Ob. 102407	Chap. 58600 Détail 9041 (n.i.) Obj. 102407
Concessione al comune di Courmayeur di contributo per la progettazione e l'esecuzione di bonifiche di discariche per rifiuti solidi urbani gestite direttamente, ai sensi della legge regionale 21.08.1990, n. 60 – DG 12048 del 24.12.1992	«Octroi à la commune de Courmayeur d'une subvention au titre de la conception et de la réalisation des travaux d'assainissement de la décharge d'ordures ménagères gérée en régie, aux termes de la loi régionale n° 60 du 21 août 1990» – DG n° 12048 du 24 décembre 1992
L. 48.779.29	48 779 295 L ;
– «Direzione trasporti»:	– «Direction des transports» :
Cap. 67670 Rich. 9042 (n.i.) Ob. 143008	Chap. 67670 Détail 9042 (n.i.) Obj. 143008
Concessione alla società SAVDA SpA di Aosta del corrispettivo per l'esercizio della linea "Villeneuve-Aosta-Verrès-Arnad" per il periodo dal 01.01.97 al 31.08.1997 – DG 4950 del 30.12.1997	«Versement à la société SAVDA SpA d'Aoste de la rémunération afférente à la ligne de transport en commun "Villeneuve - Aoste - Verrès - Arnad", au titre de la période allant du 1 ^{er} janvier 1997 au 31 août 1997» – DG n° 4950 du 30 décembre 1997
L. 295.748.900;	295 748 900 L ;
– «Direzione promozione e sviluppo agricolo»:	– «Direction de la mise en valeur et de l'essor de l'agriculture» :
Cap. 44020 Rich. 9043 (n.i.) Ob. 152005	Chap. 44020 Détail 9043 (n.i.) Obj. 152005
Affido d'incarico a dott. Arch. Luca Buratti della direzione dei lavori di costruzione del caseificio cooperativistico in comune di Aymavilles – DG 1280 del 22.03.1996	«Attribution à M. Luca Buratti de la direction des travaux de construction de la fromagerie coopérative d'Aymavilles» – DG n° 1280 du 22 mars 1996
L. 15.749.995;	15 749 995 L ;
– «Direzione opere edili»:	– «Direction du bâtiment» :
Cap. 21190 Rich. 9044 (n.i.) Ob. 181007	Chap. 21190 Détail 9044 (n.i.) Obj. 181007
Lavori di ristrutturazione ed ampliamento del fabbricato per la realizzazione della sede dell'azienda di promozione turistica e della biblioteca nel comune di Gressoney-	«Travaux de rénovation et d'agrandissement du bâtiment destiné à accueillir l'agence de promotion touristique et la bibliothèque de la commune de Gressoney-

Saint-Jean – DG 8255 del 13.10.1995
L. 55.000.000;

Cap. 21190
Rich. 9045 (n.i.)
Ob. 181007

Lavori relativi al secondo intervento di ristrutturazione, adeguamento e ampliamento del presidio ospedaliero di Viale Ginevra in Aosta – DG 6108 del 30.12.1996

L. 1.262.360.000;

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 22 maggio 2000, n. 1540.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000 per gli importi a fianco indicati e la conseguente modifica al bilancio di gestione per il medesimo anno:

a) Obiettivo programmatico: 2.2.4.04 «Istruzione e cultura - Interventi a carattere scolastico»

in diminuzione

Cap. 56620 Spese nell'interesse della Regione per la realizzazione di una scuola diretta a fini speciali in telecomunicazioni, ora corso di diploma universitario in ingegneria delle telecomunicazioni

anno 2000 competenza L. 20.000.000;
cassa L. 20.000.000

Saint-Jean» – DG n° 8255 du 13 octobre
1995

55 000 000 L ;

Chap. 21190
Détail 9045 (n.i.)
Obj. 181007

«Deuxième tranche des travaux de rénovation, de mise aux normes et d'agrandissement de l'hôpital de la rue de Genève, à Aoste» – DG n° 6108 du 30 décembre 1996

1 262 360 000 L ;

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis, pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 1540 du 22 mai 2000,

portant rectification du budget prévisionnel 2000 de la Région du fait de variations concernant des chapitres appartenant au même objectif, ainsi que modification du budget de gestion y afférent.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2000 de la Région mentionnées ci-après, pour les montants indiqués en regard, ainsi que la modification du budget de gestion de ladite année :

a) Objectif de programmation 2.2.4.04 «Instruction et culture – Actions à caractère scolaire»

Diminution

Chap. 56620 «Dépenses dans l'intérêt de la Région destinées à la réalisation d'une école supérieure de télécommunications, devenue cours universitaire délivrant un diplôme d'ingénieur des télécommunications»

année 2000 exercice budgétaire 20 000 000 L ;
fonds de caisse 20 000 000 L ;

in aumento

Cap. 56630 Spese nell'interesse della Regione per la realizzazione delle attività di una scuola di specializzazione in storia, analisi, valutazione dei beni architettonici e ambientali

anno 2000 competenza L. 20.000.000;

cassa L. 20.000.000;

(«Direzione delle Politiche Educative»)

Obiettivo gestionale 112004 («Promozione iniziative nel settore universitario»)

in diminuzione

Rich. 1348 Materiale didattico e di consumo del corso di diploma universitario

anno 2000 L. 20.000.000;

in aumento

Rich. 1357 Oneri di convenzione comprensivi delle missioni docenti inerenti alla scuola di specializzazione in architettura

anno 2000 L. 20.000.000;

b) Obiettivo programmatico: 2.2.4.07 «Attività culturali – Musei, beni culturali e ambientali»

in diminuzione

Cap. 65920 Spese per restauro e manutenzione straordinaria di beni mobili ed immobili di interesse artistico e storico, nonché installazione impianti e sistemazione museale (comprende interventi rilevanti ai fini i.v.a)

anno 2000 competenza L. 81.500.000;

cassa L. 81.500.000;

in aumento

Cap. 66000 Spese per scavi e ricerche di interesse archeologico

anno 2000 competenza L. 81.500.000;

cassa L. 81.500.000;

(«Servizio beni Archeologici »)

Obiettivo gestionale 121101 («Programmazione e realizzazione degli interventi finalizzati alla tutela, conservazione e ricerca dei beni archeologici»)

in diminuzione

Rich. 7466 Recupero e sistemazione della visita del

Augmentation

Chap. 56630 «Dépenses dans l'intérêt de la Région destinées à la réalisation d'une école de spécialisation en histoire, analyse et évaluation des biens architecturaux et environnementaux»

année 2000 exercice budgétaire 20 000 000 L ;

fonds de caisse 20 000 000 L ;

(«Direction des politiques de l'éducation»)

Objectif de gestion 112004 «Promotion d'actions dans le secteur universitaire»

Diminution

Détail 1348 «Matériel pédagogique et de consommation courante nécessaire au déroulement du cours pour l'obtention du diplôme universitaire»

année 2000 20 000 000 L ;

Augmentation

Détail 1357 «Dépenses pour le fonctionnement de l'école de spécialisation en architecture – comprenant les frais de déplacement des enseignants – au sens de la convention y afférente »

année 2000 20 000 000 L ;

b) Objectif de programmation 2.2.4.07 «Activités culturelles – Musées, biens culturels et environnementaux»

Diminution

Chap. 65920 «Dépenses pour la restauration et l'entretien de biens meubles et immeubles d'intérêt artistique et historique, pour les installations et pour les aménagements muséaux (actions relevant de la comptabilité IVA comprises)»

année 2000 exercice budgétaire 81 500 000 L ;

fonds de caisse 81 500 000 L ;

Augmentation

Chap. 66000 «Dépenses relatives à des fouilles et à des recherches d'intérêt archéologique»

année 2000 exercice budgétaire 81 500 000 L ;

fonds de caisse 81 500 000 L ;

(«Service des biens archéologiques»)

Objectif de gestion 121101 «Planification et réalisation des actions de protection, de conservation et de recherche des biens archéologiques»

Diminution

Détail 7466 «Rénovation et aménagement du parcours

mosaico della Chiesa di Sant'orso in Aosta
anno 2000 L. 81.500.000;

in aumento

Rich. 8773 Scavi archeologici, preistorici, romani e medioevali
anno 2000 L. 81.500.000;

c) Obiettivo programmatico: 2.2.2.14 «Sviluppo economico – Interventi nel settore dei trasporti»

in diminuzione

Cap. 67770 Spese per le facilitazioni e le tariffe preferenziali e agevolate a carico della Regione per le iniziative e i servizi integrativi di trasporto pubblico

anno 2000 competenza L. 5.200.000;

cassa L. 5.200.000;

in aumento

Cap. 67680 Compensazione degli oneri di servizio per la gestione della telecabina Champoluc-Crest

anno 2000 competenza L. 5.200.000;

cassa L. 5.200.000;

(«Direzione Trasporti »)

Obiettivo gestionale 143001 («Funzionalità e miglioramento dei servizi di trasporto pubblico e gestione del sistema di agevolazioni per l'accesso ai servizi stessi»)

in diminuzione

Rich. 2246 Spese per agevolazioni tariffarie
anno 2000 L. 5.200.000;

in aumento

Rich. 5870 Spese per garantire la funzione di trasporto pubblico della telecabina Champoluc-Crest

anno 2000 L. 5.200.000.

2. di disporre, ai sensi dell'art. 36, comma 3, della legge regionale 3 gennaio 2000, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

permettando di visitare la mosaïque de l'église Saint-Ours d'Aoste»
année 2000 81 500 000 L ;

Augmentation

Détail 8773 «Fouilles archéologiques sur des sites préhistoriques, romains et médiévaux»
année 2000 81 500 000 L ;

c) Objectif de programmation 2.2.2.14 «Eessor économique – Actions dans le secteur des transports»

Diminution

Chap. 67770 «Dépenses à la charge de la Région relatives aux aides et aux tarifs préférentiels pour les initiatives et les services complémentaires du transport public»

année 2000 exercice budgétaire 5 200 000 L ;

fonds de caisse 5 200 000 L ;

Augmentation

Chap. 67680 «Remboursement des frais afférents à la gestion de la télécabine Champoluc-Crest»

année 2000 exercice budgétaire 5 200 000 L ;

fonds de caisse 5 200 000 L ;

(«Direction des transports»)

Objectif de gestion 143001 «Fonctionnement et amélioration des services de transport en commun et gestion du système de tarifs préférentiels pour l'utilisation desdits services»

Diminution

Détail 2246 «Dépenses afférentes aux tarifs préférentiels»
année 2000 5 200 000 L ;

Augmentation

Détail 5870 «Dépenses nécessaires à assurer le service de transport en commun par la télécabine Champoluc-Crest»
année 2000 5 200 000 L ;

2. Aux termes du 3° alinéa de l'article 36 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2000, la présente délibération est transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive ; elle est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du 5° alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 22 maggio 2000, n. 1541.

Modifica della deliberazione di Giunta n. 138 del 29 gennaio 2000 concernente l'approvazione della variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000 per il trasferimento delle disponibilità finanziarie per l'attuazione del piano di politica del lavoro e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di modificare la deliberazione della Giunta regionale n. 138 del 29 gennaio 2000, concernente l'approvazione della variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000 per il trasferimento delle disponibilità finanziarie per l'attuazione del Piano di politica del lavoro e conseguente modifica al bilancio di gestione, mediante le disposizioni previste ai successivi punti 2) e 3);

2) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni alla Parte spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000:

in diminuzione

Cap. 26020 «Spese per l'informazione, la diffusione delle conoscenze, il monitoraggio, le indagini e le ricerche sul mercato del lavoro e le attività di formazione professionale»

L. 180.000.000

in aumento

Cap. 26030 «Spese per iniziative di formazione, informazione ed orientamento professionale»

L. 180.000.000

3) di modificare la deliberazione della Giunta regionale n. 25 in data 13 gennaio 2000, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 2000 e per il triennio 2000/2002, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando, per l'anno 2000, le seguenti variazioni:

in diminuzione

Cap. 26020

Struttura dirigenziale «Servizio osservatorio economico e mercato del lavoro»

Obiettivo 070101 «Monitoraggio, indagini, studi e ricerche sul mercato del lavoro»

Délibération n° 1541 du 22 mai 2000,

modifiant la délibération du Gouvernement régional n° 138 du 29 janvier 2000 portant rectification du budget prévisionnel 2000 de la Région du fait du virement des crédits nécessaires à la concrétisation du plan de politique de l'emploi, ainsi que modification du budget de gestion y afférent.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) La délibération du Gouvernement régional n° 138 du 29 janvier 2000 portant rectification du budget prévisionnel 2000 de la Région du fait du virement des crédits nécessaires à la concrétisation du plan de politique de l'emploi, ainsi que modification du budget de gestion y afférent, est modifiée par les dispositions visées aux points 2) et 3) de la présente délibération ;

2) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications indiquées ci-après de la partie dépenses du budget prévisionnel 2000 de la Région :

Diminution

Chap. 26020 «Dépenses pour l'information, la diffusion des connaissances, la surveillance continue, les enquêtes et les recherches sur le marché du travail et les activités de formation professionnelle»

180 000 000 L

Augmentation

Chap. 26030 «Dépenses pour des initiatives d'information et d'orientation professionnelle»

180 000 000 L

3) La délibération du Gouvernement régional n° 25 du 13 janvier 2000 portant adoption du budget de gestion 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, fait l'objet, au titre de l'an 2000, des rectifications suivantes :

Diminution

Chap. 26020

Structure de direction : «Service de l'observatoire économique et du marché du travail»

Objectif 070101 «Surveillance continue, enquêtes, études et recherches en matière de marché du travail»

Rich. 5444 «Spese per indagini e ricerche sul mercato del lavoro»
L. 180.000.000

in aumento

Cap. 26030

Struttura dirigenziale «Direzione agenzia regionale del lavoro»

Obiettivo 071003 «Interventi per l'informazione, l'orientamento professionale e la formazione professionale nel quadro del piano regionale di politica del lavoro»

Rich. 5449 «Spese per le iniziative di formazione professionale»
L. 180.000.000

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 22 maggio 2000, n. 1542.

Variazione dello stanziamento di capitoli di partite di giro del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento dei sottoindicati capitoli di partite di giro del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000:

Parte entrata

Cap. 12000 «Riscossioni per partite di giro diverse»
L. 162.008.000

Cap. 12460 «Gestione dei fondi assegnati dallo Stato per il funzionamento delle Commissioni mediche locali in materia di patenti di guida»
L. 48.562.360

Totale in aumento L. 210.570.360

Parte spesa

Cap. 72000 «Pagamenti per partite di giro diverse»
L. 162.008.000

Détail 5444 «Dépenses afférentes aux enquêtes et aux recherches en matière de marché du travail»
180 000 000L.

Augmentation

Chap. 26030

Structure de direction : «Direction de l'agence régionale de l'emploi»

Objectif 071003 «Actions d'information, d'orientation et de formation professionnelle, dans le cadre du plan régional de politique de l'emploi»

Détail 5449 «Dépenses destinées aux actions de formation professionnelle»
180.000.000 L.

4) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 1542 du 22 mai 2000,

rectifiant les crédits inscrits aux chapitres de mouvements d'ordre du budget prévisionnel 2000 et modifiant le budget de gestion de ladite année.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations indiquées ci-après des crédits inscrits aux chapitres de mouvements d'ordre du budget prévisionnel 2000 de la Région :

Recettes

Chap. 12000 «Recettes pour des mouvements d'ordre divers»
162 008 000 L.

Chap. 12460 «Gestion des fonds alloués par l'État en vue du fonctionnement des commissions médicales locales en matière de permis de conduire»
48 562 360 L.

Total augmentation 210 570 360 L ;

Dépenses

Chap. 72000 «Paiements pour des mouvements d'ordre divers»
162 008 000 L ;

Cap. 72260	«Gestione dei fondi assegnati dallo Stato per il funzionamento delle Commissioni mediche locali in materia di patenti di guida»	L. 48.562.360
		<hr/>
	Totale in aumento	L. 210.570.360;
		<hr/> <hr/>

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione pareggia sugli importi di lire 3.088.200.796.335 per la competenza e di lire 3.494.401.796.335 per la cassa;

3) di modificare la deliberazione della Giunta regionale n. 25 in data 13 gennaio 2000, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 2000 e per il triennio 2000/2002, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, integrando, per l'anno 2000, le richieste di spesa sottoindicate per l'importo accanto alle stesse previsto:

Cap.72000
Struttura dirigenziale «Servizio infrastrutture funiviarie e piste di sci»

Obiettivo 143101 «Adeguamento e gestione dei collegamenti funiviari di proprietà della Regione o oggetto di contratti di servizio»

Rich. 9035 (di nuova istituzione)
«Liquidazioni alla Chamois Impianti S.p.A. per vendita biglietti cumulativi»

L. 162.008.000

Cap. 72260

Struttura dirigenziale «Direzione salute»

Obiettivo 102004 «Gestione delle risorse finanziarie da trasferire all'U.S.L.»

Rich. 4028 (di nuova istituzione)
«Spese per il funzionamento delle Commissioni mediche locali per le patenti di guida»

L. 48.562.360;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 22 maggio 2000, n. 1577.

Comune di ALLEIN – Approvazione, con modificazioni, della variante n. 3 al vigente piano regolatore generale comunale, adottata definitivamente con deliberazione consiliare n. 19 del 25 giugno 1999.

Chap. 72260	«Gestion des fonds alloués par l'État en vue du fonctionnement des commissions médicales locales en matière de permis de conduire»	48 562 360 L
		<hr/>
	Total augmentation	210 570 360 L ;
		<hr/> <hr/>

2) Suite aux rectifications visées au point précédent, les recettes et les dépenses du budget prévisionnel s'équilibrent à 3 088 200 796 335 L au titre de l'exercice budgétaire et à 3 494 401 796 335 L au titre des fonds de caisse ;

3) La délibération du Gouvernement régional n° 25 du 13 janvier 2000 portant adoption du budget de gestion 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, fait l'objet, au titre de l'an 2000, des rectifications des détails de la partie dépenses ci-après pour les montants indiqués en regard :

Chap. 72000
Structure de direction : «Service des transports par câble et des pistes»

Objectif 143101 «Réaménagement et gestion des téléphériques appartenant à la Région ou faisant l'objet de contrats pour la fourniture de services»

Détail 9035
(nouveau détail) «Versement de sommes à la société Chamois Impianti SpA au titre de la vente de tickets cumulatifs»

162 008 000 L

Chap. 72260

Structure de direction : «Direction de la santé»

Objectif 102004 «Gestion des crédits à verser à l'USL»

Détail 4028 (nouveau détail)
«Dépenses pour le fonctionnement des commissions médicales locales chargées des permis de conduire»

48 562 360 L ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 1577 du 22 mai 2000,

portant approbation, avec modifications, de la variante n° 3 du plan régulateur général communal en vigueur dans la commune d'ALLEIN, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 19 du 25 juin 1999.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Richiamato il vigente piano regolatore generale del comune di ALLEIN;

Richiamata la deliberazione n. 19 del 25 giugno 1999 con la quale il Consiglio comunale di ALLEIN ha adottato definitivamente la variante n. 3 al vigente P.R.G.C.;

Richiamata inoltre la propria deliberazione n. 4293 del 29 novembre 1999 avente per oggetto: «Comune di ALLEIN – Proposte di modificazioni della variante n. 3 al vigente P.R.G.C., adottata definitivamente con deliberazione consiliare n. 19 del 25 giugno 1999, da sottoporre al parere del Comune medesimo.»;

Preso atto che il Consiglio comunale di ALLEIN, con deliberazione n. 2 del 21 marzo 2000, ha espresso, ai sensi dell'art. 15, comma 9, della L.R. 11/98, le proprie controdeduzioni in merito alle modificazioni della variante n. 3 al vigente P.R.G.C., di cui al provvedimento di Giunta sopra citato;

Preso ancora atto del parere espresso dalla conferenza di pianificazione riunitasi in data 3 maggio 2000;

Richiamata quindi la legislazione in materia urbanistica, paesaggistica ed ambientale;

Ai sensi del combinato disposto dell'art. 15, comma 9, della L.R. 6 aprile 1998, n. 11, e dell'art. 2, comma 2, lettera d), della L.R. 18 giugno 1999, n. 14;

Richiamata anche la propria deliberazione n. 25 del 13 gennaio 2000 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 2000 e per il triennio 2000/2002, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Richiamati altresì i decreti legislativi 22 aprile 1994, n. 320, e 16 febbraio 1998, n. 44;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto dell'art. 13, comma 1, lettera e), e dell'art. 59, comma 2, della L.R. 23 ottobre 1995, n. 45, in ordine alla legittimità della presente deliberazione;

Preso infine atto e concordato con le proposte avanzate dall'Assessore al territorio, ambiente e opere pubbliche, Franco VALLET, e con le relative motivazioni;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di esprimere, anche alla luce delle modificazioni introdotte, una valutazione positiva sulla compatibilità ambientale della variante n. 3 al vigente piano regolatore generale del comune di ALLEIN;

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Rappelant le plan régulateur général en vigueur dans la commune d'ALLEIN ;

Rappelant la délibération du Conseil communal d'ALLEIN n° 19 du 25 juin 1999 portant adoption définitive de la variante n° 3 du PRGC en vigueur dans ladite commune ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 4293 du 29 novembre 1999 portant propositions de modifications de la variante n° 3 du PRGC de la commune d'ALLEIN adoptée par la délibération du Conseil communal n° 19 du 25 juin 1999, à soumettre à ladite commune ;

Rappelant la délibération du Conseil communal d'ALLEIN n° 2 du 21 mars 2000 portant l'avis de ladite commune, exprimé au sens du 9^e alinéa de l'art. 15 de la LR n° 11/1998, quant aux modifications de la variante n° 3 du PRGC visées à la délibération du Gouvernement régional susmentionnée ;

Rappelant l'avis de la conférence de planification qui s'est réunie le 3 mai 2000 ;

Rappelant la législation en vigueur en matière d'urbanisme, de protection du paysage et de l'environnement ;

Aux termes des dispositions combinées du 9^e alinéa de l'art. 15 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 et de la lettre d) du 2^e alinéa de l'art. 2 de la LR n° 14 du 18 juin 1999 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 25 du 13 janvier 2000 portant adoption du budget de gestion 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Rappelant les décrets législatifs n° 320 du 22 avril 1994 et n° 44 du 16 février 1998 ;

Vu l'avis favorable exprimé par le responsable de la Direction de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1^{er} alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2^e alinéa, de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition motivée de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Franco VALLET ;

À l'unanimité ;

délibère

1) Compte tenu des modifications apportées, une appréciation positive est formulée quant à la compatibilité avec l'environnement de la variante n° 3 du plan régulateur général en vigueur dans la commune d'ALLEIN ;

2) di approvare la variante n. 3 al vigente piano regolatore generale del comune di ALLEIN, adottata definitivamente con deliberazione consiliare n. 19 del 25 giugno 1999 e pervenuta alla Regione per l'approvazione in data 12 luglio 1999, con istanza successivamente completata il 4 agosto 1999, composta dai seguenti elaborati:

- Relazione
- Cartografia
- Tav. P2 BIS
- Norme tecniche di attuazione

e corredata dello studio d'impatto ambientale costituito dai seguenti elaborati:

- Relazione
- Relazione integrativa
- Cartografia
- Rilievo fotografico,

con l'introduzione delle modificazioni in appresso descritte:

A – MODIFICAZIONI DELLE TAVOLE

«L'elaborato Cartografia (individuazione varianti – estratti tavola P2BIS – scala 1:2.000) e la tavola P2BIS (scala 1:2.000) sono modificati come di seguito esposto.»

Soppressione di zone

- la zona C5 è soppressa ed i terreni già facenti parte della medesima sono inseriti in zona E;
- la zona C6 è soppressa ed i terreni già facenti parte della medesima sono inseriti in zona E;
- la zona C7 è soppressa ed i terreni già facenti parte della medesima sono inseriti in zona E;
- la zona E a valle di Dayllon è soppressa ed i terreni già facenti parte della medesima sono reinseriti in zona Ei2.

Soppressione di ampliamenti di zona

- l'ampliamento della zona C2 è soppresso ed i terreni già facenti parte del medesimo sono inseriti in zona E;
- gli ampliamenti della zona C4 sono soppressi ed i terreni già facenti parte dei medesimi sono inseriti in zona E.

Ampliamento di zone

- la zona E è ampliata mediante l'inserimento in essa dei terreni già facenti parte delle zone C5, C6 e C7, nonché dei terreni già facenti parte degli ampliamenti delle zone C2 e C4;
- la zona Ei2 è ampliata mediante il reinserimento in essa dei terreni già facenti parte della zona E a valle di Dayllon.

Soppressione di previsioni all'interno di zone

- è soppressa la nuova area a servizi destinata a parcheggio ubicata nei pressi della zona A2-Vallettaz ed i relativi terreni sono inseriti a tutti gli effetti nelle rispettive zone E ed Ei1.

B – MODIFICAZIONE DELLE NORME TECNICHE DI ATTUAZIONE

B/a – Modificazioni ed integrazioni dell'articolo 22.

Introduzione dell'articolo 22bis.

2) Est approuvée la variante n° 3 du plan régulateur général en vigueur dans la commune d'ALLEIN, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 19 du 25 juin 1999, soumise à la Région le 12 juillet 1999, par une demande complétée le 4 août 1999, et composée des pièces suivantes :

Art. 22 – Zone F e spazi destinati ad attrezzature d'interesse collettivo

Alla rubrica dell'articolo, le parole: «*e spazi destinati ad attrezzature d'interesse collettivo*» sono soppresse.

Al primo rigo del primo comma, la parola: «specificate» è sostituita con la parola: «specificati».

Al secondo rigo del primo comma, le parole: «, che richiedono la salvaguardia di ampie porzioni di territorio» sono soppresse.

Il secondo, terzo e quarto comma sono soppresi.

Il primo e secondo rigo del quinto comma sono sostituiti con le parole:

«Le zone F, a seconda della specifica funzione cui sono destinate, si distinguono in:».

Il primo alinea della voce: «– Zona F (capoluogo – rif. zona A1)» del quinto comma è soppresso.

Al termine della voce: «– Zona F (Vallettaz)» del quinto comma sono aggiunti i seguenti tre nuovi alinea:

«– parcheggi a livello»

«– saranno ammessi fabbricati seminterrati, con un solo lato fuori terra»

«– l'edificazione di fabbricati emergenti dal suolo dovrà rispettare una volumetria complessiva fuori terra di m³ 800, un rapporto di copertura non superiore ad 1/3, un'altezza massima di m. 6,50 al colmo ed un numero di piani fuori terra pari ad uno (oltre a quello interrato e seminterrato)».

Al termine dell'articolo è aggiunto il seguente nuovo comma:

«Le zone F si attuano mediante concessione singola o P.U.D. nel rispetto delle prescrizioni urbanistico-edilizie stabilite in caso di edificazione.».

Dopo l'art. 22 è inserito il seguente nuovo articolo:

«Art. 22bis – Modalità attuative delle aree destinate a servizi

La realizzazione del parcheggio individuato in loc. Dayllon dalla variante n. 3 al vigente P.R.G.C. dovrà prevedere una scarpata inerbita, con l'esclusione di murature per il contenimento dei terreni.».

B/b – Modificazioni ed integrazioni delle tabelle allegata alle norme tecniche di attuazione.

Prima tabella di cui alla voce «ALLEGATI» della Relazione

La tabella assume la seguente denominazione, analogamente a quanto già stabilito dal vigente P.R.G.C.:

«TP – TABELLA DELLE PRESCRIZIONI DI P.R.G.C. ALLEGATA ALLE N.T.A.».

Alla colonna: «zona», le sigle: «C5», «C6» e «C7» sono soppresse.

Alla colonna: «località», le parole: «Ville», «Frein» e «Dayllon» (quest'ultima inerente alla zona C7) sono soppresse.

Alla colonna: «attuazione», in corrispondenza delle zone: «A1÷A13», sono inserite le sigle: «P.U.D. o N.A.» onde ripristinare la prescrizione già vigente e non oggetto di esplicita modificazione con la variante n. 3.

Alla colonna: «area minima intervento», in corrispondenza delle zone: «A1÷A13», sono inserite le parole: «intera zona» onde ripristinare la prescrizione già vigente e non oggetto di esplicita modificazione con la variante n. 3.

Alla colonna: «area minima intervento», in corrispondenza delle zone: «F», le parole: «o singolo comparto o lotto o fabbricato» sono soppresse.

Alle colonne inerenti a: «SPAZI LIBERI» e «NORME EDILIZIE», in corrispondenza delle zone: «A1÷A13», sono rispettivamente inserite le parole: «PREESISTENTI O DA DEFINIRE CON P.U.D.» onde ripristinare la prescrizione già vigente e non oggetto di esplicita modificazione con la variante n. 3.

Seconda tabella di cui alla voce «ALLEGATI» della Relazione

Il primo settore della tabella assume la seguente denominazione, analogamente a quanto già stabilito dal vigente P.R.G.C.:

«TA – TABELLA DELLE PREVISIONI DI P.R.G.C. – ZONE A».

Il secondo settore della tabella assume la seguente denominazione, analogamente a quanto già stabilito dal vigente P.R.G.C.:

«TC – TABELLA DELLE PREVISIONI DI P.R.G.C. – ZONE C – C/a».

Alla colonna: «zona» inerente al secondo settore della tabella, le sigle: «C5», «C6» e «C7» nonché tutte le rispettive indicazioni sono soppresse.

Le tabelle ridenominate «TP», «TA» e «TC» nonché la «TABELLA DELLA DOTAZIONE MINIMA INDEROGABILE DEGLI SPAZI DESTINATI AD ATTREZZATURE COLLETTIVE» sono altresì da modificarsi, per quanto concerne le quantità inerenti a superfici, volumi, abitanti insediabili, quantità di spazi pubblici, ecc., conformemente alle modificazioni introdotte con la precedente lettera A – *MODIFICAZIONI DELLE TAVOLE*;

3) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione;

4) di incaricare il Comune di adeguare gli elaborati facenti parte della variante n. 3 al vigente piano regolatore generale comunale alle modificazioni derivanti dalla presente deliberazione. L'eseguito adeguamento dovrà essere accertato dal Segretario comunale mediante attestazione da riprodurre in ciascuna copia di detta variante, una copia di essa dovrà pervenire all'Assessorato del territorio, ambiente e opere pubbliche – Direzione urbanistica – entro 180 giorni dalla ricezione della presente deliberazione.

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région ;

4) La commune d'ALLEIN est chargée d'apporter aux documents relatifs à la variante n° 3 du plan régulateur général communal les modifications visées à la présente délibération. Le secrétaire communal doit certifier que lesdites modifications ont été apportées dans chaque exemplaire de ladite variante. Copie de cette dernière doit être transmise à la Direction de l'urbanisme de l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics dans les 180 jours qui suivent la date de réception de la présente délibération.

Délibération n° 1601 du 22 mai 2000,

portant nomination, aux termes de la Loi régionale n° 11/1997, de M. Alessandro ACCORNERO, en qualité de représentant de la Région, au sein du Conseil d'administration de IN.VA. S.p.A., en remplacement d'un conseiller démissionnaire.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

aux termes de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, M. Alessandro ACCORNERO, né à SANREMO (IM) le 12 mars 1942, est nommé représentant de la Région, au sein du Conseil d'administration de IN.VA. S.p.A., en remplacement d'un conseiller démissionnaire et le mandat échoit à la date prévue pour cette charge.

Deliberazione 22 maggio 2000, n. 1601.

Nomina, ai sensi della L.R. n. 11/97, del Sig. Alessandro ACCORNERO quale rappresentante della Regione in seno al Consiglio di amministrazione dell'IN.VA. S.p.A., in sostituzione di un consigliere dimissionario.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di nominare, ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, il Sig. Alessandro ACCORNERO, nato a SANREMO (IM) il 12.03.1942, quale rappresentante della Regione in seno al Consiglio di amministrazione dell'IN.VA. S.p.a., in sostituzione di un consigliere dimissionario, fino alla scadenza dell'incarico relativo.

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO
AGRICOLTURA
E RISORSE NATURALI

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT
DE L'AGRICULTURE
ET DES RESSOURCES NATURELLES

Dipartimento Risorse Naturali – Servizio Gestione Risorse Naturali.

Rinnovo Consiglio d'Amministrazione del Parco Naturale del Mont Avic. Avviso di convocazione Assemblea.

L'Assessore all'Agricoltura e Risorse Naturali comunica che è indetta l'assemblea dei proprietari dei terreni inclusi nel Parco Naturale Mont Avic per il giorno 23 giugno 2000, alle ore 20.30, presso l'Albergo Ristorante Mont Avic, sito in località Fabbrica 42, nel comune di CHAMPDEPRAZ, al fine di eleggere il rappresentante degli stessi in seno al Consiglio d'Amministrazione del Parco Naturale del Mont Avic, per il quinquennio 2000/2005, ai sensi dell'art. 5, comma 1, lettera f) della Legge regionale 31 ottobre 1989, n. 66.

Département des Ressources Naturelles – Service Gestion Naturelles.

Renouvellement du conseil d'administration du Parc naturel du Mont Avic. Avis de convocation de l'Assemblée.

L'Assesseur à l'Agriculture et aux Ressources Naturelles informe que l'assemblée des propriétaires des terrains se trouvant dans le Parc naturel du Mont Avic se tiendra le 23 juin prochain à 20h30, à l'Hôtel Restaurant Mont Avic situé au n° 42 du lieu-dit Fabrique, commune de CHAMPDEPRAZ, afin de procéder à l'élection de leur représentant au sein du conseil d'administration du parc pour le quinquennat 2000/2005, aux termes de la lettre f) du 1^{er} alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 66 du 31 octobre 1989.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista

**ASSESSORATO
SANITÀ, SALUTE
E POLITICHE SOCIALI**

DIREZIONE SALUTE

Nota 24 maggio 2000, prot. n. 14893/5ASS.

Applicazione delle disposizioni vigenti in materia di gestione dei rifiuti (decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, e successive integrazioni e modificazioni) nell'ambito dei lavori di manutenzione delle strade regionali.

All'Assessorato regionale
al Territorio, Ambiente e Opere pubbliche
Direzione viabilità
Sede

E p.c. Alle Stazioni forestali
Loro Sedi

Con riferimento alle problematiche emerse nell'ambito dell'incontro avuto in data 28 marzo 2000, con i funzionari della Direzione Viabilità di codesto Assessorato, in merito alla gestione dei rifiuti prodotti nell'ambito dei lavori di manutenzione delle strade regionali, ai fini della corretta applicazione delle disposizioni in oggetto, si precisa quanto segue:

a) in via preliminare si fa presente che tali rifiuti sono classificati ai sensi dell'art. 7, comma 3, lettera f) del d.lgs. n. 22/97, come «rifiuti speciali – non pericolosi». Ai sensi del punto 1.1.1 della Deliberazione del Comitato Interministeriale del 27 luglio 1984, gli stessi sono, altresì, assimilati ai rifiuti urbani ai fini dello smaltimento in discariche per rifiuti urbani (1^a cat.). A tale regime non sono però soggetti gli eventuali rifiuti derivanti da attività di manutenzione che comportino demolizioni. Detti rifiuti, pur essendo classificati come rifiuti speciali, devono essere invece destinati allo smaltimento in discariche di 2^a cat., tipo «A»;

**ASSESSORAT
DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE
ET DES POLITIQUES SOCIALES**

DIRECTION SANTÉ

Note n° 14893/5 ASS du 24 mai 2000,

relative à l'application des dispositions en vigueur en matière de gestion des déchets (décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété) dans le cadre des travaux d'entretien des routes régionales.

À l'Assessorat régional du territoire,
de l'environnement et des ouvrages publics
Direction de la voirie

et p.i. Aux postes forestiers

Suite aux questions évoquées lors de la rencontre ayant eu lieu le 28 mars 2000 avec les fonctionnaires de la Direction de la voirie de l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics et portant sur la gestion des déchets résultant des travaux d'entretien des routes régionales, aux fins de l'application des dispositions en objet il est précisé ce qui suit :

a) Il faut tout d'abord remarquer que lesdits déchets sont classés, aux termes de la lettre f) du 3^e alinéa de l'art. 7 du décret législatif n° 22/1997, comme «déchets spéciaux non dangereux». Au sens du point 1.1.1. de la délibération du comité interministériel du 27 juillet 1984, les déchets en question sont également assimilés aux ordures ménagères aux fins de leur transport dans les décharges destinées aux ordures ménagères (1^{er} cat.). Les dispositions susmentionnées ne s'appliquent toutefois pas aux déchets résultant des travaux d'entretien comportant des démolitions. Ce dernier type de déchets doit être évacué dans des décharges de 2^e cat., type «A»;

b) ai fini dell'individuazione degli adempimenti amministrativi si precisa per «luogo di produzione» (così come definito all'articolo 6, comma 1, lettera i) nel caso specifico si comprende l'intero asse di strada regionale interessato dalla manutenzione;

c) lungo l'asse della strada regionale interessata dai lavori di manutenzione possono essere depositati temporaneamente i rifiuti derivanti dalla pulizia della strada stessa e delle cunette. L'insieme dei cumuli dei rifiuti presenti lungo il tratto oggetto dei lavori costituisce il deposito temporaneo di cui all'art. 6, comma 1, lettera m, del d.lgs. n. 22/97. Tale deposito complessivamente non può superare i 20 mc; in caso di superamento, ogni tre mesi i rifiuti devono essere avviati allo smaltimento finale; in caso di non superamento i rifiuti vanno smaltiti almeno una volta all'anno. Al fine di evitare possibili inconvenienti derivanti dalla presenza di rifiuti non riconducibili alle attività di manutenzione (depositi abusivi disciplinati dall'art. 14 del d.lgs. n. 22/97), si consiglia l'individuazione, in collaborazione con il personale delle stazioni forestali competenti per zona, di appositi luoghi da destinare a tale scopo, prevedendo eventualmente la possibilità di renderli inaccessibili a terzi attraverso recinzione o transennamento;

d) durante il trasporto dei rifiuti dal deposito temporaneo al luogo di smaltimento finale (centro regionale di trattamento dei RSU ed assimilati di BRISSOGNE), gli stessi devono essere sempre accompagnati dal formulario di identificazione, previsto dall'art. 15 del citato d.lgs. n. 22/97. Il trasporto dei rifiuti può essere effettuato utilizzando mezzi di titolarità dell'Amministrazione regionale; in tale caso non sono necessarie iscrizioni o autorizzazioni per il trasporto. In caso di affidamento di tale operazione a terzi, questi devono essere iscritti all'Albo nazionale delle imprese che effettuano operazioni di gestione dei rifiuti, alla categoria 4. Il formulario di identificazione non deve essere compilato per la movimentazione dei rifiuti all'interno del tratto stradale interessato alle operazioni di manutenzione, per l'accumulo finalizzato al deposito temporaneo;

e) il conferimento dei rifiuti al centro regionale di trattamento dei RSU ed assimilati, di BRISSOGNE è subordinato alla stipulazione di un'apposita convenzione con la società VALECO S.p.A.. La tariffa di smaltimento è attualmente fissata in Lire 5/KG, oltre all'IVA e al tributo speciale di cui alla legge 28 dicembre 1995, n. 549 (tassa ecologica).

In merito, invece, ai chiarimenti richiesti sulle possibili attività di riutilizzo di materiali derivanti da operazioni di manutenzione del manto stradale (es. scarifica, scavi, ecc.), si precisa quanto segue:

a) l'attività di recupero dei rifiuti non pericolosi è disciplinata dal D.M. 5 febbraio 1998. Tale decreto individua la tipologia e le caratteristiche dei rifiuti (con i relativi codici CER) oggetto dell'eventuale recupero, le attività di trasformazione e o adeguamento ammesse al fine di rendere il rifiuto riutilizzabile (attività di recupero) e le caratteristiche delle materie prime e/o prodotti ottenuti. Lo svolgimento delle attività di recupero individuate in detto decreto è soggetto all'iscrizione nel registro regionale dei ricuperatori, di cui, all'art. 33, del d.lgs. n. 22/97.

b) Aux fins de la détermination des procédures administratives à suivre, il est à remarquer que l'on entend par «lieu de production» (tel qu'il est défini à la lettre i) du 1^{er} alinéa de l'article 6) l'ensemble de la route régionale faisant l'objet des travaux d'entretien ;

c) Il est possible d'entreposer temporairement, e long de la route régionale faisant l'objet des travaux d'entretien, les déchets résultant du nettoyage de la chaussée et des caniveaux. L'ensemble des déchets déposés sur le bord du tronçon de route concerné par les travaux constitue la décharge temporaire visée à la lettre m) du 1^{er} alinéa de l'art. 6 du décret législatif n° 22/1997. Ladite décharge ne peut excéder 20 m³ dans son ensemble. Si ledit plafond est dépassé, les déchets doivent être évacués tous les trois mois. S'il ne l'est pas, ladite évacuation doit avoir lieu au moins une fois par an. Pour éviter tout problème dérivant de la présence de déchets ne résultant pas des travaux d'entretien (décharges sauvages visées à l'art. 14 du décret législatif n° 22/1997), il est conseillé de délimiter, de concert avec le personnel des postes forestiers territorialement compétents, des zones prévues à cet effet et, éventuellement, de rendre leur accès impossible aux tiers par des clôtures ou des barrières ;

d) Pendant le transport des déchets de la décharge temporaire à l'endroit prévu pour leur stockage définitif (centre régional de traitement des ordures ménagères et similaires de BRISSOGNE) ceux-ci doivent toujours être accompagnés du formulaire d'identification visé à l'art. 15 du décret législatif n° 22/1997. Le transport des déchets peut avoir lieu au moyen de véhicules de l'Administration régionale. Dans ce cas, aucune immatriculation ou autorisation n'est nécessaire pour effectuer ledit transport. Si le transport des déchets est confié à des tiers, ces derniers doivent être immatriculés à la catégorie 4 du Registre national des entreprises d'évacuation des ordures. Le formulaire d'identification ne doit pas être rempli lorsque les déchets sont déplacés dans les limites du tronçon de route concerné par les travaux d'entretien aux fins de leur stockage dans les décharges temporaires ;

e) L'évacuation des déchets vers le centre régional de traitement des ordures ménagères et similaires de BRISSOGNE est subordonnée à la passation d'une convention avec la société VALECO SpA. Le tarif y afférent est fixé actuellement à 5 livres par kg, plus IVA et plus la taxe spéciale visée à la loi n° 549 du 28 décembre 1995 (taxe écologique).

Pour ce qui est des éclaircissements requis en matière de réutilisation de matériaux dérivant des travaux d'entretien de la chaussée (décapement, fouilles, etc.), il est précisé ce qui suit :

a) Le recyclage des déchets non dangereux est régi par le DM du 5 février 1998. Le décret en question établit les types et les catégories de déchets (avec les codes CER y afférents) pouvant être recyclés, les transformations et/ou les adaptations admises pour les rendre à nouveau utilisables (recyclage), ainsi que les caractéristiques des matières premières et/ou des produits obtenus. Les opérations de recyclage visées audit décret peuvent être effectuées sur immatriculation au registre régional des sociétés de recyclage, au sens de l'art. 33 du décret législatif n° 22/1997.

Si precisa, peraltro, che i materiali che residuano da attività di produzione o di consumo che presentano le caratteristiche di materie prime senza la necessità di dover subire trattamenti finalizzati al recupero (con esclusione della riduzione volumetrica), che non rientrano nella definizione di rifiuto (si vedano i chiarimenti forniti con circolare del Ministro dell'Ambiente in data 28 giugno 1999, prot. n. 3402/V/Min, che si allega), e che vengono avviati ad attività certe di riutilizzo, non rientrano nell'ambito di applicazione del decreto legislativo n. 22/97. In tale ipotesi può rientrare ad esempio il riutilizzo diretto nell'ambito dello stesso cantiere (intendendosi per cantiere l'intero asse della strada regionale) dei materiali derivanti dalla scarificazione del manto stradale. Il riutilizzo effettuato, invece, in altro cantiere è soggetto alle disposizioni di cui al citato D.M. 5 febbraio 1998.

Per quanto concerne i materiali derivanti da scavo, si ribadisce quanto, peraltro, più volte comunicato, che gli stessi non rientrano mai nell'ambito di applicazione delle disposizioni suindicate se avviati al riutilizzo.

Il Capo-servizio della Direzione Salute
ROULLET

Il Direttore del Corpo Forestale Valdostano
OREILLER

**ASSESSORATO
TERRITORIO, AMBIENTE
E OPERE PUBBLICHE**

Elenco delle imprese per le quali, con provvedimento dirigenziale n. 2760 in data 23.05.2000, è stata annullata la sospensione dell'efficacia dell'iscrizione all'Albo regionale di preselezione a decorrere dal giorno successivo a quello di pubblicazione sul Bollettino Ufficiale regionale.

- EDILGAMBA S.n.c. di GAMBA Alfredo;
- EDILFIORE S.n.c. di SEMINARA Fiorino.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n° 14/1999, art. 12).**

L'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche - direzione dell'ambiente - informa che la Consorceria di Cheneil di VALTOURNENCHE, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare presso l'Ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di miglioramento agropastorale del comprensorio di Cheneil, nel comune di VALTOURNENCHE.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 12 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino

Par ailleurs, il est à remarquer que les matériaux résultant d'activités de production et de consommation ayant des caractéristiques de matière première sans que des traitements de recyclage soient nécessaires (exception faite de leur réduction de volume), qui ne sont pas définis comme déchets (voir les précisions visées à la circulaire du ministre de l'environnement du 28 juin 1999, réf. n° 3402/V/Min, ci-jointe) et qui sont certainement réutilisés, ne sont pas pris en compte par le décret législatif n° 22/1997. C'est le cas, par exemple, de la réutilisation directe, dans le cadre d'un même chantier (l'on entend par chantier la route régionale dans son ensemble) des matériaux résultant du décapement de la chaussée. La réutilisation desdits matériaux dans un autre chantier est par contre régie par les dispositions du DM du 5 février 1998.

Quant aux matériaux résultant des fouilles, il est rappelé une fois de plus que ceux-ci ne sont pas régis par les dispositions susmentionnées lorsqu'ils sont destinés à être réutilisés. Pour tout renseignement complémentaire, les intéressées peuvent s'adresser à la Direction de la santé de l'Administration régionale.

Le Chef-service de la Direction du bien-être,
Umberto ROULLET

Le directeur du Corps forestier valdôtain,
Paolo OREILLER

**ASSESSORAT
DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT
ET DES OUVRAGES PUBLICS**

Liste des entreprises pour lesquelles, avec disposition de la direction n° 2760 du 23.05.2000, a été annulé l'efficacité de la suspension de l'inscription au tableau régional de présélection à partir dès le jour successif à la publication sur le Bulletin Officiel régional.

- EDILGAMBA S.n.c. di GAMBA Alfredo;
- EDILFIORE S.n.c. di SEMINARA Fiorino.

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 14/1999, art.12).**

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - Service de la gestion et de la qualité de l'environnement informe que la Consorceria di Cheneil de VALTOURNENCHE, en sa qualité de proposant, a déposé au bureau d'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant le projet de réaménagement du domaine Cheneil à des fins agricoles et pastorales, dans la commune de VALTOURNENCHE.

Aux termes du 4^e alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n°14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la présente publication au Bulletin officiel de la

no ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio gestione e qualità dell'ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il capo servizio
BAGNOD

Région et/ou de l'affichage au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service de la gestion et de la qualité de l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di SAINT-CHRISTOPHE.

Avviso ai sensi della Legge 241/90.

Con il presente avviso si informano i cittadini che l'amministrazione comunale di SAINT-CHRISTOPHE intende procedere all'allargamento della strada comunale Meysattaz - Fontanalle e realizzazione dei parcheggi annessi.

Per ottenere la disponibilità dei terreni interessati dalla realizzazione dell'opera, questa Amministrazione comunale procederà ai sensi della Legge 22.10.1971 n. 865.

Il progetto preliminare dell'opera è stato redatto dal geom. HENRIOD Edi con studio in SAINT-CHRISTOPHE, loc. Gallesio, 2 (Tel. 0165.541013).

Gli elaborati progettuali saranno depositati in libera visione a tutti i cittadini interessati presso l'Ufficio Tecnico Comunale nei giorni ed orari di seguito elencati: dal lunedì al venerdì dalle ore 8.30 alle ore 12.00.

Chiunque fosse interessato potrà presentare eventuali osservazioni scritte depositandole presso l'Ufficio Tecnico Comunale entro e non oltre quindici giorni dalla data di pubblicazione del presente avviso sul Bollettino Ufficiale Regionale.

Il tecnico comunale che si occupa della pratica di occupazione d'urgenza e di esproprio per pubblica utilità è il geom. DAUDRY Antonella (Tel. 0165.269828);

Si precisa che tale avviso sarà pubblicato ai sensi dell'art. 8 comma III° della legge 241/90:

- presso l'Albo Pretorio Comunale (con allegato l'elenco ditte espropriate);
- sul Bollettino Ufficiale Regionale;
- nelle bacheche sparse sul territorio comunale;

Saint-Christophe, 23 maggio 2000.

Il Sindaco
CHENEY

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de SAINT-CHRISTOPHE.

Avis au sens de la loi n° 241/1990.

Avis est donné du fait que l'Administration communale de SAINT-CHRISTOPHE entend effectuer les travaux d'élargissement de la route communale Meysattaz-Fontanalle et de réalisation des aires de stationnement y afférentes.

Pour pouvoir disposer des terrains concernés par la réalisation desdits travaux, l'Administration communale fait appel à la procédure prévue par la loi n° 865 du 22 octobre 1971.

L'avant-projet des travaux en question a été rédigé par M. Edi HENRIOD, dont le cabinet est situé à SAINT-CHRISTOPHE, 2, hameau de Gallesio (Tél. 01 65 54 10 13).

Les documents du projet peuvent être consultés au bureau technique de la commune du lundi au vendredi, de 8 h 30 à 12 h.

Les intéressés peuvent déposer toute observation écrite au bureau technique communal dans les quinze jours qui suivent la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région.

La technicienne communale chargée de la procédure d'occupation d'urgence et d'expropriation pour cause d'utilité publique est Mme Antonella DAUDRY (Tél. 01 65 26 98 28).

Il est précisé qu'au sens du 3° alinéa de l'article 8 de la loi n° 241/1990, le présent avis est publié, :

- au tableau d'affichage de la commune (avec la liste des propriétaires concernés par la procédure d'expropriation) ;
- au Bulletin officiel de la Région;
- aux tableaux des différents hameaux de la commune.

Fait à Saint-Christophe, le 23 mai 2000.

Le syndic,
Paolo CHENEY

Comune di SAINT-CHRISTOPHE.

Avviso ai sensi della Legge 241/90.

Con il presente avviso si informano i cittadini che l'Amministrazione Comunale di SAINT-CHRISTOPHE intende procedere all'adeguamento del piazzale di Cort.

Per ottenere la disponibilità dei terreni interessati dalla realizzazione dell'opera questa Amministrazione Comunale procederà ai sensi della legge 22.10.1971 n. 865.

Il progetto preliminare dell'opera è stato redatto dal geom. BOCH Luca con studio in SAINT-CHRISTOPHE, fraz. Sorreley, 21 (Tel. 0165.541145). Gli elaborati progettuali saranno depositati in libera visione a tutti i cittadini interessati presso l'Ufficio Tecnico Comunale nei giorni ed orari di seguito elencati: dal lunedì al venerdì dalle ore 8.30 alle ore 12.00.

Chiunque fosse interessato potrà presentare eventuali osservazioni scritte depositandole presso l'Ufficio Tecnico Comunale entro e non oltre quindici giorni dalla data di pubblicazione del presente avviso sul Bollettino Ufficiale Regionale.

Il tecnico comunale che si occupa della pratica di occupazione d'urgenza e di esproprio per pubblica utilità è il geom. DAUDRY Antonella (Tel. 0165.269828);

Si precisa che tale avviso sarà pubblicato ai sensi dell'art. 8 comma III° della legge 241/90:

- presso l'Albo Pretorio Comunale (con allegato l'elenco ditte espropriate);
- sul Bollettino Ufficiale Regionale;
- nelle bacheche sparse sul territorio comunale;

Saint-Christophe, 23 maggio 2000.

Il Sindaco
CHENEY

Commune de SAINT-CHRISTOPHE.

Avis au sens de la loi n° 241/1990.

Avis est donné du fait que l'Administration communale de SAINT-CHRISTOPHE entend effectuer les travaux d'amélioration de la place de Cort.

Pour pouvoir disposer des terrains concernés par la réalisation desdits travaux, l'Administration communale fait appel à la procédure prévue par la loi n° 865 du 22 octobre 1971.

L'avant-projet des travaux en question a été rédigé par M. Luca BOCH, dont le cabinet est situé à SAINT-CHRISTOPHE, 21, hameau de Sorreley (Tél. 01 65 54 11 45).

Les documents du projet peuvent être consultés au bureau technique de la commune du lundi au vendredi, de 8 h 30 à 12 h.

Les intéressés peuvent déposer toute observation écrite au bureau technique communal dans les quinze jours qui suivent la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région.

La technicienne communale chargée de la procédure d'occupation d'urgence et d'expropriation pour cause d'utilité publique est Mme Antonella DAUDRY (Tél. 01 65 26 98 28).

Il est précisé qu'au sens du 3° alinéa de l'article 8 de la loi n° 241/1990, le présent avis est publié, :

- au tableau d'affichage de la commune (avec la liste des propriétaires concernés par la procédure d'expropriation) ;
- au Bulletin officiel de la Région;
- aux tableaux des différents hameaux de la commune.

Fait à Saint-Christophe, le 23 mai 2000.

Le syndic,
Paolo CHENEY

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSO

Città di AOSTA.

Concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 2 posti vacanti di Istruttore (6^a q.f.) – Area amministrativa.

GRADUATORIA FINALE

1. ZANCHETTA Claudio	punti 26.21750
2. PASI Giulia	punti 25.92625
3. ROPPA Tiziana	punti 25.89125
4. OLIVO Cristina	punti 25.79500
5. AVENOSO Maria Teresa	punti 23.80250
6. GUICHARDAZ Erika	punti 23.37625
7. BRUNODET Matteo	punti 23.24750
8. BORDET Ombretta	punti 22.55500
9. GALEAZZI Sonia	punti 21.87125
10. MALASPINA Claudia	punti 20.29500

Il Dirigente
MINELLI

.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 221

Comune di AYAS.

Esito della selezione per titoli ed esami per l'assunzione a tempo determinato, per la durata dell'anno scolastico, di n. 1 Bidello – Assistente alla refezione di III° q.f., a orario ridotto, per 2 ore giornaliere, durante i giorni di scuola.

Ai sensi dell'art. 65, comma 2, del regolamento regionale 11 dicembre 1996, n. 6, si rende noto che, in relazione alla selezione pubblica per titoli ed esami per l'assunzione di n. 1 Bidello – Assistente alla refezione di III° q.f., a orario ridotto, per 2 ore giornaliere, durante i giorni di scuola, si è formata la seguente graduatoria di merito:

Nominativo	Punteggio
ALLIOD Elena	18,98/20
CHENAL Clara	16,65/20
FAVRE Maurizio	15,37/20

Ayas, 1° marzo 2000.

Il Segretario Comunale
ROLLANDIN

N. 222

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Ville d'AOSTE.

Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de deux instructeurs – VI^e grade – aire administrative.

LISTE D'APTITUDE

1. ZANCHETTA Claudio	26.21750 points
2. PASI Giulia	25.92625 points
3. ROPPA Tiziana	25.89125 points
4. OLIVO Cristina	25.79500 points
5. AVENOSO Maria Teresa	23.80250 points
6. GUICHARDAZ Erika	23.37625 points
7. BRUNODET Matteo	23.24750 points
8. BORDET Ombretta	22.55500 points
9. GALEAZZI Sonia	21.87125 points
10. MALASPINA Claudia	20.29500 points

Le dirigeant,
Loris MINELLI

N° 221

Commune d'AYAS.

Résultat d'une sélection, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée, pour la durée de l'année scolaire, d'un agent de service – assistant préposé au service de restauration scolaire – III^e grade – horaire réduit (2 heures par jour pendant les jours d'école).

Aux termes du 2^e alinéa de l'article 65 du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996, avis est donné que la liste d'aptitude de la sélection, sur titres et épreuves, en vue du recrutement d'un agent de service – assistant préposé au service de restauration scolaire – III^e grade – horaire réduit (2 heures par jour pendant les jours d'école), est la suivante :

Nom	Points
ALLIOD Elena	18,98 sur un total de 20
CHENAL Clara	16,65 sur un total de 20
FAVRE Maurizio	15,37 sur un total de 20

Fait à Ayas, le 1^{er} mars 2000.

Le secrétaire communal,
Silvio ROLLANDIN

N. 222

Comune di AYAS.

Esito della selezione pubblica per titoli ed esami per l'assunzione a tempo determinato di n. 1 Aiuto Bibliotecario IV° q.f., part time, per 18 ore settimanali.

Ai sensi dell'art. 65, comma 2, del regolamento regionale 11 dicembre 1996, n. 6, si rende noto che, in relazione alla selezione pubblica per titoli ed esami per l'assunzione di n. 1 Aiuto Bibliotecario IV° q.f., part time, per 18 ore settimanali, si è formata la seguente graduatoria di merito:

<i>Nominativo</i>	<i>Punteggio</i>
BAZZUCCHI Massimo	16,943/24
BAGNOD Joëlle	16,143/24
ALLIOD Jenny	15,771/24
JACCOD Heidi	14,20/24
DÉMOZ Ivana	13,55/24
DUGUET Susanna	13,273/24
CURTAZ Stefania	13,13/24

Ayas, 7 aprile 2000.

Il Segretario Comunale
ROLLANDIN

N. 223

Comune di CHARVENSOD.

Pubblicazione esito concorso.

Si rende noto che, in relazione al concorso pubblico per l'assegnazione di n. 1 autorizzazione per l'esercizio di noleggio veicolo con conducente in esecuzione al regolamento comunale approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 28 del 09.09.1999, si è formata la seguente graduatoria di merito:

- 1) CANTELE Mario
- 2) DUCLY Fausto
- 3) BENVENUTO Giuseppe
- 4) COSTA Marilena
- 5) MASALA Andrea
- 6) BETTI Andrea

Charvensod, 5 giugno 2000.

Il Segretario comunale
FEA

N. 224

Commune D'AYAS.

Résultat d'une sélection, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'un aide-bibliothécaire – IV° grade – à temps partiel (18 heures hebdomadaires).

Aux termes du 2° alinéa de l'article 65 du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996, avis est donné que la liste d'aptitude de la sélection, sur titres et épreuves, en vue du recrutement d'un aide-bibliothécaire – IV° grade – à temps partiel (18 heures hebdomadaires), est la suivante :

<i>Nom</i>	<i>Points</i>
BAZZUCCHI Massimo	16,943 sur un total de 24
BAGNOD Joëlle	16,143 sur un total de 24
ALLIOD Jenny	15,771 sur un total de 24
JACCOD Heidi	14,20 sur un total de 24
DÉMOZ Ivana	13,55 sur un total de 24
DUGUET Susanna	13,273 sur un total de 24
CURTAZ Stefania	13,13 sur un total de 24

Fait à Ayas, le 7 avril 2000.

Le secrétaire communal,
Silvio ROLLANDIN

N° 223

Commune de CHARVENSOD.

Publication du résultat d'un concours.

Avis est donné que, suite au concours externe pour l'attribution d'une autorisation à exercer l'activité de location de véhicules avec chauffeur, en application du règlement communal adopté par la délibération du Conseil communal n° 28 du 9 septembre 1999, la liste d'aptitude suivante a été approuvée :

- 1) CANTELE Mario
- 2) DUCLY Fausto
- 3) BENVENUTO Giuseppe
- 4) COSTA Marilena
- 5) MASALA Andrea
- 6) BETTI Andrea

Fait à Charvensod, le 5 juin 2000.

Le secrétaire communal,
Gianluca FEA

N° 224

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

- Ordinamento comunale;
- Atti amministrativi comunali (deliberazioni, determinazioni, ordinanze) - Predisposizione, pubblicazione, controllo;

Prova orale:

- Materie della prova scritta;
- Diritti e doveri del pubblico dipendente.

Almeno una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta dal candidato.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia del bando è possibile rivolgersi all'Ufficio di segreteria del Comune di PONTBOSET - Tel. 0125/806912.

Il segretario comunale
STÉVENIN

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 226

Fondazione Istituto Musicale della Valle d'Aosta.

Concorso pubblico per titoli a n. 1 posto di direttore dell'Istituto musicale.

Art. 1

È indetto un concorso pubblico per soli titoli a n. 1 posto di direttore dell'Istituto Musicale della Valle d'Aosta. Il trattamento giuridico ed economico del direttore dell'Istituto Musicale della Valle d'Aosta è quello stabilito per i direttori dei Conservatori di Musica Statali.

Art. 2

1. Possono partecipare al concorso coloro che, alla data di scadenza del termine di presentazione delle domande, siano in possesso dei seguenti requisiti:

- a) essere cittadini di uno degli Stati membri dell'Unione Europea;
- b) età non inferiore agli anni 18 (diciotto) e non superiore ai 60 (sessanta);
- c) godere dei diritti politici secondo la normativa del proprio Stato;
- d) idoneità fisica alle mansioni richieste. La Fondazione ha facoltà di sottoporre il vincitore a visita medica di controllo;
- e) aver conseguito un diploma finale di Conservatorio di Musica;
- f) aver prestato servizio, per un periodo di almeno 5 anni, in

- Organisation de la Commune;
- Actes administratifs du ressort de la Commune (délibérations, décisions, ordonnances). Prédiposition, publication et contrôle.

Épreuve orale:

- Matières de l'épreuve écrite;
- Droits et obligations du personnel de l'administration publique.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale pour la matière de son choix.

Pour tous renseignements, les candidats doivent s'adresser au Secrétariat de la Commune de PONTBOSET - Tél. 0125/806912.

Le secrétaire
Fabio STEVENIN

N. 226

Fondation de l'Institut musical de la Vallée d'Aoste.

Concours externe, sur titres, pour le recrutement du directeur de l'Institut musical.

Art. 1^{er}

Un concours externe, sur titres, est lancé aux fins du recrutement du directeur de l'Institut musical de la Vallée d'Aoste. Le traitement prévu pour le poste de direction en cause et le statut dudit directeur correspondent à ceux fixés pour les directeurs des conservatoires nationaux de musique.

Art. 2

1. Peut faire acte de candidature toute personne qui réunit les conditions indiquées ci-après à la date d'expiration du délai établi pour le dépôt des dossiers de candidature :

- a) Être citoyen(ne) de l'un des États membres de l'Union européenne ;
- b) Avoir 18 (dix-huit) ans révolus et pas plus de 60 (soixante) ans ;
- c) Jouir de ses droits politiques, aux termes des dispositions en vigueur dans l'État d'appartenance ;
- d) Remplir les conditions d'aptitude physique requises pour le poste à pourvoir. La Fondation a la faculté de faire subir une visite médicale au lauréat ;
- e) Être titulaire d'un diplôme obtenu à l'issue des cours d'un conservatoire de musique ;
- f) Avoir exercé, pendant au moins 5 ans, les fonctions de

qualità di direttore di Conservatorio o di Istituto musicale (pareggiato oppure mantenuto da pubbliche amministrazioni o da enti dotati di personalità giuridica);

- g) conoscenza della lingua francese, da accertarsi ai sensi della vigente normativa regionale e anche della lingua italiana per i concorrenti appartenenti ad altri Stati membri dell'Unione Europea;
- h) essere in posizione regolare nei riguardi degli obblighi di leva e nei riguardi degli obblighi del servizio militare.

2. non possono partecipare al concorso:

- a) coloro che sono esclusi dall'elettorato politico attivo;
- b) coloro che sono stati destituiti o licenziati dall'impiego per colpa grave o dolo presso una pubblica amministrazione.

Art. 3

1. La domanda di ammissione al concorso, redatta in carta libera e indirizzata alla Presidenza della Fondazione dell'Istituto Musicale della Valle d'Aosta, in AOSTA Via San Giocondo n. 8, deve pervenire entro le ore 17.00 del 25 febbraio 2000. La data e l'ora di ricezione della domanda sono comprovate dal bollo e dalla data di arrivo apposti dalla Segreteria della Fondazione.

Le domande inviate per posta, a mezzo raccomandata con avviso di ricevimento, si considerano prodotte in tempo utile se presentate entro il termine di cui sopra ad un ufficio postale: a tal fine fa fede il timbro a data apposto dall'ufficio postale accettante.

2. Nella domanda di ammissione gli aspiranti devono dichiarare, sotto la propria responsabilità ed a pena di esclusione:

- a) cognome, nome, data e luogo di nascita;
- b) il possesso della cittadinanza italiana ovvero la cittadinanza di uno Stato dell'Unione Europea;
- c) il comune nelle cui liste elettorali sono iscritti, ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime;
- d) le eventuali condanne penali e gli eventuali carichi pendenti;
- e) la esatta indicazione del domicilio o del recapito;
- f) il possesso del titolo di studio richiesto (art. 2 lettera e.);
- g) il servizio prestato per almeno 5 anni in qualità di direttore di Conservatorio o di Istituto musicale (art. 2 lettera f.);
- h) la posizione nei riguardi degli obblighi militari;
- i) l'eventuale richiesta di esonero dall'accertamento della conoscenza della lingua francese specificando il motivo

directeur d'un conservatoire ou d'un institut musical (agr e ou financ e par une administration publique ou par un organisme dot e de la personnalité juridique) ;

- g) Connaître la langue française (une vérification est prévue, au sens des dispositions régionales en vigueur) ; les candidats appartenant à un état membre de l'Union européenne autre que l'Italie subiront, quant à eux, une épreuve visant à vérifier leur connaissance de la langue italienne ;
- h)  tre en position régulière vis-à-vis du recrutement de l'armée et des obligations du service militaire.

2. Ne sont pas admis au concours les candidats qui :

- a) Ont été exclus de l'électorat actif ;
- b) Ont été destitués ou licenciés d'un emploi public pour faute grave ou dol.

Art. 3

1. L'acte de candidature, rédigé sur papier libre et adressé à la Présidence de la Fondation de l'Institut musical de la Vallée d'Aoste (8, rue Saint-Joconde, AOSTE), doit parvenir au plus tard le 25 février 2000, 17 h. La date et l'heure d'arriv e du dossier de candidature sont attest es par le cachet qu'appose sur celui-ci le secrétariat de la Fondation.

Le dossier acheminé par la voie postale doit être expédié sous pli recommandé avec accusé de réception dans le délai fixé, le cachet de la poste faisant foi.

2. Les candidats doivent déclarer sur l'honneur dans leur acte de candidature, sous peine d'exclusion :

- a) Leurs nom et prénom(s), date et lieu de naissance ;
- b) Qu'ils sont citoyens italiens ou ressortissants d'un état de l'Union européenne autre que l'Italie ;
- c) La commune sur les listes électorales de laquelle ils sont inscrits ou bien les motifs de leur non inscription ou de leur radiation de ces listes ;
- d) S'ils ont subi ou non des condamnations pénales et s'ils ont des actions pénales en cours ;
- e) Leur domicile ou adresse ;
- f) Qu'ils justifient du titre d'études requis (art. 2, lettre e.) ;
- g) Qu'ils ont exercé les fonctions de directeur d'un conservatoire ou d'un institut musical pendant au moins 5 ans (art. 2, lettre f.) ;
- h) Leur situation militaire ;
- i) Qu'ils souhaitent être dispens s de l'épreuve de vérification de la connaissance du français, en en all guant la rai-

di esonero – ai sensi dell'art. 7 commi 6 e 11 del Regolamento Regionale 11.12.1996, n. 6, come sostituito dall'art. 4 del Regolamento Regionale 28.04.1998, n. 4 – e in quale occasione è già stata sostenuta la prova con esito positivo;

- 1) di non trovarsi in alcuna delle condizioni di inammissibilità previste dal bando di concorso.

3. La domanda di ammissione, sottoscritta dal concorrente, deve essere redatta secondo lo schema che viene allegato al bando di concorso (allegato n. 1) e riportare tutte le indicazioni richieste.

La mancata sottoscrizione della domanda, la omissione delle dichiarazioni richieste e la presentazione della domanda fuori termine, comportano l'esclusione dal concorso.

4. unitamente alla domanda il candidato dovrà presentare in triplice copia e in carta libera un curriculum, corredato di idonea documentazione, anche fotostatica, relativo ai seguenti titoli valutabili (allegato n. 3):

- a) titoli di studio e di cultura;
- b) titoli di servizio;
- c) titoli artistici e professionali.

Alla domanda devono essere allegati anche i titoli (allegato n. 2) che, a norma delle vigenti disposizioni, danno diritto a preferenza in caso di parità di punteggio.

5. Non saranno valutati quei titoli per i quali non risulti con certezza che la data di conseguimento, di pubblicazione, di esecuzione o di presentazione sia anteriore al termine di scadenza per la presentazione delle domande. I titoli contenenti correzioni o abrasioni non convalidate non saranno presi in considerazione.

Non sono ammessi lavori inediti.

6. Non è ammesso il riferimento a documenti e titoli in precedenza presentati alla Fondazione Istituto Musicale o alla Regione Autonoma Valle d'Aosta.

7. La Fondazione Istituto Musicale declina sin d'ora ogni responsabilità per dispersione di comunicazioni dipendenti da inesatte indicazioni del recapito da parte degli aspiranti o da mancata o tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda ovvero da eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili alla Fondazione stessa, o comunque dovuti a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

8. I documenti, i titoli e le pubblicazioni presentati potranno essere ritirati dai candidati direttamente o mediante incaricato fornito di delega scritta solo dopo che siano decorsi i termini per impugnativa, a meno che l'interessato non rilasci apposita dichiarazione scritta di rinuncia alla partecipazione al concorso o di non aver nulla da eccepire in merito alla procedura o all'esito del concorso stesso.

Art. 4

1. I requisiti di ammissione al concorso devono essere posseduti alla scadenza del termine utile per la presentazione della domanda.

son – au sens des 6^e et 11^e alinéas de l'art. 7 du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996, tel qu'il a été remplacé par l'art. 4 du règlement régional n° 4 du 28 avril 1998 – et en indiquant la sélection ou le concours lors duquel ils ont réussi ladite épreuve ;

- 1) Qu'ils ne se trouvent dans aucune des conditions d'inadmissibilité prévues par le présent avis de concours.

3. L'acte de candidature doit être signé par le candidat, rédigé selon le fac-similé annexé au présent avis de concours (annexe n° 1) et contenir toutes les informations requises.

Le candidat qui ne signe pas son acte de candidature ou ne fait pas les déclarations prévues ou dépose son dossier après l'expiration du délai y afférent est exclu du concours.

4. Un curriculum rédigé sur papier libre doit être joint à l'acte de candidature, en trois exemplaires. Il doit indiquer les titres appréciables (annexe n° 3), énumérés ci-après, et être assorti de leurs originaux ou de leurs photocopies :

- a) Titres d'études et de formation ;
- b) Titres attestant les services accomplis ;
- c) Titres artistiques et professionnels.

Les titres attribuant au candidat, au sens des dispositions en vigueur, un droit de préférence en cas d'égalité (annexe n° 2) doivent également être joints à l'acte de candidature.

5. Les titres dont il ne peut être établi avec certitude que la date est antérieure à l'expiration du délai de présentation des dossiers de candidature ne seront pas pris en compte aux fins de l'appréciation. Il en est de même pour les titres qui présentent des corrections et des ratures non validées.

Aucun ouvrage inédit n'est admis.

6. Il ne peut être fait référence à des pièces ou titres déjà déposés auprès de la Fondation Institut musical ou de la Région autonome Vallée d'Aoste.

7. La Fondation Institut musical décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée par le candidat, au manque ou au retard de communication du changement de l'adresse indiquée dans l'acte de candidature, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes et non pas de la Fondation ou dus à des tiers, à des cas fortuits ou à des cas de force majeure.

8. Les candidats peuvent retirer les pièces, titres et publications qu'ils ont présentés, directement ou en déléguant par écrit une autre personne, uniquement après le délai prévu pour les recours, sauf s'ils déclarent par écrit qu'ils renoncent à participer au concours ou qu'ils n'ont rien à redire à la procédure adoptée ou au résultat dudit concours.

Art. 4

1. Les candidats doivent satisfaire aux conditions requises à la date d'expiration du délai fixé pour le dépôt des dossiers de candidature.

2. Scaduto tale termine, non è ammessa la produzione di altri titoli e documenti a corredo della domanda stessa.

Art. 5

I concorrenti devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua francese secondo quanto previsto dal Regolamento Regionale 11.12.1996, n. 6, modificato con Regolamento Regionale 28.04.1998, n. 4.

Art. 6

1. La commissione giudicatrice, costituita con deliberazione del Consiglio di Amministrazione della Fondazione, sarà composta da:

- n. 1 Sovrintendente agli studi, anche in quiescenza, con funzioni di Presidente;
- il Presidente della Fondazione Istituto Musicale;
- n. 3 Direttore di Conservatorio, anche in quiescenza;
- n. 1 rappresentante dell'Assessorato Regionale dell'Istruzione e della Cultura;
- n. 1 Ispettore tecnico in materie musicali, designato dalla Sovrintendenza Regionale agli Studi;
- n. 1 membro aggiunto esclusivamente per l'espletamento della prova di lingua francese e uno aggiunto esclusivamente per l'accertamento della conoscenza della lingua italiana designati dalla Sovrintendenza agli Studi.

2. La valutazione dei titoli avverrà secondo criteri, punteggi o tabelle fissati con deliberazione assunta a maggioranza dalla Commissione nella sua prima riunione dopo l'insediamento, sottoscritta dal segretario e da ciascun membro.

3. La graduatoria finale del concorso verrà affissa per 10 giorni all'Albo della Fondazione e pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Art. 7

Costituiscono parte integrante del presente bando di concorso l'allegato n. 1 (schema di domanda), l'allegato n. 2 (titoli di preferenza) e l'allegato n. 3 (titoli valutabili).

Per quanto non previsto dal bando, si fa riferimento alle norme contenute nel Regolamento Regionale 11.12.1996, n. 6 e successive modificazioni.

Il Presidente
della Fondazione Istituto Musicale
VIETTI

ALLEGATO N. 1

SCHEMA ESEMPLIFICATIVO DELLA DOMANDA DI PARTECIPAZIONE AL CONCORSO

2. Passé ce délai, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise.

Art. 5

1. Les candidats doivent subir une épreuve préliminaire de vérification de la connaissance du français, aux termes des dispositions du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996, tel qu'il a été modifié par le règlement régional n° 4 du 28 avril 1998.

Art. 6

1. Le jury, constitué par délibération du Conseil d'administration de la Fondation, est composé comme suit :

- un surintendant des écoles, même à la retraite, qui exerce les fonctions de président ;
- le président de la Fondation Institut musical ;
- trois directeur de conservatoire, même à la retraite ;
- un représentant de l'Assessorat régional de l'éducation et de la culture ;
- un inspecteur technique spécialiste de matières ayant trait à la musique, désigné par la Surintendance des écoles de la Vallée d'Aoste ;
- un expert qui intervient uniquement lors de l'épreuve de français et un autre qui, lui, n'intervient que lors de l'épreuve d'italien, désignés par la Surintendance des écoles.

2. Les titres sont appréciés sur la base des critères, points ou tables établis par une délibération que le jury prend à la majorité lors de sa première réunion et qui est signée par le secrétaire et par chacun des membres.

3. La liste d'aptitude finale du concours est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et, pendant 10 jours, au tableau d'affichage de la Fondation.

Art. 7

L'annexe n° 1 (fac-similé de l'acte de candidature), l'annexe n° 2 (titres de préférence) et l'annexe n° 3 (titres appréciables) font partie intégrante du présent avis de concours.

Pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application des dispositions visées au règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996 modifié.

Le président
de la Fondation Institut musical,
Nadyr VIETTI

ANNEXE N° 1

FAC-SIMILÉ DE L'ACTE DE CANDIDATURE

(in carta libera su foglio formato protocollo).

Al Presidente
della Fondazione Istituto musicale
della Valle d'Aosta
Via San Giocondo, 8
11100 AOSTA

_____ l' sottoscritt _____
nat _____ a _____ il _____
e residente in _____ C.a.p. _____
Via _____ n. _____
tel. _____ (eventuale) domiciliat _____ in
_____ C.a.p. _____
Via _____ n. _____

chiede

di essere ammess _____ al concorso pubblico, per titoli, a n. 1
posto di Direttore dell'Istituto Musicale della Valle d'Aosta.

A tal fine dichiara sotto la propria personale responsabilità:

- a) di essere cittadin _____;
- b) di essere iscritt _____ nelle liste elettorali del Comune di _____;
- c) di non aver riportato condanne penali (in caso affermativo «di avere riportato condanne penali» e indicare quali) _____;
- d) di non avere carichi pendenti (in caso affermativo di «avere carichi pendenti»);
- e) di essere in possesso del seguente titolo di studio: _____
_____ conseguito presso
_____ nell'anno _____
con la valutazione _____;
- f) di aver prestato servizio per almeno cinque anni, in qualità di Direttore, presso _____
_____ nel periodo _____;
- g) di essere in possesso dei titoli, valutabili in base all'allegato n. 3 del bando di concorso, indicati nell'unito curriculum;
- h) di aver diritto alla preferenza a parità di punti nella graduatoria essendo in possesso dei seguenti titoli: _____;
- i) di trovarsi, per quanto riguarda gli obblighi militari, nella seguente posizione: _____;
- l) di non trovarsi in alcuna delle condizioni di inammissibilità previste dalle norme del bando di concorso;
- m) di essere esonerat _____ dalla prova di accertamento della conoscenza della lingua francese in quanto _____;

(sur papier libre de format officiel).

Au président
de la Fondation Institut musical
de la Vallée d'Aoste
8, rue Saint-Joconde
11100 AOSTE

Je soussigné(e) _____,
né(e) à _____ le _____
et résidant(e) à _____, c.p. _____,
rue _____ n° _____,
tél. _____ ; (éventuellement) domicilié(e) à _____
_____ c.p. _____, rue
_____ n° _____

demande

à être admis(e) à participer au concours externe, sur titres, pour le recrutement du directeur de l'Institut musical de la Vallée d'Aoste.

À cet effet, je déclare sur l'honneur :

- a) Être citoyen(ne) _____;
- b) Être inscrit(e) sur les listes électorales de la commune de _____;
- c) Ne pas avoir subi de condamnations pénales (ou bien avoir subi les condamnations pénales suivantes : _____);
- d) Ne pas avoir d'actions pénales en cours (ou bien avoir des actions pénales en cours);
- e) Justifier du titre d'études suivant : _____
_____ obtenu le _____
auprès de _____ avec
l'appréciation suivante : _____;
- f) Justifier d'une ancienneté de 5 ans au moins dans un emploi de directeur auprès de _____
_____ (période : _____);
- g) Justifier des titres indiqués dans le curriculum annexé, appréciables sur la base de l'annexe n° 3 de l'avis de concours;
- h) Justifier des titres de préférence suivants, qui doivent être pris en compte en cas d'égalité : _____;
- i) En ce qui concerne les obligations militaires, ma position est la suivante _____;
- l) Ne pas me trouver dans les conditions d'inadmissibilité prévues par l'avis de concours;
- m) Être dispensé(e) de l'épreuve de vérification de la connaissance de la langue française pour les motifs suivants : _____;

n) di autorizzare la fondazione al trattamento dei dati personali secondo la normativa vigente (l. 675/96).

_____, il _____

Firma

ALLEGATO N. 2

TITOLI CHE DANNO DIRITTO A PREFERENZA IN CASO DI PARITÀ DI PUNTEGGIO

Preferenze:

- Insignito di medaglia al valor militare;
- mutilato o invalido di guerra ex combattente;
- mutilato o invalido di guerra;
- profugo o rimpatriato;
- mutilato o invalido per servizio;
- mutilato o invalido del lavoro;
- orfano di guerra;
- orfano di caduto per fatto di guerra;
- orfano di caduto per servizio;

- orfano di caduto sul lavoro;
- ferito in combattimento;
- insignito di croce di guerra o altra attestazione di merito di guerra ecc...

ALLEGATO N. 3

TITOLI VALUTABILI

A) Titoli di studio e di cultura

1. titoli di studio conseguiti nei Conservatori di Musica o in Istituti Musicali Pareggianti:
 - a) diploma finale di strumento e/o altre discipline musicali;
 - b) attestato finale di «Didattica della Musica»;
 - c) attestato finale di corsi di perfezionamento.
2. lauree e diplomi universitari:
 - a) laurea in lettere o filosofia o pedagogia con tesi in «Storia della musica», laurea D.A.M.S. laurea in musicologia e altre lauree equipollenti;
 - b) diplomi post-universitari di specializzazione in materie musicali.

n) Autoriser la Fondation à traiter les informations nominatives que j'ai fournies, au sens de la législation en vigueur (loi n° 675/1996).

_____, le _____,

Signature

ANNEXE N° 2

TITRES ATTRIBUANT UN DROIT DE PRÉFÉRENCE EN CAS D'ÉGALITÉ

Priorité est donnée aux catégories suivantes :

- les médaillés militaires ;
- les anciens combattants mutilés et invalides de guerre ;
- les mutilés et les invalides victimes de la guerre ;
- les réfugiés et les rapatriés ;
- les mutilés et les invalides pour cause de service ;
- les mutilés et les invalides du travail ;
- les orphelins de guerre ;
- les orphelins des victimes de la guerre ;
- les orphelins des victimes d'accidents pour cause de service ;
- les orphelins des victimes d'accidents du travail ;
- les blessés de guerre ;
- les personnes qui ont reçu la croix de guerre ou une autre décoration militaire, etc.

ANNEXE N° 3

TITRES APPRÉCIABLES

A) Titres d'études et de formation

1. Titres d'études obtenus auprès d'un conservatoire de musique ou d'un institut musical agréé :
 - a) Diplôme d'instrumentiste et/ou de spécialiste d'autres matières ayant trait à la musique ;
 - b) Certificat obtenu à l'issue d'un cours de «Didattica della musica» ;
 - c) Certificat obtenu à l'issue d'un cours de perfectionnement.
2. Maîtrises et diplômes universitaires :
 - a) Maîtrise de lettres, philosophie ou pédagogie (mémoire sur l'histoire de la musique) ; Maîtrise DAMS ; Maîtrise de musicologie ou autre maîtrise équivalente ;
 - b) Diplôme post-universitaire de spécialiste de matières ayant trait à la musique.

3. titoli richiesti per gli insegnamenti musicali nelle scuole secondarie:

- a) vincita di un concorso a cattedra per l'insegnamento di «Musica e canto» negli istituti magistrali o di «Educazione Musicale» nella scuola media;
- b) abilitazione all'insegnamento di «musica e canto» o «Educazione musicale».

B) Titoli di servizio

1. Servizi prestati in qualità di direttore di Conservatorio o di Istituto musicale;
2. Servizi prestati in qualità di docente di Conservatorio o di Istituto Musicale;
3. Servizi prestati in qualità di docente di discipline musicali;
4. Servizi prestati in strutture musicali presso enti pubblici.

C) Titoli artistico-professionali

1. Pubblicazioni attinenti materie musicali, anche a carattere didattico;
2. Composizioni musicali edite;
3. Esecuzione in pubblico concerto, di composizioni del candidato;
4. Attività di direttore di orchestra, di coro, di banda, nonché concertista strumentale o vocale o quale componente di complessi da camera in sedi di rilevante importanza;
5. Riconoscimenti in concorsi o rassegne internazionali, nazionali o regionali di direzione, composizione ed esecuzione musicale.

N. 227

Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.

Selezioni pubbliche per borse di studio.

Sono indette pubbliche selezioni, per titoli ed esame colloquio, per la predisposizione di graduatorie di borse di studio da attivarsi nell'ambito della ricerca per:

- a) laureati in scienze biologiche
- b) laureati in Chimica o in Chimica e Tecnologia Farmaceutiche

3. Titres requis pour enseigner la musique dans les écoles secondaires :

- a) Titre attestant que le candidat a gagné un concours pour la titularisation de professeurs de «Musica e canto» dans les écoles normales ou d'«Educazione musicale» dans les écoles moyennes ;
- b) Certificat d'habilitation à l'enseignement de «Musica e canto» ou d'«Educazione musicale».

B) Titres attestant les services accomplis

1. Services accomplis en qualité de directeur d'un conservatoire ou d'un institut musical ;
2. Services accomplis en qualité de professeur dans un conservatoire ou dans un institut musical ;
3. Services accomplis en qualité de professeur de matières ayant trait à la musique ;
4. Services accomplis au sein de structures musicales appartenant à des organismes publics.

C) Titres artistiques et professionnels

1. Publications ayant trait à la musique, éventuellement de caractère pédagogique ;
2. Compositions musicales publiées ;
3. Œuvres composées par le candidat et exécutées lors de concerts ouverts au public ;
4. Titre attestant que le candidat est ou a été chef d'orchestre, de chœur, de fanfare, ainsi que concertiste, instrumentiste ou chanteur, ou membre d'un orchestre de musique de chambre dans des occasions ou de sièges prestigieux ;
5. Prix de direction, composition ou interprétation reçus lors de concours ou de festivals internationaux, nationaux ou régionaux.

N° 227

Istituto Zooprofilattico sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.

Sélection en vue de l'attribution de bourses d'études.

Des sélections, sur titres et épreuve orale, sont ouvertes en vue de l'établissement de listes d'aptitude pour l'attribution de bourses d'études à utiliser dans le domaine de la recherche. Lesdites bourses peuvent être attribuées :

- a) Aux titulaires d'une maîtrise en sciences biologiques ;
- b) Aux titulaires d'une maîtrise en chimie ou en chimie et technologie pharmaceutique ;

- c) diplomati tecnici di laboratorio
- d) periti chimici

Per l'ammissione alle selezioni è necessario il possesso dei seguenti requisiti generali:

- cittadinanza italiana;
- godimento dei diritti politici;
- idoneità fisica;
- non essere incorso nella destituzione, nella dispensa e nella decadenza ai sensi della lettera d) dell'art. 127 del D.P.R. 10.01.1957 n. 3 da precedenti impieghi presso la Pubblica Amministrazione

nonché rispettivamente dei seguenti titoli di studio:

- a) laurea in Scienze biologiche
- b) laurea in Chimica o in Chimica e Tecnologia Farmaceutiche
- c) diploma di tecnico di laboratorio
- d) diploma di perito chimico

Le domande di ammissione alle selezioni, redatte in carta semplice devono essere indirizzate all'Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta, Via Bologna 148 - 10154 TORINO e presentate direttamente all'Ufficio Protocollo dalle ore 9.00 alle ore 12.00 dal lunedì al venerdì, o inviate a mezzo di raccomandata entro e non oltre il quindicesimo giorno successivo alla pubblicazione dell'estratto del bando sul Bollettino Ufficiale della Regione Piemonte.

Copia integrale dei bandi, con allegato fac-simile della domanda di ammissione, può essere ritirata presso la Sede dell'Istituto - Via Bologna 148 - TORINO, o visionata presso l'albo pretorio della Sede medesima e delle Sezioni provinciali delle Regioni Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta; è inoltre disponibile in rete su Internet all'indirizzo <http://www.to.izs.it>.

Per informazioni gli interessati potranno rivolgersi al tel. 0112686213 oppure e-mail Segreteria@to.izs.it.

Il Presidente
ROMEO

N. 228 A Pagamento

ANNUNZI LEGALI

**Assessorato Agricoltura e risorse naturali. -
Dipartimento Risorse Naturali.**

Pubblicazione esito pubblico incanto.

- c) Aux titulaires d'un diplôme de technicien de laboratoire ;
- d) Aux experts chimistes.

Pour être admis aux sélections, tout candidat doit répondre aux conditions ci-après :

- être citoyen italien ;
- jouir de ses droits politiques ;
- justifier de l'aptitude physique requise ;
- ne jamais avoir été ni destitué, ni révoqué, ni licencié d'un emploi auprès d'une administration publique au sens de la lettre d) de l'article 127 du DPR n° 3 du 10 janvier 1957 ;
- justifier, selon la sélection à laquelle il participe, de l'un des titres d'études ci-après :

- a) Maîtrise en sciences biologiques ;
- b) Maîtrise en chimie ou en chimie et technologie pharmaceutique ;
- c) Diplôme de technicien de laboratoire ;
- d) Diplôme d'expert chimiste.

Les actes de candidature, rédigés sur papier libre et adressés à l'Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta - Via Bologna 148 - 10154 TORINO, peuvent être déposés directement au Bureau de l'enregistrement dudit Institut du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h, ou bien envoyés par la voie postale, sous pli recommandé, dans les quinze jours qui suivent la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région Piémont.

Copie intégrale des avis de sélection peut être obtenue, assortie du fac-similé des actes de candidature, au siège de l'Institut (Via Bologna, 148 - TORINO). Lesdits avis sont publiés au tableau d'affichage du siège central et à ceux des sections du Piémont, de la Ligurie et de la Vallée d'Aoste. Ils sont par ailleurs disponibles sur Internet, à l'adresse électronique <http://www.to.izs.it>.

Pour tout renseignement supplémentaire : tél. 01 12 68 62 13 - e-mail Segreteria@to.izs.it.

Le président,
Antonino ROMEO

N° 228 Payant

ANNONCES LEGALES

**Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles.
Département des ressources naturelles.**

Publication du résultat d'un appel d'offres ouvert.

Ai sensi della vigente normativa in materia, si rende noto l'esito dell'appalto dei lavori di realizzazione di un'area attrezzata nella zona denominata Breuil, nel comune di VALTOURNENCHE.

Importo a base d'asta:
lire 285.000.000= pari a Euro 147.190,22= così ripartito:

Importo lavori lire 281.295.000= pari a Euro 145.276,74= I.V.A. esclusa;

Oneri della sicurezza non soggetti a ribasso lire 3.705.000= pari a Euro 1.913,47= I.V.A. esclusa.

Metodo e procedimento di aggiudicazione: Art. 25, comma 1, lettera a), comma 2 lett. c) e comma 8 della L.R. 20.06.1996, n. 12 e successive modificazioni ed integrazioni e art. 21, comma 1 bis L. 109/94 e successive modificazioni ed integrazioni.

DITTE PARTECIPANTI:

Impresa Edile TOCCI Leonardo	CHÂTILLON
Impresa VALLE Costruzioni s.r.l.	PONTEY
PIEMONTE COSTRUZIONI s.r.l.	ISSOGNE
Impresa BRAMBATI & C. s.r.l.	NOVARA
ROL.CO. s.a.s.	SAINT-VINCENT
VIETA Quinto e Figli s.a.s.	RIVARA (TO)
Fratelli DUFOUR s.r.l.	SAINT-VINCENT
Co.Ge.V. s.r.l.	AOSTA
INFRATER s.r.l.	ROCCADASPIDE (SA)
TARGA Roberto	AOSTA

Ditta aggiudicataria:

Co.Ge.V. s.r.l. con sede in via Torre del Lebbroso, 37, nel comune di AOSTA (AO) - partita I.V.A. 00622650075.

Ribasso offerto: 14.68%.

Saint-Christophe, 24 maggio 2000.

Il coordinatore
PASQUETTAZ

N. 229

**Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche. –
Dipartimento opere pubbliche.**

Avviso di avvenuto pubblico incanto.

Aux termes des dispositions en vigueur en la matière, avis est donné du résultat de l'appel d'offres en vue de l'attribution des travaux de réalisation d'un espace équipé à Breuil, dans la commune de VALTOURNENCHE.

Mise à prix :
285 000 000 L (147 190,22 euros) ; ladite somme est ainsi répartie :

Travaux : 281 295 000 L (145 276,74 euros), IVA exclue ;

Dépenses relatives à la sécurité, ne pouvant faire l'objet d'aucun rabais : 3 705 000 (1 913,47 euros), IVA exclue.

Mode de passation du marché : Au sens du 1^{er} alinéa, lettre a), du 2^e alinéa, lettre c) et du 8^e alinéa de l'article 25 de la LR n° 12 du 20 juin 1996 modifiée et complétée, ainsi qu'au sens de l'alinéa 1 bis de l'article 21 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée.

SOUSSIONNAIRES :

Impresa Edile TOCCI Leonardo	CHÂTILLON
Impresa VALLE Costruzioni srl	PONTEY
PIEMONTE COSTRUZIONI srl	ISSOGNE
Impresa BRAMBATI & C. srl	NOVARE
ROL.CO. sas	SAINT-VINCENT
VIETA Quinto e Figli sas	RIVARA (TO)
Fratelli DUFOUR srl	SAINT-VINCENT
Co.Ge.V. srl	AOSTE
INFRATER srl	ROCCADASPIDE (SA)
TARGA Roberto	AOSTE

Adjudicataire :

Co.Ge.V. srl, dont le siège est à AOSTE, – 37, rue de la Tour du Lépreux – n° d'immatriculation IVA 00622650075 ;

Rabais proposé : 14,68%

Fait à Saint-Christophe, le 24 mai 2000.

Le coordinateur,
Edi PASQUETTAZ

N° 229

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Département des ouvrages publics.

Avis d'adjudication d'un appel d'offres ouvert.

Ai sensi delle leggi vigenti, si rende noto che al pubblico incanto per l'appalto relativo ai lavori di realizzazione del collettore fognario del Capoluogo di GRESSONEY-SAINT-JEAN a servizio del consorzio tra i Comuni di Gressoney-La-Trinité e Gressoney-Saint-Jean hanno presentato offerta valida le seguenti Imprese:

- 1) AGRINDUSTRIA s.r.l.;
- 2) ALPI SCAVI s.n.c.
- 3) ANGELINI VINCENZO;
- 4) BIELLA SCAVI s.r.l.;
- 5) BIONAZ SIRO & C. s.n.c.;
- 6) CANTIERIDAOSTA s.r.l.;
- 7) CO.VE.CO.;
- 8) COGEIS S.p.A.;
- 9) Raggr.: COME' GILDO / SAPIA MARIO / MOCHET-TAZ;
- 10) CONSORZIO RAVENNATE;
- 11) DALLE RENATO;
- 12) DE GIULIANI s.r.l.;
- 13) DUCLOS SILVIO s.a.s.;
- 14) DUROUX s.r.l.;
- 15) EDILVU s.r.l.;
- 16) F.LLI DUFOUR s.a.s.;

Nella gara espletata in data 22.07.1999 secondo il metodo di cui all'art. 25, comma 1, lett. a) della Legge regionale 20.06.1996 n. 12, è risultato aggiudicataria l'Impresa I.S.A.F. s.r.l. con sede in ISSOGNE, con un ribasso del 9,45%.

Il coordinatore
FREPPA

N. 230

**Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche –
Dipartimento opere pubbliche.**

Avviso di avvenuto pubblico incanto.

Ai sensi delle leggi vigenti, si rende noto che al pubblico incanto per l'appalto relativo ai lavori di sistemazione idraulica del torrente Le Torrent nel Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME hanno presentato offerta valida le seguenti Imprese:

- 1) Raggr.: CHEILLON PIERO & C. s.n.c. / MONTROSSET s.n.c.;

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné que les entreprises mentionnées ci-après ont déposé une soumission valable aux fins de l'attribution des travaux de réalisation du collecteur d'égouts du chef-lieu de GRESSONEY-SAINT-JEAN, desservant le consortium des communes de Gressoney-La-Trinité et de Gressoney-Saint-Jean :

- 17) F.LLI POSCIO S.p.A.;
- 18) GHELLER RAIMONDO s.a.s.;
- 19) INFRATER s.r.l.;
- 20) I.S.A.F. s.r.l.;
- 21) JACQUEMOD COSTRUZIONI & C. s.n.c.;
- 22) LAURO S.p.A.;
- 23) PIEMONTE COSTRUZIONI s.r.l.;
- 24) Raggr.: COMETTO & TERCINOD s.a.s. / BARAVEX LINO AUGUSTO;
- 25) RIAL REMO & C. s.n.c.;
- 26) S.E.L.I. s.a.s.;
- 27) SAUDIN P. & C. s.n.c.;
- 28) SO.GE.CO. s.r.l.;
- 29) Raggr.: TOUR RONDE s.r.l. / MONTROSSET / CHEILLON;
- 30) V.I.CO. s.r.l.;
- 31) Raggr.: VERDI ALPI s.r.l. / DHERIN;
- 32) VIETA QUINTO & FIGLI s.a.s.

Ledit marché a été attribué le 22 juillet 1999, selon les modalités visées à la lettre a) du 1^{er} alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12 du 20 juin 1996, à l'entreprise ISAF srl – dont le siège social est à ISSOGNE – qui a proposé un rabais de 9,45%.

Le coordinateur,
Edmond FREPPA

N° 230

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Département des ouvrages publics.

Avis d'adjudication d'un appel d'offres ouvert.

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné que les entreprises mentionnées ci-après ont déposé une soumission valable aux fins de l'attribution des travaux d'aménagement hydraulique du Torrent, dans la commune de RHÊMES-NOTRE-DAME :

- 2) Raggr.: DUCLOS SILVIO s.a.s. / I.R. & B. s.n.c.;
- 3) Raggr.: F.LLI CLUSAZ s.n.c. / SO.GE.MA. s.r.l.;

- 4) Raggr.: F.LLI DUFOUR s.a.s. / DE GIULIANI / BRAMBATI / EUROROCK;
- 5) F.LLI POSCIO S.p.A.;
- 6) Raggr.: F.LLI RONC s.r.l. / EDILUBOZ s.r.l.;
- 7) Raggr.: GHELLER RAIMONDO s.a.s. / FAVRE MARINO / ALPI SCAVI s.n.c.;
- 8) ICOVAL s.r.l.;
- 9) I.S.A.F. s.r.l.;
- 10) LAURO S.p.A.;
- 11) s.r.l.;

Nella gara espletata in data 06.08.1999 secondo il metodo di cui all'art. 25, comma 1, lett. a) della Legge regionale 20.06.1996 n. 12, è risultato aggiudicataria l'Impresa SAPIA Benedetto & C. s.n.c. con sede in SAINT-CHRISTOPHE, con un ribasso del 15,23%.

Il coordinatore
FREPPA

N. 231

**Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche. –
Dipartimento opere pubbliche.**

Avviso di avvenuto pubblico incanto.

Ai sensi delle leggi vigenti, si rende noto che al pubblico incanto per l'appalto relativo ai lavori di sistemazione idraulica del torrente Quesseunaz nel Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME hanno presentato offerta valida le seguenti Imprese:

- 1) Raggr.: A.L.C. s.r.l. / DARCI s.r.l.;
- 2) C.D.F. s.r.l.;
- 3) CARRARA BATTISTA s.r.l.;
- 4) CASALE GEOM. GIUSEPPE;
- 5) CONSORZIO RAVENNATE DELLE COOPERATIVE DI PRODUZIONE E LAVORO;
- 6) COSPE s.r.l.;
- 7) Raggr.: EDILUBOZ s.r.l. / BIANCHINO s.a.s.;
- 8) F.LLI POSCIO S.p.A.;
- 9) F.LLI SOGNO & FIGLI s.r.l.;
- 10) Raggr.: GHELLER RAIMONDO s.a.s. / FAVRE MARINO / ALPI SCAVI s.n.c. / TOUR RONDE s.r.l. / MONTROSSET ALFONSO s.n.c.;
- 11) I.GE.CO. s.r.l.;

- 12) Raggr.: MOCHETTAZ s.r.l. / COME' GILDO;
- 13) PIEMONTE COSTRUZIONI s.r.l.;
- 14) PORTALUPI CARLO S.p.A.;
- 15) SAPIA BENEDETTO & C. s.n.c.;
- 16) SINISGALLI GEOM. ANTONIO;
- 17) Raggr.: SOC. ICE C. s.n.c. / ANGELINI;
- 18) Raggr.: V.I.CO. s.r.l. / S.E.L.I. s.a.s.;
- 19) VERDI ALPI s.r.l.;
- 20) VIETA QUINTO & FIGLI s.a.s.

Ledit marché a été attribué le 6 août 1999, selon les modalités visées à la lettre a) du 1^{er} alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12 du 20 juin 1996, à l'entreprise SAPIA Benedetto & C. snc – dont le siège social est à SAINT-CHRISTOPHE – qui a proposé un rabais de 15,23%.

Le coordinateur,
Edmond FREPPA

N° 231

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Département des ouvrages publics.

Avis d'adjudication d'un appel d'offres ouvert.

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné que les entreprises mentionnées ci-après ont déposé une soumission valable aux fins de l'attribution des travaux d'aménagement hydraulique du Quesseunaz, dans la commune de RHÊMES-NOTRE-DAME :

- 12) I.L.E.S.I. S.p.A.;
- 13) IDROPADANA s.r.l.;
- 14) IMPRESA COGNI S.p.A.;
- 15) I.S.A.F. s.r.l.;
- 16) LAURO S.p.A.;
- 17) LIS s.r.l.;
- 18) OLIVIERI COSTRUTTORI s.r.l.;
- 19) PATRIARCA COSTRUZIONI s.r.l.;
- 20) Raggr.: PIEMONTE COSTRUZIONI s.r.l. / CO.GEV s.r.l.;
- 21) Raggr.: PORTALUPI CARLO S.p.A. / SO.D.I.S. s.r.l.;
- 22) RUSCALLA GEOM. DELIO S.p.A.;
- 23) S.P.E.M.E. s.r.l.;

24) Raggr.: SAPIA BENEDETTO & C. s.n.c. / F.LLI CLUSAZ / GASPARD GIUSEPPE / CHEILLON P. & C. s.n.c.;

25) Raggr.: SINISGALLI GEOM. ANTONIO / EREDI BERNARDO s.n.c.;

26) Raggr.: SOCEIS s.r.l. / MONTEMURRO ING. MICHELE;

Nella gara espletata in data 06.08.1999 secondo il metodo di cui all'art. 25, comma 1, lett. a) della Legge regionale 20.06.1996 n. 12, è risultato aggiudicataria l'Impresa CONSORZIO RAVENNATE DELLE COOPERATIVE DI PRODUZIONE E LAVORO con sede in RAVENNA, con un ribasso del 18,81%.

Il coordinatore
FREPPA

N. 232

Assessorato del Turismo, Sport, Commercio e Trasporti - Direzione Trasporti.

Bando di gara (Testo integrale).

1. *Ente appaltante:*
Regione Autonoma Valle d'Aosta - Assessorato del Turismo, Sport, Commercio e Trasporti - Direzione Trasporti - Loc. Grand Chemin, 34 - 11020 SAINT-CHRISTOPHE AO (Valle d'Aosta) - tel. 0165/272910 - fax 0165/272933
2. *Procedura di aggiudicazione:*
Licitazione privata.
3. a) *Luogo di consegna:*
Aeroporto regionale «Corrado Gex»
loc. Aeroporto, 1 - 11020 SAINT-CHRISTOPHE AO

b) *Natura e quantità dei prodotti da fornire:*
n. 1 automezzo per il trattamento Anti-Icing/De-Icing di tipo medio per aerei commuter (Dornier 328, ATR 42/72, BAe 146, ecc.), con due serbatoi idrici da almeno 4000 litri cadauno, con impianti separati per l'erogazione dei fluidi Tipo II e IV, dotato di un solo motore che dovrà fornire tutti i servizi ausiliari, con cambio automatico, con la possibilità di variare la portata della miscela acqua/fluido e di variare la % della miscelazione dei fluidi, con sistemi di misurazione dei fluidi e stampa del processo eseguito, con altezza da terra del cestello non inferiore a 11 metri, e con le ulteriori caratteristiche specificate nel Capitolato Speciale d'Appalto.
4. *Termini di consegna:*
31 ottobre 2000.
5. a) *Termine per la ricezione delle domande di partecipazione:* ore 12.00 del giorno 01 luglio 2000;

27) Raggr.: V.I.CO. s.r.l. / S.E.L.I. s.a.s.;

28) VERDI ALPI s.r.l.;

29) Raggr.: VIETA QUINTO & FIGLI s.a.s. / BIONDI PIETRO s.n.c.

Ledit marché a été attribué le 6 août 1999, selon les modalités visées à la lettre a) du 1^{er} alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12 du 20 juin 1996, au CONSORZIO RAVENNATE DELLE COOPERATIVE DI PRODUZIONE E LAVORO - dont le siège social est à RAVENNE - qui a proposé un rabais de 18,81%.

Le coordinateur,
Edmond FREPPA

N° 232

Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports.

Avis d'appel d'offres (Texte intégral).

1. *Collectivité passant le marché :*
Région autonome Vallée d'Aoste - Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports - Direction des transports - 34, Grand-Chemin - 11020 SAINT-CHRISTOPHE - Tél. 01 65 27 29 10 - Fax 01 65 27 29 33.
2. *Mode de passation du marché :*
Appel d'offres restreint.
3. a) *Lieu de livraison :*
Aéroport régional «Corrado Gex»
1, région Aéroport - 11020 SAINT-CHRISTOPHE

b) *Nature et quantité de la fourniture :*
Un véhicule équipé pour le traitement Anti-Icing-De-Icing de type moyen pour avions commuter (Dornier 328, ATR 42/72, BAe 146, etc.) réunissant les caractéristiques suivantes : deux réservoirs d'eau d'au moins 4000 litres chacun ; systèmes séparés pour la distribution des fluides type II et IV ; un seul moteur qui devra être en mesure de fournir tous les services auxiliaires ; boîte à vitesses automatique ; possibilité de varier le débit du mélange eau/fluide ainsi que le pourcentage de mélange des fluides ; systèmes de mesure des fluides et d'impression du processus suivi ; panier situé à une hauteur non inférieure à 11 m. Le véhicule en question doit par ailleurs répondre aux conditions précisées dans le cahier des charges spéciales.
4. *Délai de livraison :*
Le 31 octobre 2000.
5. a) *Délai de réception des demandes d'invitation :*
Au plus tard le 1^{er} juillet 2000, 12 h.

b) *Indirizzo:*
(vedi punto 1);

c) *Lingue nelle quali le stesse devono essere redatte:*
Italiano.

6. *Termine entro cui l'Ente Appaltante rivolgerà invito a presentare le offerte:*
entro 10 giorni dal termine di presentazione delle domande di partecipazione.

7. Capacità del fornitore:

La fornitura oggetto del presente appalto dovrà essere effettuata nei termini e modi espressi dal relativo Capitolato Speciale d'appalto di cui le ditte interessate potranno ritirare copia, previa richiesta scritta, all'indirizzo di cui al precedente punto 1). Per la partecipazione alla gara, in sede di richiesta di invito, le ditte devono dimostrare, nei modi di cui ai commi 2 e 3 dell'art. 11 del D.L.vo 24.07.92, n. 358, di non trovarsi in una delle situazioni di cui alle lettere a), b), c), d), e) ed f) del comma 1 dell'articolo suddetto.

Alle domande di partecipazione devono altresì risultare allegate:

– la documentazione prevista dall'art. 12 del D.L.vo n. 358/92, concernente l'iscrizione dei concorrenti nei registri professionali;

– la documentazione prevista dall'art. 13, comma 1, lettera c) del D.L.vo n. 358/92, relativa alla capacità finanziaria ed economica del concorrente, nonché una dichiarazione rilasciata da un istituto di credito o da una compagnia di assicurazione di disponibilità a rilasciare, in caso di aggiudicazione, una fidejussione per un importo non inferiore a Lire 100.000.000, concernenti la capacità economico-finanziaria del concorrente;

Qualora, per ragione giustificata, il concorrente non sia in grado di presentare i documenti richiesti, egli è ammesso a provare la propria capacità economico-finanziaria mediante qualsiasi altro documento che sarà oggetto di valutazione da parte dell'Ente appaltante per l'accertamento della sua idoneità. Alla gara sono ammessi a presentare offerte, con le formalità e le prescrizioni stabilite dall'art. 10 del DL n. 358/92, anche fornitori appositamente e temporaneamente raggruppati, purché abbiano fatto congiuntamente domanda e in tale forma espressamente invitati. In caso di partecipazione di raggruppamenti di imprese, fermo restando quanto previsto dall'art. 10 del DL n. 358/92, i requisiti di cui sopra dovranno essere posseduti da tutte le imprese raggruppate che dovranno, tra l'altro, firmare congiuntamente la domanda di invito, indicando il nominativo della mandataria ed allegando altresì copia del relativo atto di costituzione. I soggetti prescelti dovranno partecipare all'appalto solo ed esclusivamente così come invitati: le associazioni temporanee di imprese, costituite o costituende, non potranno cambiare i partners indicati in sede di richiesta di partecipazione, né tantomeno aumentarne o diminuirne il numero; parimenti le imprese invitate individualmente non po-

b) *Adresse :*
Voir le point 1. du présent avis.

c) *Langue dans laquelle lesdites demandes doivent être rédigées :* Italien.

6. *Délai dans lequel la collectivité passant le marché enverra les invitations à soumissionner :*
Dans les 10 jours qui suivent le délai de dépôt des demandes d'invitation.

7. Capacité du fournisseur :

La fourniture faisant l'objet du présent avis doit avoir lieu dans les délais et selon les modalités prévus par le cahier des charges spéciales y afférent. Les entreprises intéressées peuvent obtenir, sur demande écrite, une copie dudit cahier des charges à l'adresse visée au point 1. du présent avis. Pour pouvoir participer au marché en question, les entreprises intéressées doivent prouver, dans leur demande d'invitation et selon les modalités prévues aux 2^e et 3^e alinéas de l'article 11 du décret législatif n° 358 du 24 juillet 1992, qu'elles ne se trouvent dans aucun des cas visés aux lettres a), b), c), d) e) et f) du 1^{er} alinéa dudit article.

Les demandes d'invitation doivent par ailleurs être assorties des pièces suivantes :

– documentation prévue par l'article 12 du décret législatif n° 358/1992, concernant l'immatriculation des soumissionnaires aux registres professionnels ;

– documentation prévue par la lettre c) du 1^{er} alinéa de l'article 13 du décret législatif n° 358/1992, relative à la capacité financière et économique du soumissionnaire ; déclaration délivrée par un établissement de crédit ou une compagnie d'assurance qui s'engage, en cas d'adjudication, à verser un cautionnement non inférieur à 100 000 000 L.

Au cas où, pour des raisons justifiées, l'entreprise ne serait pas en mesure de produire les pièces requises, elle a la faculté de prouver ses capacités économiques et financières par d'autres pièces. Ces dernières seront évaluées par la collectivité passant le marché qui statuera au sujet de leur recevabilité. Ont également vocation à participer au marché, suivant les modalités et les prescriptions fixées par l'article 10 du décret législatif n° 358/1992, les entreprises groupées à titre temporaire, à condition qu'elles aient présenté conjointement la demande d'invitation et qu'elles aient été invitées en tant que groupement. En cas de groupement d'entreprises, sans préjudice des dispositions de l'article 10 du décret législatif n° 358/1992, les conditions susmentionnées doivent être réunies par toutes les entreprises du groupement qui doivent, entre autres, signer conjointement la demande d'invitation, indiquer le nom de l'entreprise mandataire et joindre à la demande une copie de l'acte constitutif du groupement. Les sujets choisis devront participer au marché uniquement sous la forme prévue par la lettre d'invitation : les associations temporaires d'entreprises, constituées ou en voie de constitution, ne pourront pas changer les partenaires indiqués dans la demande d'invita-

tranno partecipare quali capogruppo di imprese riunite in fase di gara.

8. Criteri di aggiudicazione:

L'aggiudicazione verrà effettuata, anche in presenza di un'unica offerta, purché ritenuta valida, a favore dell'offerta dal prezzo più basso, sulla base di quanto previsto dall'articolo 19, comma 1, lettera a) del D. L.vo n. 358/92, tenuto conto di quanto espresso dal Capitolato Speciale d'appalto per la fornitura di cui trattasi.

9. Modalità di finanziamento:

Ordinari mezzi di bilancio della Regione.

10. Data di pubblicazione sul Bollettino Ufficiale:
13 giugno 2000

Il Direttore
SCIAL LIS

N° 232

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di SAINT-MARCEL.

Avviso.

Esito verbale di asta pubblica importo a base d'asta Lire 345.000.000 (Euro 630.077,42) di cui Lire 15.525.000 – (Euro 8017,99) per oneri relativi alla sicurezza

Metodo e procedura di aggiudicazione: Pubblico incanto

Oggetto: Sistemazione dell'acquedotto Rean-Mezein

Criterio di aggiudicazione: prezzo più basso, determinato sulla base dell'indicazione del massimo ribasso sull'elenco prezzi e sull'importo delle opere a corpo e a misura posti a base di gara, ai sensi della Legge Regionale 12/96 art. 25 comma 1 lettera a) e con tutte le norme vigenti e le modalità previste dalla legge stessa, provvedendo all'esclusione automatica delle offerte anomale ai sensi dell'art. 21 comma 1-bis della Legge n. 109 e successive modificazioni ed integrazioni.

Data aggiudicazione: 25.03.2000

Imprese partecipanti:

1. AGRINDUSTRIA S.r.l. di TERNI con il ribasso del 8,610%
2. TOUR RONDE S.r.l. di AOSTA con il ribasso del 16,727%
3. RUSSO CARMINE di POLLEIN con il ribasso del 17,771%

tion, ni en augmenter ou en diminuer le nombre ; les entreprises invitées à titre individuel, quant à elles, ne pourront pas participer en tant qu'entreprises principales d'un groupement.

8. Critères d'attribution du marché :

Le marché sera attribué – même si une seule offre a été déposée, à condition qu'elle soit valable – au moins-disant, sur la base des dispositions de la lettre a) du 1^{er} alinéa de l'article 19 du décret législatif n° 358/1992, compte tenu des indications du cahier des charges spéciales relatif à la fourniture en question.

9. Modalité de financement :

Crédits ordinaires inscrits au budget régional.

10. Date de publication au Bulletin officiel de la Région : le 13 juin 2000.

Le directeur,
Giuseppe SCIAL LIS

N° 232

Région Autonome Vallée d'Aoste. Commune de SAINT-MARCEL.

Avis.

Résultat d'un appel d'offres ouvert dont la mise à prix était fixée à 345 000 000 L (630 077,42 euros), dont 15 525 000 L (8 017,99 euros) pour les dépenses relatives à la sécurité.

Mode de passation du marché : Appel d'offres ouvert.

Objet : Réaménagement du réseau d'adduction d'eau Réan-Mezein.

Critère d'attribution du marché : Au prix le plus bas, établi sur la base du plus fort rabais par rapport au bordereau des prix et au montant des travaux à forfait et à l'unité de mesure valant mise à prix, au sens de la lettre a) du 1^{er} alinéa de l'article 25 de la loi régionale n° 12/1996, suivant les dispositions et les modalités prévues par ladite loi et avec exclusion automatique des offres irrégulières, conformément à l'alinéa 1 bis de l'article 21 de la loi n° 109, modifiée et complétée.

Date de l'attribution du marché : Le 25 mars 2000.

Soumissionnaires :

4. GHELLER RAIMONDO S.a.s. di SAINT-CHRISTOPHE con il ribasso del 5,55%
5. VERDIALPI S.r.l. di VERRÈS con il ribasso del 10,150%
6. COMÉ GILDO di AOSTA con il ribasso del 16,523%
7. JACQUEMOD COSTRUZIONI di SAINT-PIERRE con il ribasso del 6,320%

8. ALPI SCAVI S.n.c. di DOUES con il ribasso del 15,720%
9. SAUDIN S.n.c. di AOSTA con il ribasso del 15,010%
10. BARAVEX Lino, di NUS con il ribasso del 14,720%
11. COMETTO & TERCINOD S.a.s di AOSTA con il ribasso del 15,680%
12. DUROUX S.r.l. di CHAMPDEPRAZ con il ribasso del 16,890%
13. EDILUBOZ S.r.l. di VILLENEUVE con il ribasso del 17,857 %
14. I.R. & B. di VERRÈS, con il ribasso del 16,640%
15. DROZ S.r.l. di SAINT-MARCEL con il ribasso del 18,060%
16. RONC S.r.l. di INTROD con il ribasso del 17,080%
17. DUCLOS SILVIO S.a.s. di VALPELLINE con il ribasso del 16,280%
18. BIONAZ SIRO S.n.c. di BIONAZ con il ribasso del 15,450%
19. TOCCI LEONARDO di CHÂTILLON con il ribasso del 16,220%
20. SELI S.a.s di PONTEY con il ribasso del 16,450%
21. ANGELINI VINCENZO di SARRE con il ribasso del 15,22%
22. ISAF S.r.l. di ISSOGNE con il ribasso del 14,150%
23. GERBAZ COSTRUZIONI S.r.l. di PONT-SAINT-MARTIN con il ribasso del 14,35%
24. LALE DEMOZ CLAUDIO di QUART con il ribasso del 17,180%
25. IVIES S.p.a. di PONT-SAINT-MARTIN con il ribasso del 17,550%
26. VICO S.r.l. di HÔNE con il ribasso del 17,270%

Totale offerte n. 26

Media generale 16,801%

Impresa aggiudicataria: TOUR RONDE S.r.l. di AOSTA con il ribasso del 16,727%.

Il Segretario
ANTONUTTI

N. 233 A Pagamento

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di VERRAYES – loc. Capoluogo n. 1 – 11020 VERRAYES (AO) – telefono 0166/43133 – Fax 0166/43393.

Estratto bando di gara a procedura aperta.

Lavori di completamento dell'impianto di illuminazione pubblica nella parte alta del Comune di VERRAYES. *Importo a base d'asta:* lire 1.138.370.000 (euro 587.919,04). *Categoria richiesta:* OG 10, classifica II (1.000 milioni). *Criterio di aggiudicazione:* prezzo più basso determinato con l'indicazione del massimo ribasso sull'importo a corpo posto a base di gara, ai sensi dell'art. 25, comma 1, lettera a) e comma 2) lettera, c) della legge regionale 20.06.96 e s.m. Esclusione automatica offerte anomale. Non sono ammesse offerte in aumento. Opere scorponabili elencate nel bando integrale di gara. *Le offerte,* corredate dai relativi documenti da allegare, *dovranno pervenire* entro le ore 12 del giorno venerdì 30 giugno 2000 all'indirizzo del Comune. L'avvio delle procedure di gara avrà luogo il giorno 30 giugno 2000 alle ore 14.00. I documenti da allegare all'offerta e le modalità, sono elencati nel

Total des soumissions : 26.

Moyenne générale : 16,801%.

Adjudicataire : TOUR RONDE srl d'AOSTE, qui a proposé un rabais de 16,727%.

La secrétaire,
Paola ANTONUTTI

N° 233 Payant

Région Autonome du Val d'Aoste – Commune de VERRAYES – loc. Chef-lieu n. 1 – 11020 VERRAYES – Tél. 0166/43133 Fax. 0166/43393.

Avis d'appel d'offres ouvert (extrait).

Travaux de complètement d'installation de l'illumination publique dans la partie haute de la commune de VERRAYES. *Mise à prix :* 1 138 370 000 liras (EURO 587 919,04), *Immatriculation requise :* OG 10, classification II (1 000 millions). *Critère d'attribution du marché :* aux prix le plus bas, établi sur la base de l'indication du plus fort rabais par rapport au bordereau des prix et à la mise à prix forfaitaire des travaux faisant l'objet du marché aux termes de la lettre a) du 1^{er} alinéa et du deuxième alinéa de l'art. 25 de la L.R. 12/96. Les offres à la hausse par rapport à la mise à prix ne sont pas admises. On procédera à l'exclusion automatique des offres irrégulières. Les lavourations qui peuvent être désincorporées sont indiquées dans l'avis d'appel d'offres. *Délai et modalités de présentation des soumissions :* les plis avec les soumissions devront parvenir avant 12,00 h. de vendredi 30 juin 2000 à l'adresse de la Commune.

bando integrale di gara. Il bando è pubblicato all'Albo pretorio del Comune di VERRAYES e per estratto sulla G.U.R.I. e sul B.U.R.

Verrayes, 31 maggio 2000.

Il Segretario comunale
LOVISETTI

L'ouverture des plis aura lieu, en présence des personnes intéressées, vendredi 30 juin 2000 à 14,00 h à la maison communale. Les pièces techniques et administratives, à joindre à la soumission, sont indiquées dans l'avis d'offre. L'avis d'appel d'offres ouvert est publié au tableau de la Mairie et l'extrait est publié à la J.O. et au B.O.

Fait à Verrayes, le 31 mai 2000.

Le secrétaire,
Giovanni LOVISETTI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 234 A Pagamento

USL Valle d'Aosta – Ufficio Tecnico Patrimoniale.

Bando di gara mediante pubblico incanto.

1. *Ente appaltante*: USL Valle d'Aosta, Ufficio Tecnico Patrimoniale, via G. Rey 1, AOSTA; Responsabile del procedimento geom. Fiordeo BUSA tel 0165/271528
2. a) *Procedura di aggiudicazione*: procedura aperta relativa ai lavori di ristrutturazione degli impianti di condizionamento dell'aria del P.O. Beauregard
2. b) *Contratto*: per opere a corpo
3. a) *Luogo di esecuzione*: Comune di AOSTA.
3. b) *Natura ed entità dei lavori*: opere a corpo riconducibili alla categoria prevalente ex G11, ora OG11 secondo la tabella di corrispondenze allegato A del D.P.R. n. 34 del 25 gennaio 2000, (pubblicato in suppl. ord. alla G.U. del 29 febbraio 2000 n. 35/L) come da art. 1 e ss. del capitolato speciale d'appalto schematizzate come segue: ristrutturazione degli impianti di condizionamento dell'aria del Presidio Ospedaliero Beauregard – 1° lotto –
 - sostituzione del gruppo frigorifero esistente
 - sostituzione delle pompe per l'alimentazione del circuito dell'acqua refrigerata e delle torri evaporative
 - sostituzione delle due torri evaporative
 - sostituzione e spostamento delle unità di trattamento dell'aria
 - reti di distribuzione dei fluidi vettori termici

N° 234 Payant

USL de la Vallée d'Aoste – bureau technique du patrimoine.

Avis d'appel d'offres ouvert.

1. *Collectivité passant le marché* : USL de la Vallée d'Aoste – Bureau technique du patrimoine – 1, rue G. Rey – AOSTE – Responsable de la procédure : M. Fiordeo BUSA (tél. 01 65 27 15 28).
2. a) *Mode de passation du marché* : Appel d'offres ouvert en vue de l'attribution des travaux de rénovation du système de conditionnement d'air du centre hospitalier Beauregard.
2. b) *Contrat* : À forfait.
3. a) *Lieu d'exécution* : Commune d'AOSTE
3. b) *Nature et quantité des travaux* : travaux à forfait appartenant à la catégorie de travaux principaux OG11 (ancienne catégorie G11), suivant le tableau des correspondances de l'annexe A du DPR n° 34 du 25 janvier 2000 (publié sur le supplément ordinaire du Journal officiel de la République italienne n° 35/L du 29 février 2000), au sens des articles 1^{er} et suivants du cahier des charges spéciales. Lesdits travaux peuvent être résumés comme suit : rénovation du système de conditionnement d'air du centre hospitalier Beauregard – 1^{er} lot
 - substitution du groupe de réfrigération existant ;
 - substitution des pompes pour l'alimentation du circuit de l'eau réfrigérée et des tours d'évacuation des vapeurs ;
 - substitution des deux tours d'évacuation des vapeurs ;
 - substitution et déplacement des unités de traitement de l'air ;
 - réseaux de distribution des fluides vecteurs thermiques ;

- sostituzione e modifica di tutte le reti di distribuzione dell'aria
- collegamenti di potenza dai quadri generali
- quadri e reti elettriche di alimentazione delle pompe e delle torri dell'acqua refrigerata
- sistema di supervisione
- opere edilizie in assistenza agli impianti

cat.	Descrizione opere	Importi in lire
Ex G11 ora OG11	Smantellamento - collegamento alle reti esistenti	86.927.000
Ex G11 ora OG11	Modifiche alla centrale frigorifera	232.252.000
Ex G11 ora OG11	Impianto di trattamento dell'aria, apparecchiature principali	424.028.000
Ex G11 ora OG11	Impianto di trattamento dell'aria, reti di distribuzione interna	164.482.000
Ex G11 ora OG11	Impianto di distribuzione elettrica principale e secondaria	350.305.000
Ex G1 ora OG1	Opere edili accessorie ed in assistenza	80.750.000
TOTALE OPERE		1.338.744.000

3. c) *Importo a base d'asta*: Lire 1.338.744.000 (unmiliardo trecentotrentottomilionisettecentoquarantaquattromila) (Euro 691.403,57), comprensivo del corrispettivo degli approntamenti previsti per il piano di sicurezza quantificati in L.40.933.436 (quarantamilioninovecentotrentatremilaquattrocentotrentasei) non soggetto a ribasso d'asta.
3. d) *Requisiti tecnici di partecipazione* : Categoria prevalente ex G11 ora OG11 come specificato al punto 3b: sono ammesse a presentare offerta ai sensi delle norme transitorie previste all'art. 31 del D.P.R. 34/2000 le Imprese in possesso dei requisiti tecnico-organizzativi ed economico-finanziari elencati al punto 11 del presente bando. Nel caso di imprese riunite o di altre forme associative previste dalla normativa vigente si applica l'art. 28 della L.R. 12/96 e succ. mod. e integr.

- substitution et modification de tous les réseaux de distribution de l'air ;
- connexions à partir des tableaux généraux ;
- tableaux et réseaux électriques d'alimentation des pompes et des tours de l'eau réfrigérée ;
- système de supervision ;
- ouvrages desservant les installations ;

Cat.	Description des travaux	Montants en liras
OG11 (ancienne G11)	Démantèlement – connexion aux réseaux existants	86 927 000
OG11 (ancienne G11)	Modifications de la centrale de réfrigération	232 252 000
OG11 (ancienne G11)	Système de traitement de l'air, équipements principaux	424 028 000
OG11 (ancienne G11)	Système de traitement de l'air, réseaux de distribution interne	164 482 000
OG11 (ancienne G11)	Système de distribution de l'énergie électrique principale et secondaire	350 305 000
OG1 (ancienne G1)	Ouvrages accessoires desservant les installations	80 750 000
TOTAL		1 338 774 000

3. c) *Mise à prix* : 1 338 744 000 L (un milliard trois cent trente-huit millions sept cent quarante-quatre mille), soit 691 403,57 euros, y compris les dépenses prévues pour le plan de sécurité, estimées à 40 933 436 L (quarante millions neuf cent trente-trois mille quatre cent trente-six), qui ne peuvent pas faire l'objet de rabais.
3. d) *Conditions techniques requises* : Catégorie principale OG11 (ancienne catégorie G11), au sens du point 3b ci-dessus ; ont vocation à soumissionner, au sens des dispositions transitoires de l'article 31 du DPR n° 34/2000, les entreprises qui réunissent les conditions techniques, organisationnelles, économiques et financières énumérées au point 11 du présent avis. En cas de groupements d'entreprises ou d'autres formes d'association prévues par les dispositions en vigueur

Opere riconducibili alla categoria prevalente: L.1.257.994.000- (Euro 649.699,68) Opere edili accessorie ed in assistenza L. 80.750.000 (ottantamilionisettecentocinquanta, E 41703,89).

3. e) *Limiti di partecipazione* : l'impresa che partecipa individualmente o che fa parte di un raggruppamento non può aderire ad altro raggruppamento, pena l'esclusione dalla gara dell'impresa e dei raggruppamenti ai quali la medesima partecipa. Ai sensi dell'art. 13, comma 4, L. 109/94 e successive modificazioni, è vietata inoltre la partecipazione alla medesima procedura di affidamento dei lavori pubblici dei consorzi di cooperative o dei consorzi di imprese e dei consorzi aderenti, indicati in sede di offerta quali soggetti per i quali il consorzio concorre. A tutela della par condicio delle imprese concorrenti e della regolarità della gara, è vietata la partecipazione alla gara medesima in concorrenza tra imprese che siano controllanti o controllate, ai sensi e per gli effetti dell'art. 2359 cod. civ., ed in particolare tra imprese con le quali vi siano forme di collegamento dovute all'identità fra i seguenti incarichi:
- 1) titolare di ditta individuale
 - 2) socio di società in nome collettivo
 - 3) socio accomandatario di società in accomandita semplice
 - 4) membro di organi di amministrazione di società per azioni, società a responsabilità limitata, di cooperative e loro consorzi, di consorzi di imprese
 - 5) soggetti investiti di potere di rappresentanza dell'impresa per la partecipazione ad appalti pubblici
 - 6) direttori tecnici.
3. f) Procedura di gara (ai sensi dell'art. 10, comma 1-quater, L. 109/94 e successive modificazioni): il seggio di gara, procederà all'apertura dei plichi e all'esame della sola documentazione allegata all'offerta. Elencherà in ordine numerico progressivo le imprese ammesse, sulla base delle precedenti verifiche, e all'individuazione, mediante sorteggio pubblico, delle imprese, in numero pari al 10% delle offerte pervenute arrotondato all'unità superiore, cui richiedere la prova del possesso dei requisiti generali, in particolare la regolarità contributiva e contrattuale e, se previsti, i versamenti alle casse edili o di categoria, nonché di capacità economico-finanziaria e tecnico-organizzativa, di cui al punto 11 del presente bando dichiarati in sede di gara. L'offerente dovrà recapitare la documentazione in originale entro 10 giorni dal ricevimento della richiesta da parte dell'Amministrazione. Qualora l'impresa sorteg-

en la matière, il est fait application de l'art. 28 de la LR n° 12/1996, modifiée et complétée. Travaux appartenant à la catégorie principale : 1 257 994 000 L, soit 649 699,68 euros. Travaux accessoires desservant les installations : 80 750 000 L (quatre-vingt millions sept cent cinquante mille), soit 41 703,89 euros.

3. e) *Interdictions de participation* : Les entreprises isolées ou appartenant à un groupement ne peuvent faire partie d'un autre groupement, sous peine d'exclusion desdites entreprises et des groupements dont elles font partie. Aux termes du 4° alinéa de l'art. 13 de la loi n° 109/1994 modifiée, il est interdit de prendre part à la même procédure d'attribution de travaux publics aux consortiums de coopératives ou d'entreprises et aux membres desdits consortiums indiqués comme tels lors de la présentation des offres. Pour garantir l'égalité des conditions et assurer la régularité du marché, il est interdit à toute entreprise de participer au marché en concurrence avec des entreprises qui la contrôlent ou qu'elle contrôle, aux termes de l'art. 2359 du code civil, ou avec des entreprises qui auraient en commun avec elle :
1. Le titulaire, en cas d'entreprise individuelle ;
 2. Un ou plusieurs associés, en cas de société en nom collectif ;
 3. Un ou plusieurs associés commanditaires, en cas de société en commandite simple ;
 4. Un ou plusieurs membres d'organes d'administration, en cas de société par actions, de société à responsabilité limitée, de coopérative et de consortium de coopératives, de consortium d'entreprises ;
 5. Une ou plusieurs personnes chargées de représenter l'entreprise dans des marchés publics ;
 6. Un ou plusieurs directeurs techniques.
3. f) Procédure d'attribution du marché (au sens de l'alinéa 1 quater de l'article 10 de la loi n° 109/1994 modifiée) : La commission d'adjudication procède à l'ouverture des plis et à l'analyse des pièces annexées aux soumissions, avant d'établir la liste, par ordre numérique, des entreprises admises sur la base des vérifications précédentes. Elle procède ensuite au tirage au sort des entreprises (à raison de 10% du nombre total des soumissionnaires, arrondi à l'unité supérieure) qui seront tenues de prouver qu'elles réunissent les conditions requises, notamment pour ce qui est des cotisations de sécurité sociale, des contrats et, s'il y a lieu, des versements à des caisses du secteur de la construction ou à des caisses catégorielles. Elles doivent également prouver qu'elles justifient des capacités économiques, financières, techniques et organisationnelles visées au point 11 du présent avis, dé-

giata non fornisca la documentazione richiesta, ovvero tale documentazione sia incompleta o non confermi quanto dichiarato nel modulo di autocertificazione e di dichiarazione, allegato all'offerta, il seggio procederà all'esclusione del concorrente dalla gara e l'Amministrazione applicherà le ulteriori sanzioni di legge. La riapertura del seggio di gara avrà luogo il giorno 06.10.2000 alle ore 9.

4. a) *Termine di esecuzione dell'appalto* : 270 giorni naturali consecutivi decorrenti dalla data del verbale di consegna dei lavori.

5. a) *Documenti tecnici e amministrativi*: i documenti di gara consistenti in:

- 1) capitolato speciale d'appalto - norme generali
- 2) capitolato speciale d'appalto - specifiche tecniche
- 3) progetto esecutivo - computo metrico
- 4) progetto esecutivo - relazione tecnica
- 5) progetto esecutivo - elenco delle categorie di lavoro
- 6) progetto di coordinamento della sicurezza in fase di esecuzione
- 7) tavole di progetto:

• Impianto termico

- 1 1/T BEAU CDZ1/Esec-0553/99 Schema funzionale generale a blocchi-
- 2 2/T BEAU CDZ1/Esec-0554/99 Schema funzionale impianto di distribuzione acqua calda in centrale di distribuzione fluidi- modifiche-
- 3 3/T BEAU CDZ1/Esec - 0555/99 Schema funzionale centrale frigorifera-
- 4 4/T BEAU CDZ1/Esec - 0556/99 Schema funzionale UTA zona blocco operatorio e blocco parto
- 5 U CDZ1/Esec - 0557/99 Schema funzionale UTA zona terapia neonatale
- 6 6/T BEAU CDZ1/Esec - 0558/99 Schema distribuzione aria blocco parto e blocco operatorio
- 7 7/T BEAU CDZ1/Esec - 0559/99 Schema funzionale distribuzione aria zona terapia neonatale

clarées aux fins de la participation au marché en question. Les soumissionnaires concernés sont tenus de produire les originaux des pièces requises dans les dix jours qui suivent la réception de la demande de l'Administration. Au cas où les soumissionnaires tirés au sort ne produiraient pas la documentation requise, ou bien celle-ci serait incomplète ou ne confirmerait pas le contenu de la déclaration sur l'honneur jointe à l'offre, ils sont exclus du marché et l'Administration leur infligera les sanctions prévues par la loi. La commission d'adjudication reprendra ses travaux le 6 octobre 2000, à 9 h.

4. a) *Délai d'exécution* : 270 jours naturels consécutifs, à compter de la date du procès-verbal de prise en charge des travaux.

5. a) *Documents techniques et administratifs* : Les documents relatifs au marché sont les suivants :

- 1) Cahier des charges spéciales - dispositions générales ;
- 2) Cahier des charges spéciales - caractéristiques techniques ;
- 3) Projet d'exécution - devis estimatif ;
- 4) Projet d'exécution - rapport technique ;
- 5) Projet d'exécution - liste des catégories de travaux ;
- 6) Projet de coordination de la sécurité lors de la réalisation des travaux ;
- 7) Tables du projet ;

• Installation thermique

- 1 1/T BEAU CDZ1/Esec-0553/99 Schéma du fonctionnement général par blocs
- 2 2/T BEAU CDZ1/Esec-0554/99 Schéma du fonctionnement du système de distribution de l'eau chaude dans la centrale de distribution des fluides - modifications
- 3 3/T BEAU CDZ1/Esec-0555/99 Schéma du fonctionnement de la centrale de réfrigération
- 4 4/T BEAU CDZ1/Esec-0556/99 Schéma du fonctionnement UTA de la zone du bloc opératoire et des salles d'accouchement
- 5 U CDZ1/Esec-0557/99 Schéma du fonctionnement UTA de la zone de la thérapie néonatale
- 6 6/T BEAU CDZ1/Esec-0558/99 Schéma de distribution de l'air dans le bloc opératoire et dans les salles d'accouchement
- 7 7/T BEAU CDZ1/Esec-0559/99 Schéma du fonctionnement de la distribution de l'air dans la zone de la thérapie néonatale

- | | |
|---|--|
| <p>8 100/T BEAU CDZ1/Esec - 0560/99 Pianta zona centrali tecniche (piano interrato e seminterrato) - 1:100 - 1:1000</p> <p>9 101/T BEAU CDZ1/Esec - 0561/99 Pianta piano terreno - zona blocco parto e blocco operatorio - 1:20 - 1:50 - 1:1000</p> <p>10 102/T BEAU CDZ1/Esec - 0562/99 Pianta piano terreno - zona terapia neonatale - 1:50 - 1:1000</p> <p>11 103/T BEAU CDZ1/Esec - 0563/99 - Pianta piano copertura piano terreno e particolari costruttivi - 1:50 - 1:1000</p> <p>12 1000/T/E BEAU CDZ1/Esec - 0564/99 - Planimetria generale e particolare zona torri - 1:50 - 1:500</p> <p>• Impianto elettrico</p> <p>13 1/E BEAU CDZ1/Esec-0565/99-Schema funzionale generale a blocchi-</p> <p>14 2/E BEAU CDZ1/Esec-0566/99-Schema funzionale quadro generale di bassa tensione- modifiche-</p> <p>15 3/E BEAU CDZ1/Esec-0567/99-Schema funzionale quadro centrale frigorifera-</p> <p>16 4/E BEAU CDZ1/Esec-0568/99-Schema funzionale quadro linee principali unità di trattamento aria-</p> <p>17 5/E BEAU CDZ1/Esec-0569/99-Schema funzionale quadro UTA zona blocco parto e blocco operatorio-</p> <p>18 6/E BEAU CDZ1/Esec-0570/99-Schema funzionale quadro UTA terapia neonatale-</p> <p>19 7/E BEAU CDZ1/Esec-0571/99-Schema funzionale quadro pompe circuito torri ed acqua refrigerata-</p> <p>20 8/E BEAU CDZ1/Esec-0572/99-Schema funzionale quadro torri evaporative-</p> <p>21 100/E BEAU CDZ1/Esec-0573/99-Pianta zona centrali termiche (piano interrato e seminterrato) -1:100 - 1:1000</p> <p>22 101/E BEAU CDZ1/Esec-0574/99-Pianta piano terreno - zona blocco parto, blocco operatorio e terapia neonatale- 1:100 - 1:1000</p> <p>23 102/E BEAU CDZ1/Esec-0575/99-Pianta piano copertura piano terreno-1:50 -1:1000</p> | <p>8 100/T BEAU CDZ1/Esec-0560/99 Plans de la zone des centrales techniques (sous-sol et étage souterrain) 1:100 - 1:1000</p> <p>9 101/T BEAU CDZ1/Esec-0561/99 Plans du rez-de-chaussée - zone du bloc opératoire et des salles d'accouchement - 1:20 - 1:50 - 1:1000</p> <p>10 102/T BEAU CDZ1/Esec-0562/99 Plans du rez-de-chaussée - zone de la thérapie néonatale - 1:50 - 1:1000</p> <p>11 103/T BEAU CDZ1/Esec-0563/99 Plans de la couverture du rez-de-chaussée et détails de construction - 1:50 - 1:1000</p> <p>12 1000/T/E BEAU CDZ1/Esec-0564/99 Plan général et détail de la zone des tours - 1:50 - 1:500</p> <p>• Installation électrique</p> <p>13 1/E BEAU CDZ1/Esec-0565/99 Schéma du fonctionnement général par blocs</p> <p>14 2/E BEAU CDZ1/Esec-0566/99 Schéma du fonctionnement du tableau général de basse tension - modifications</p> <p>15 3/E BEAU CDZ1/Esec-0567/99 Schéma du fonctionnement du tableau de la centrale de réfrigération</p> <p>16 4/E BEAU CDZ1/Esec-0568/99 Schéma du fonctionnement du tableau des lignes principales de l'unité de traitement de l'air</p> <p>17 5/E BEAU CDZ1/Esec-0569/99 Schéma du fonctionnement du tableau UTA de la zone du bloc opératoire et des salles d'accouchement</p> <p>18 6/E BEAU CDZ1/Esec-0570/99 Schéma du fonctionnement du tableau UTA de la zone de la thérapie néonatale</p> <p>19 7/E BEAU CDZ1/Esec-0571/99 Schéma du fonctionnement du tableau des pompes du circuit des tours et de l'eau réfrigérée</p> <p>20 8/E BEAU CDZ1/Esec-0572/99 Schéma du fonctionnement du tableau des tours d'évacuation des vapeurs</p> <p>21 100/E BEAU CDZ1/Esec-0573/99 Plans de la zone des centrales thermiques (sous-sol et étage souterrain) - 1:100 - 1:1000</p> <p>22 101/E BEAU CDZ1/Esec-0574/99 Plans du rez-de-chaussée - zone du bloc opératoire, des salles d'accouchement et de la thérapie néonatale - 1:100 - 1:1000</p> <p>23 102/E BEAU CDZ1/Esec-0575/99 Plans de la couverture du rez-de-chaussée - 1:50 - 1:1000</p> |
|---|--|

• Impianto termico – rilievo

- 24 1/T/Ril BEAU CDZ1/Esec - 0576/99-Schema funzionale centrale frigorifera
- 25 1/T/Ril BEAU CDZ1/Esec - 0577/99-Schema funzionale UTA terapia neonatale
- 26 1/T/Ril BEAU CDZ1/Esec - 0578/99-Schema funzionale blocco parto-
- 27 1/T/Ril BEAU CDZ1/Esec - 0579/99-Schema funzionale blocco operatorio-
- 28 1/T/Ril BEAU CDZ1/Esec - 0580/99-Pianta piano interrato-1:200
- 29 1/T/Ril BEAU CDZ1/Esec - 0581/99-Pianta piano seminterrato-1:200
- 30 1/T/Ril BEAU CDZ1/Esec - 0582/99-Pianta piano terreno-1:200
- 31 1/T/Ril BEAU CDZ1/Esec - 0583/99-Pianta copertura piano terreno-1:200

• Opere edili

- 30-100/ED BEAU CDZ1/Esec-0584/99 - Pianta piano terreno – smantellamento controsoffitti esistenti - 1:200

saranno in visione presso l'Ufficio Tecnico Patrimoniale dell'U.S.L. Valle d'Aosta. Copie del bando integrale di gara e della documentazione tecnica inerente l'appalto potranno essere richieste, previo pagamento dei costi di riproduzione, presso l'ELIOGRAFIA BERAD (Via Lys n. 15 - 11100 AOSTA - Tel. 0165/32318).

- 6 a) *Termine di presentazione delle offerte*: il piego, contenente l'offerta e i documenti, dovrà pervenire, pena l'esclusione, alla Segreteria direzione generale dell'U.S.L., via G. Rey 1, 11100, Aosta, entro e non oltre le ore 12.00 del giorno 28/08/2000. Sul piego dovrà apporsi la seguente dicitura: "Offerta per la gara d'appalto per i Lavori di ristrutturazione degli impianti di condizionamento dell'aria del P.O. Beauregard (U.B. Tecnico Patrimoniale). NON APRIRE" - nonché il nominativo dell'impresa mittente. Non sono ammesse forme di recapito diverse dal servizio postale e, pertanto, non è consentito avvalersi di società, ditte, agenzie di recapito o simili anche se autorizzate dal Ministero delle Poste e Telecomunicazioni.
6. b) *Modalità di presentazione delle offerte*: la busta contenente l'offerta economica e i documenti di cui ai punti 6.c), 6.e.1), 6.e.2.), 6.e.3), 6.e.4), 6.e.5) e 6.e.6) devono, pena l'esclusione, essere inclusi in un piego, sigillato con ceralacca, controfirmato sui lembi di chiusura,

• Installation thermique – Relief

- 24 1/T/Ril BEAU CDZ1/Esec-0576/99 Schéma du fonctionnement de la centrale de réfrigération
- 25 1/T/Ril BEAU CDZ1/Esec-0577/99 Schéma du fonctionnement UTA de la zone de la thérapie néonatale
- 26 1/T/Ril BEAU CDZ1/Esec-0578/99 Schéma du fonctionnement de la zone des salles d'accouchement
- 27 1/T/Ril BEAU CDZ1/Esec-0579/99 Schéma du fonctionnement de la zone du bloc opératoire
- 28 1/T/Ril BEAU CDZ1/Esec-0580/99 Plan de l'étage souterrain – 1:200
- 29 1/T/Ril BEAU CDZ1/Esec-0581/99 Plan du sous-sol – 1:200
- 30 1/T/Ril BEAU CDZ1/Esec-0582/99 Plan du rez-de-chaussée – 1:200
- 31 1/T/Ril BEAU CDZ1/Esec-0583/99 Plan de la couverture du rez-de-chaussée – 1:200

• Travaux de construction

- 30 100/ED BEAU CDZ1/Esec-0584/99 Plan du rez-de-chaussée – démantèlement des faux plafonds existants – 1:200

Lesdits documents sont consultables au bureau technique du patrimoine de l'USL de la Vallée d'Aoste. Copies de l'avis d'appel d'offres intégral et de la documentation technique relative au marché en cause peuvent être obtenues, contre paiement des frais de reproduction, à l'adresse suivante : ELIOGRAFIA BÉRARD, 15, rue du Lys – AOSTE – tél. 01 65 32 318.

6. a) *Délai de dépôt des soumissions*: Le pli contenant l'offre et les pièces complémentaires doit parvenir, sous peine d'exclusion, au plus tard le 28 août 2000, 12 heures, au secrétariat de la Direction générale de l'USL – 1, rue G. Rey – 11100 AOSTE. Ledit pli doit porter la mention: «Soumission pour le marché relatif aux travaux de rénovation du système de conditionnement d'air du centre hospitalier Beauregard (UB technique et du patrimoine). NE PAS OUVRIR», ainsi que le nom du soumissionnaire. Les soumissions doivent parvenir uniquement par la voie postale, le recours à des messageries ou à toute société, entreprise ou agence similaire étant interdit, même si elles sont autorisées par le ministère des postes et des télécommunications.
6. b) *Modalités de dépôt des soumissions*: Le pli contenant l'offre et les pièces visées aux points 6.c), 6.e.1), 6.e.2), 6.e.3), 6.e.4), 6.e.5) et 6.e.6) doivent être glissés, sous peine d'exclusion, dans une enveloppe scellée à la cire à cacheter et signée sur les bords de fer-

da recapitarsi all'indirizzo di cui alla lettera a) esclusivamente a mezzo posta, mediante raccomandata espresso, a cura e rischio, quanto all'integrità e tempestività, del mittente.

6. c) *Offerta economica*: deve essere redatta, in competente carta bollata, in lingua italiana o francese ed indicare: a) la ragione sociale dell'Impresa offerente; b) l'oggetto dei lavori; c) l'importo economico a corpo espresso in cifre ed in lettere (in caso di discordanza sarà considerata valida l'indicazione più vantaggiosa per l'Amministrazione). Nella stessa busta dovranno essere inseriti gli elaborati, l'elenco prezzi, il computo metrico estimativo debitamente completato con l'indicazione in cifre ed in lettere dei prezzi unitari e totali. Gli elaborati, l'elenco prezzi ed il computo metrico estimativo dovranno essere firmati in ogni pagina. Costituiranno motivo di esclusione le eventuali correzioni apportate contestualmente all'indicazione in cifre e in lettere dell'importo di offerta qualora dette correzioni non venissero confermate e sottoscritte dal legale rappresentante. L'offerta, pena l'esclusione, deve essere sottoscritta da un legale rappresentante dell'Impresa, o, nel caso di Imprese già riunite in associazione, da persona munita della specifica procura conferita con atto pubblico, o, nel caso di Imprese che intendano riunirsi ai sensi dell'art. 13, comma 5, L. 109/94 e successive modificazioni, dai legali rappresentanti di tutte le Imprese che costituiranno il raggruppamento o il consorzio di concorrenti e deve contenere l'impegno che, in caso di aggiudicazione della gara, le stesse imprese conferiranno mandato collettivo speciale con rappresentanza ad una di esse, indicata nella stessa, qualificata come capogruppo. L'offerta, a pena di esclusione, deve essere chiusa in busta sigillata con ceralacca e controfirmata sui lembi di chiusura, su cui dovrà essere riportata la dicitura «CONTIENE OFFERTA ECONOMICA» e il nominativo dell'Impresa. Eventuali altri documenti inclusi in detta busta non saranno presi in considerazione. Si precisa inoltre che l'Amministrazione riconoscerà, ai fini dei successivi rapporti dipendenti dal contratto d'appalto e per tutti i relativi atti, niuno escluso, la sola persona che ha sottoscritto l'offerta e che l'Impresa non potrà mutare tale rappresentante senza l'espresso consenso dell'Amministrazione appaltante.

6. d) *Offerte sostitutive o integrative*: scaduto il termine di presentazione delle offerte, non sarà ammessa la presentazione di offerte sostitutive o integrative nè il ritiro dell'offerta presentata. Il ritiro dovrà essere effettuato attraverso il recapito, esclusivamente a mezzo posta entro il termine di scadenza predetto, di comunicazione sottoscritta da chi ha titolo a firmare l'offerta relativa alla gara. L'invio di un'offerta sostitutiva o integrativa deve avvenire secondo le modalità stabilite ai punti 6.a) e 6.b) del presente bando con la precisazione che:

1) la busta sostitutiva dovrà riportare il nominativo dell'Impresa mittente e la seguente dicitura «Offerta

meture, que le soumissionnaire doit transmettre à l'adresse sous a), uniquement par la voie postale, sous pli recommandé exprès, à ses risques et périls.

6. c) *Offre*: L'offre doit être établie en italien ou en français sur papier timbré et indiquer: a) La raison sociale du soumissionnaire; b) L'objet des travaux; c) Le forfait proposé, exprimé en chiffres et en lettres (en cas de différence, l'indication la plus avantageuse pour l'Administration est retenue). Le même pli doit contenir les pièces du projet, la liste des prix, le devis estimatif dûment rempli avec l'indication, en chiffres et en lettres, des prix à l'unité de mesure et des prix totaux. Chaque page des pièces du projet, de la liste des prix et du devis estimatif doit être signée. Toute correction du montant de l'offre, apportée et à l'indication en chiffres et à l'indication en lettres, comporte l'exclusion du marché, si elle n'est pas confirmée et signée par le représentant légal.

Sous peine d'exclusion, chaque offre doit être signée par le représentant légal de l'entreprise ou, en cas de groupement d'entreprises, par une personne munie d'une procuration lui ayant été conférée par acte public ou, en cas d'entreprises ayant l'intention de s'associer au sens du 5° alinéa de l'art. 13 de la loi n° 109/1994 modifiée, par les représentants légaux de toutes les entreprises qui composeront le groupement ou le consortium. Ces dernières doivent s'engager, en cas d'attribution du marché, à conférer un mandat collectif spécial à l'une d'entre elles, indiquée dans l'offre, qui fera fonction d'entreprise principale. Sous peine d'exclusion, l'offre doit être introduite dans un pli scellé à la cire à cacheter et signé sur les bords de fermeture. Chaque pli doit porter la mention «OFFRE», ainsi que la raison sociale du soumissionnaire.

Aucune autre pièce éventuellement placée dans ledit pli ne sera prise en compte. Il y a lieu de préciser qu'aux fins des rapports découlant de la passation du marché et de tous les actes y afférents, l'Administration reconnaît uniquement la personne ayant signé la soumission; ledit représentant ne peut être remplacé par l'entreprise sans le consentement explicite de l'Administration passant le marché.

6. d) *Offres substitutives ou complémentaires*: Passé le délai de dépôt des soumissions, la présentation d'une offre substitutive ou complémentaire et le retrait de la soumission déposée ne sont plus admis. Le retrait doit être précédé de la transmission, par la voie postale uniquement et dans le délai susmentionné, d'une communication signée par la personne ayant apposé sa signature au bas de l'offre relative au marché en question. La présentation d'une offre substitutive ou complémentaire doit suivre les modalités visées aux points 6. a) et 6. b) du présent avis; il est par ailleurs précisé ce qui suit:

1) Le pli substitutif doit porter, en sus de la raison sociale du soumissionnaire, la mention: «Soumission pour

per l'appalto dei lavori di ristrutturazione degli impianti di condizionamento dell'aria del P.O. Beauregard BUSTA SOSTITUTIVA - NON APRIRE». Verificandosi il caso che il piego sostitutivo non fosse chiaramente identificabile come tale a mezzo di esplicita indicazione in tal senso sullo stesso riportata, verrà ammesso alla gara quello pervenuto (non spedito) per ultimo all'Amministrazione; l'impossibilità di tale accertamento farà sì che sia la sorte a decidere. In ogni caso varrà, sempre se pervenuto in tempo ed indipendentemente dal momento del ricevimento, quello recante l'indicazione suddetta. In relazione a quanto sopra la busta sostitutiva non potrà quindi più essere ritirata ed annullerà a tutti gli effetti, ai fini della gara, quella sostituita;

- 2) la busta integrativa dovrà riportare il nominativo dell'Impresa mittente e la seguente dicitura «Offerta per l'appalto dei lavori di ristrutturazione degli impianti di condizionamento dell'aria del P.O. Beauregard - BUSTA INTEGRATIVA - NON APRIRE» oltre all'elenco dei documenti in essa contenuti.

I pieghi, contenenti l'offerta e la documentazione sostituiti o ritirati dalla gara nei termini, potranno essere restituiti solo dopo l'effettuazione della gara, previa acquisizione agli atti, per ogni evenienza, della busta sigillata contenente l'offerta di cui al punto 6.c). In ogni caso non sarà mai ammessa, pena l'esclusione, la presentazione di più di un piego sostitutivo od integrativo. In nessun caso verrà comunque aperta la busta che risulta sostituita per integrare i certificati o i documenti mancanti in quella sostitutiva, o per sostituire in parte quelli già inviati, ivi compresa la busta contenente l'offerta, cosa possibile solo in presenza di busta con sopra chiaramente indicato che trattasi di busta integrativa o rettificativa di quella in precedenza inviata. Quando la busta, inviata a mero completamento o rettifica di offerta precedente non fosse identificabile come tale, verrà, a tutti gli effetti e conseguenze, considerata come busta sostitutiva.

6. e) *Documenti di gara da presentare unitamente all'offerta economica, pena l'esclusione dalla gara:*
- 6.e.1) Modulo di autocertificazione e dichiarazione, in bollo, fornito dall'Ente appaltante obbligatoriamente completato in ogni sua parte e sottoscritto dal legale rappresentante dell'Impresa, con firma autenticata ovvero apposta con le modalità di cui all'art. 40, comma 1 L.R. 18/99 (art. 3, comma 11 L. 127/97 così come modificato dall'art. 2, comma 10 L. 191/98). Nel caso di raggruppamenti temporanei, anche costituendi, ogni Impresa facente parte dell'associazione dovrà presentare il Modulo suddetto debitamente firmato dal proprio legale rappresentante. Nel caso di consorzio di cooperative o di imprese in possesso dei requisiti il modulo dovrà essere prodotto esclusivamente dal consorzio; nel caso di consorzio di concorrenti che partecipa avvalendosi dei requisiti delle imprese consorziate il modulo dovrà essere prodotto sia dal consorzio

l'attribution des travaux de rénovation du système de conditionnement d'air du centre hospitalier Beauregard – PLI SUBSTITUTIF – NE PAS OUVRIR». Au cas où le pli remplaçant la soumission initiale ne porterait pas la mention explicite de sa nature et, partant, ne serait pas clairement identifiable, l'Administration prend en considération, aux fins de la passation du marché, le dernier pli parvenu (non pas expédié) ; lorsqu'il s'avère impossible d'établir l'ordre de réception des plis, il est procédé par tirage au sort. En tout état de cause, les plis portant la mention susdite qui ont été reçus dans le délai fixé sont retenus en priorité, indépendamment de l'ordre de leur réception. Les plis substitutifs, qui ne peuvent plus être retirés, annulent de plein droit, aux fins du marché, les soumissions qu'ils remplacent.

- 2) Le pli complémentaire doit porter, en sus de la raison sociale du soumissionnaire et de la liste des pièces qu'il contient, la mention : «Soumission pour l'attribution des travaux de rénovation du système de conditionnement d'air du centre hospitalier Beauregard – PLI COMPLÉMENTAIRE – NE PAS OUVRIR».

Les plis contenant les soumissions et la documentation y afférente ayant fait l'objet d'une substitution ou d'un retrait ne sont restitués qu'après la passation du marché ; en tout état de cause, le pli scellé contenant l'offre visée au point 6. c) est versé au dossier. Il est interdit de présenter plus d'un pli substitutif ou complémentaire, sous peine d'exclusion. En aucun cas le pli substitué ne peut être ouvert pour compléter la documentation faisant défaut dans le pli substitutif ou pour remplacer une partie de la documentation déjà déposée, y compris l'enveloppe contenant l'offre. Par contre, il peut être ouvert en cas de présentation d'un pli portant l'indication explicite qu'il s'agit d'un pli complémentaire ou rectificatif, en vue du remplacement des pièces déjà déposées. Tout pli complémentaire ou rectificatif ne portant pas l'indication explicite de sa nature est considéré, de plein droit, comme pli substitutif.

- 6) e) *Pièces à annexer à l'offre, sous peine d'exclusion :*
- 6.e.1) – Déclaration sur l'honneur établie sur le formulaire fourni par la collectivité passant le marché, muni d'un timbre fiscal et portant la signature du représentant légal de l'entreprise, légalisée ou apposée aux termes du premier alinéa de l'art. 40 de la LR n° 18/1999 (onzième alinéa de l'art. 3 de la loi n° 127/1997, modifié par le dixième alinéa de l'art. 2 de la loi n° 191/1998). En cas de groupements d'entreprises à titre temporaire, même en voie de constitution, ladite déclaration doit être présentée par chaque entreprise et porter la signature de son représentant légal. En cas de consortium de coopératives ou d'entreprises répondant aux conditions requises, ladite déclaration doit être présentée uniquement par le consortium. En cas de consortium faisant valoir, aux fins de sa participation au marché, les conditions réu-

che da tutte le imprese consorziate. Non è ammessa l'utilizzazione di moduli diversi da quello fornito e autenticato dall'Ente appaltante nè l'eventuale alterazione o incompleta compilazione dello stesso in alcuna delle sue parti pena l'esclusione. Il Modulo di dichiarazione deve essere ritirato presso l'Ufficio di cui al punto 5.a).

6.e.2) Cauzione provvisoria di cui al punto 8.a). Nel caso di raggruppamento di Imprese deve essere intestata all'impresa capogruppo o a quella che è designata tale.

6.e.3) Dichiarazione subappalti, per le sole Imprese che intendono subappaltare od affidare in cottimo parti dell'opera: dichiarazione sottoscritta ai sensi dell'art. 36, comma 3, L.R. 18/99 (art. 2, comma 11, L. 191/98 - art. 3, comma 1, D.P.R. 403/98) (in caso di raggruppamento può essere resa dalla sola capogruppo, in caso di consorzio di concorrenti dal suo legale rappresentante) concernente l'elenco delle opere che l'offerente intende subappaltare o affidare in cottimo. Ai sensi dell'art. 33 della L.R. 12/96 e successive modificazioni l'affidamento in subappalto o cottimo è sottoposto alle seguenti condizioni: a) che il concorrente abbia indicato all'atto dell'offerta i lavori o le parti di opere che intende subappaltare o concedere in cottimo; b) che l'affidatario del subappalto o del cottimo sia in possesso dei requisiti previsti dal D.P.R. 34/2000 per l'esecuzione dei lavori da realizzare in subappalto o in cottimo, ovvero che sia iscritto all'Albo Regionale di Preselezione se l'importo dei lavori subappaltati rientra nell'ambito di operatività dell'Albo stesso. La mancanza di una delle condizioni di cui alle lettere a) e b), comporterà la non autorizzazione al subappalto o cottimo. Le lavorazioni appartenenti alla categoria o alle categorie prevalenti sono subappaltabili ed affidabili in cottimo nella misura complessiva massima del 30% ai sensi dell'art. 33 della L.R. 12/96 e succ. e mod. e integr.

La stazione appaltante provvederà a corrispondere in via diretta ai subappaltatori l'importo dei lavori da essi eseguiti, solo in caso di comprovata inadempienza dell'appaltatore, secondo le modalità stabilite dall'art. 33, comma 5, della L.R. 12/96 e succ. mod. e integr. e dal Capitolato Speciale d'Appalto.

L'aggiudicatario che non ha indicato, in sede di offerta, quali opere subappaltabili le opere scorporabili, di cui al presente bando, deve necessariamente essere in possesso dei requisiti di cui agli artt. 28 e/o 31 del D.P.R. 34/2000 al fine di poter eseguire direttamente le opere stesse.

Qualora l'Impresa concorrente non possedesse i requisiti di cui alla legge 46/90 per l'esecuzione delle opere rientranti nell'ambito di operatività della predetta legge, e queste non fossero state indicate in gara tra quelle che si intendevano concedere in subappalto ad Impresa in possesso dei relativi requisiti, nè fosse sta-

nies par les entreprises qui le composent, la déclaration visée à la présente lettre doit être présentée tant par le consortium que par chacune des entreprises concernées.

L'utilisation de formulaires autres que celui fourni et légalisé par la collectivité passant le marché n'est pas admise et toute altération de parties dudit formulaire comporte l'exclusion du marché ; il en va de même si le formulaire n'est pas entièrement rempli.

Ledit formulaire peut être obtenu au bureau visé sous 5.a).

6.e.2) Cautionnement provisoire visé au point 8. a) du présent avis : En cas de groupement d'entreprises, le cautionnement doit être présenté par l'entreprise principale ou par l'entreprise qui est ainsi désignée.

6.e.3) Formulaire de déclaration dénommé «Sous-traitances», uniquement pour les entreprises qui entendent faire appel à la sous-traitance ou à des commandes hors marché. Ladite déclaration, dûment signée au sens du troisième alinéa de l'art. 36 de la LR n° 18/1999 (onzième alinéa de l'art. 2 de la loi n° 191/1998 et premier alinéa de l'art. 3 du DPR n° 403/1998) doit indiquer la liste des travaux que le soumissionnaire entend sous-traiter ou faire réaliser par commande hors marché. En cas de groupement d'entreprises, ladite déclaration peut être présentée par l'entreprise principale uniquement ; en cas de consortium d'entreprises, par le représentant légal de celui-ci. Aux termes de l'article 33 de la LR n° 12/1996, modifiée, la sous-traitance et les commandes hors marché sont soumis aux conditions suivantes : a) Les concurrents doivent avoir indiqué, dans leur soumission, les travaux ou parties de travaux qu'ils entendent faire exécuter par contrat de sous-traitance ou sur commande hors marché ; b) Les entreprises susceptibles d'exécuter les travaux faisant l'objet de sous-traitances et de commandes hors marché doivent réunir les conditions requises par le DPR n° 34/2000 au titre desdits travaux ou bien être immatriculées au Registre régional de présélection, si le montant des travaux faisant l'objet de sous-traitance relève dudit registre. Si l'une des conditions visées aux lettres a) et b) ci-dessus n'est pas remplie, les sous-traitances et les commandes hors marché ne sont pas autorisées. Aux termes de l'art. 33 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée, les ouvrages appartenant à la catégorie ou aux catégories principales peuvent faire l'objet de sous-traitances ou de commandes hors marché à raison de 30% maximum. Au cas où l'entrepreneur principal serait défaillant envers un sous-traitant, le pouvoir adjudicateur pourvoit à payer directement ledit sous-traitant pour la partie de marché qu'il a exécutée, selon les modalités visées au 5° alinéa de l'art. 33 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée et au cahier des charges spéciales. L'adjudicataire qui, lors de la soumission, n'aurait pas inséré les travaux séparables visés au présent avis au nombre des travaux qu'il entend sous-traiter doit nécessairement justifier des conditions visées aux articles 28 et/ou 31 du DPR n°

to costituito allo scopo raggruppamento, la stessa dovrà acquisire l'abilitazione ai sensi della richiamata legge 46/90 prima dell'aggiudicazione definitiva, pena la revoca dell'aggiudicazione provvisoria.

6.e.4) - Per le associazioni temporanee di imprese e i Consorzi: per le A.T.I. mandato, conferito ai sensi di legge, all'impresa capogruppo risultante da scrittura privata autenticata e procura, conferita per atto pubblico, alla persona, individuata nominalmente, che esprime l'offerta per conto dell'impresa capogruppo. Mandato e procura potranno essere ovviamente contestuali. E' consentita la presentazione di offerte da parte di raggruppamenti di imprese o di consorzi di concorrenti non ancora costituiti. In tal caso l'offerta deve essere sottoscritta da tutte le imprese che costituiranno i raggruppamenti o i consorzi e contenere l'impegno che, in caso di aggiudicazione della gara, le stesse imprese conferiranno mandato collettivo speciale con rappresentanza ad una di esse, indicata e qualificata nell'offerta stessa come capogruppo, la quale stipulerà il contratto in nome e per conto proprio e delle mandanti. L'associazione temporanea di Imprese ai sensi della L.R. 12/96, art. 28, 17° comma, 2° capoverso, e succ. Mod. ed integr., dovrà essere specificata nel mandato.

6.e.5) Per le sole cooperative e loro consorzi: certificato di iscrizione nel Registro prefettizio previsto dall'art. 14 del R.D. 12.02.1911, n. 278, oppure un esemplare della Gazzetta ufficiale nella quale fu pubblicato il Decreto di erezione in Ente morale ai sensi del Regolamento approvato con il citato R.D. 12.02.1911, n. 278 o dichiarazione sostitutiva resa ai sensi di legge; per i consorzi, dichiarazione, sottoscritta dal legale rappresentante con le modalità di cui all'art. 36, comma 3, L.R. 18/99 (art. 2, comma 11, L. 191/98 - Art. 3, comma 1, D.P.R. 403/98), contenente il nominativo dei consorziati per i quali il consorzio concorre.

6.e.6) Per le sole Imprese che partecipano ai sensi dell'art. 25 del D.M. 172/89, dell'art. 35 della L. 109/94 e succ. mod. ed integr. nonché della circolare del Ministero LL.PP. 382/85 l'Amministrazione si atterrà a quanto previsto dalla normativa vigente, pertanto, unitamente agli altri documenti, obbligatoriamente pena l'esclusione, le Imprese dovranno presentare, in caso di incorporo mediante fusione o di conferimento di azienda, anche quanto segue:

34/2000, afin de pouvoir réaliser lui-même les travaux en question. Si l'adjudicataire ne réunit pas les conditions prévues par la loi n° 46/90 lui permettant de réaliser lui-même les travaux réglementés par ladite loi, s'il n'a pas inséré, lors de la soumission, lesdits travaux au nombre de ceux qu'il entendait attribuer, par sous-traitance, à une entreprise justifiant desdites conditions et si un groupement n'a pas été constitué à cet effet, ledit adjudicataire est tenu d'obtenir l'habilitation prévue par la loi n° 46/90 avant l'adjudication définitive, sous peine de révocation de l'adjudication provisoire.

6.e.4) – Pour les associations temporaires d'entreprises et les consortiums : Les associations temporaires d'entreprises doivent présenter un mandat conféré au sens de la loi à l'entreprise principale par acte sous seing privé légalisé et une procuration donnée par acte public à la personne qui présente la soumission au nom de l'entreprise principale. Le mandat et la procuration peuvent faire l'objet d'un même acte. Les groupements d'entreprises et de consortiums non encore constitués ont vocation à participer au marché visé au présent avis. Dans ce cas, l'offre doit être signée par toutes les entreprises qui composeront lesdits groupements ou consortiums, qui doivent s'engager, en cas d'attribution du marché, à conférer un mandat collectif spécial à l'une d'entre elles, chargée de les représenter et indiquée dans l'offre comme entreprise principale. Cette dernière signera le contrat pour son propre compte et au nom des entreprises mandantes. Aux termes du deuxième paragraphe du 17° alinéa de l'art. 28 de la LR n° 12/1996, modifiée et complétée, l'association temporaire d'entreprises doit être indiquée dans ledit mandat.

6.e.5) Pour les coopératives et leurs consortiums : Certificat d'immatriculation au Registre préfectoral prévu par l'art. 14 du DR n° 278 du 12 février 1911, ou bien un exemplaire du journal officiel de la République italienne portant l'arrêté de reconnaissance de leur personnalité morale, aux termes du règlement adopté par ledit DR n° 278 du 12 février 1911 ou bien déclaration sur l'honneur effectuée aux termes de la loi. Pour les consortiums, déclaration, signée par le représentant légal au sens du troisième alinéa de l'art. 36 de la LR n° 18/1999 (onzième alinéa de l'art. 2 de la loi n° 191/1998 – premier alinéa de l'art. 3 du DPR n° 403/1998) portant le nom des membres du consortium.

6.e.6) Pour les entreprises qui participent au sens de l'art. 25 du DM n° 172/1989, de l'art. 35 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée, ainsi que de la circulaire du ministère des travaux publics n° 382/1985, uniquement : L'Administration passant le marché fait application de la législation en vigueur. Par conséquent, en cas d'absorption par fusion ou apport à une société nouvelle, les entreprises concernées doivent également présenter, en sus des autres pièces et sous peine d'exclusion, les pièces indiquées ci-après :

- 1) copia autentica, ai sensi dell'art. 40, comma 4, L.R. 18/99 (art. 3, comma 4, D.P.R. 403/98) dell'atto di incorporo mediante fusione o di conferimento di azienda ;
 - 2) dichiarazione, sottoscritta dal legale rappresentante con le modalità di cui all'art. 36, comma 3, L.R. 18/99 (art. 2, comma 11, L. 191/98 - art. 3, comma 1, D.P.R. 403/98) dalla quale risulti il/i nominativo/il del/i Rappresentante/i Legale/i e del/i Direttore/i Tecnico/i dell'Impresa. La mancata, incompleta o inesatta produzione della suddetta documentazione costituirà motivo di esclusione dalla gara delle imprese omettenti.
-
7. a) *Personne ammesse all'apertura delle offerte*: potranno presenziare alle operazioni di gara i rappresentanti delle imprese concorrenti.
 7. b) *Avvio delle operazioni di gara*: l'avvio delle operazioni di gara consistenti nell'esame della documentazione richiesta e nel sorteggio di cui al comma 1-quater dell'art. 10 L.109/94 e successive modificazioni avrà luogo in data 01.09.2000 alle ore 9 presso l'U.S.L. Valle d'Aosta - Ufficio Tecnico, via G. Rey 1, AOSTA. Il Presidente del seggio potrà sospendere ed aggiornare ad altra ora o ad un giorno successivo le sedute di gara.
-
8. *Cauzioni e coperture assicurative* :
- 8.a) *Cauzione provvisoria*, ai sensi dell'art. 34, comma 1, L.R. 12/96 e successive modificazioni, la partecipazione alla gara d'appalto è subordinata alla costituzione di una cauzione provvisoria pari al 5% dell'importo dei lavori a base d'asta da costituirsi, pena l'esclusione, secondo una delle seguenti modalità: versamento in contanti o titoli di debito pubblico, effettuato presso la Tesoreria U.S.L. Valle d'Aosta, Istituto S. Paolo, via G. Rey 1, AOSTA, tramite assegno circolare intestato a U.S.L. Regione Autonoma Valle d'Aosta e riportante la clausola di non trasferibilità - fidejussione, esclusivamente bancaria od assicurativa, con esclusione di quelle prestate da qualsiasi altro soggetto non abilitato in forza di disposizioni normative, con validità non inferiore a 180 giorni dalla data di presentazione dell'offerta. Non sono ammessi assegni bancari. La fidejussione dovrà contenere, pena l'esclusione, l'impegno del fidejussore a rilasciare, qualora l'offerente risultasse aggiudicatario, una garanzia fidejussoria del 10% dell'importo dei lavori al netto del ribasso d'asta e prevedere espressamente la rinuncia al beneficio della preventiva escussione del debitore principale e la sua operatività entro 15 giorni a semplice richiesta scritta della stazione appaltante. Per le imprese in possesso della certificazione di sistema di qualità conforme alle norme europee della serie UNI EN ISO 9000 la cauzione e la garanzia fidejussoria previste sono ridotte del 50%.
-
- 1) Copie de l'acte portant absorption par fusion ou apport à une société nouvelle, authentifiée au sens du quatrième alinéa de l'art. 40 de la LR n° 18/1999 (quatrième alinéa de l'art. 3 du DPR n° 403/1998) ;
 - 2) Déclaration signée par le représentant légal au sens du troisième alinéa de l'art. 36 de la LR n° 18/1999 (onzième alinéa de l'art. 2 de la loi n° 191/1998 – premier alinéa de l'art. 3 du DPR n° 403/1998) et indiquant le/les nom(s) du/des représentant(s) légal/légaux et du/des directeur(s) technique(s) de l'entreprise. Les entreprises qui ne présentent pas la documentation susmentionnée ou qui présentent une documentation incomplète ou inexacte sont exclues du marché.
-
7. a) *Personnes admises à l'ouverture des plis* : Sont autorisés à assister à l'ouverture des plis les représentants des soumissionnaires.
 7. b) *Opérations relatives au marché* : Les opérations relatives au marché, consistant dans l'examen de la documentation requise et dans le tirage au sort visé à l'alinéa 1 quater de l'article 10 de la loi n° 109/1994 modifiée, débiteront le 1^{er} septembre 2000, 9 h, au bureau technique de l'USL de la Vallée d'Aoste, 1, rue G. Rey – AOSTE. Le président de la commission a la faculté de suspendre la séance et de la reporter à une autre heure ou à un autre jour.
-
- 8) *Cautionnements et assurances* :
- 8.a) *Cautionnement provisoire*, au sens du 1^{er} alinéa de l'art. 34 de la LR n° 12/1996 modifiée. La participation au marché est subordonnée au versement d'un cautionnement provisoire s'élevant à 5% du montant des travaux valant mise à prix, qui doit être constitué, sous peine d'exclusion, sous l'une des formes suivantes : versement en espèces ou en titres de la dette publique effectué à la trésorerie de l'USL de la Vallée d'Aoste (Istituto S. Paolo – 1, rue G. Rey – 11100 AOSTE) ou chèque de banque au nom de l'USL Région autonome Vallée d'Aoste, non endossable ; caution choisie uniquement parmi les banques ou les assurances (tout autre sujet non habilité à ce faire en vertu de dispositions législatives étant exclu), valable 180 jours au moins à compter de la date de dépôt de la soumission. Les chèques bancaires ne sont pas admis. Les cautions choisies parmi les banques ou les assurances doivent s'engager, sous peine d'exclusion, à verser, en cas d'attribution du marché, un cautionnement s'élevant à 10% du montant des travaux, déduction faite du rabais proposé. Elles doivent également renoncer explicitement au bénéfice de discussion et rendre disponibles les fonds y afférents dans un délai de 15 jours sur simple demande écrite du pouvoir adjudicateur. Pour les entreprises justifiant de la certification afférente au système de qualité en conformité avec les normes européennes de la série Uni En Iso 9000, le cautionnement et la garantie sont réduits de 50%.

- 8.b) *Incameramento della cauzione provvisoria*: la cauzione sarà incamerata dall'Amministrazione in caso di: 1) mancanza dei requisiti economico-finanziari e tecnico-organizzativi dichiarati o mancata produzione, in tempo utile, della documentazione richiesta ai soggetti individuati mediante sorteggio pubblico; 2) mancata produzione, da parte dell'Impresa aggiudicataria in via provvisoria, della documentazione richiesta successivamente alla gara o mancanza di un qualsiasi requisito dichiarato; 3) accertamento della sussistenza a carico dell'Impresa provvisoriamente aggiudicataria di provvedimenti ostativi di cui alle leggi antimafia, o di irregolarità nei confronti degli enti assicurativi ed assistenziali; 4) mancata costituzione della cauzione definitiva; 5) mancata sottoscrizione del contratto per volontà o inerzia dell'aggiudicatario nei termini previsti.
- 8.c) *Svincolo della cauzione provvisoria*: la cauzione prodotta dallo aggiudicatario è svincolata automaticamente al momento della sottoscrizione del contratto. Per i soggetti non aggiudicatari la cauzione è svincolata nei 10 giorni successivi all'efficacia del provvedimento di aggiudicazione definitiva. In caso di ricorso la cauzione resterà vincolata, sia per l'aggiudicatario in via provvisoria che per il ricorrente, per tutta la durata del contenzioso, l'eventuale relativa polizza dovrà essere rinnovata alla scadenza.
- 8.d) *Cauzione definitiva* (art. 34, comma 2, L.R. 12/96 e successive modificazioni): l'aggiudicatario dei lavori, contestualmente alla sottoscrizione del contratto, è obbligato a costituire una cauzione definitiva pari al 10% dell'importo netto contrattuale. La mancata costituzione della garanzia determina l'affidamento dell'appalto in favore del concorrente che segue nella graduatoria formatasi in gara oltrechè l'incameramento della cauzione provvisoria.
- 8.e) *Polizza assicurativa* (art. 30, comma 3, L. 109/94, L.R. N. 12/96, art. 34): l'esecutore dei lavori è obbligato a stipulare una polizza assicurativa che copra l'Amministrazione da tutti i rischi di esecuzione da qualsiasi causa determinati, salvo quelli derivanti da errori di progettazione, insufficiente progettazione, azioni di terzi o cause di forza maggiore e che preveda anche una garanzia di responsabilità civile per danni a terzi nell'esecuzione dei lavori sino alla data di completamento delle operazioni di collaudo, secondo quanto previsto dal Capitolato Speciale d'Appalto.
9. *Finanziamento dell'opera e pagamenti all'appaltatore*: l'opera è finanziata mediante fondi dell'amministrazione. I pagamenti saranno effettuati ai sensi del R.D. 25 maggio 1895, n. 350, artt. 57 e 58, come successivamente aggiornato e modificato e secondo quanto stabilito dal capitolato speciale d'appalto art. 17.
10. *Riunione di imprese e consorzi*: oltre alle imprese sin-
8. b) *Confiscation du cautionnement provisoire*: Le cautionnement provisoire est confisqué par l'Administration au cas où: 1) Les sujets choisis par tirage au sort ne justifieraient pas des qualités économiques, financières, techniques et organisationnelles déclarées ou ne présenteraient pas, dans les délais, les pièces requises; 2) L'adjudicataire provisoire ne présenterait pas la documentation requise suite à l'adjudication ou ne répondrait pas à l'une des conditions déclarée; 3) Il serait constaté que l'adjudicataire provisoire fait l'objet des mesures de restriction visées aux lois antimafia ou que sa situation vis-à-vis des cotisations de sécurité sociale est irrégulière; 4) Aucun cautionnement définitif ne serait constitué; 5) L'adjudicataire ne signerait pas le contrat dans les délais prévus.
8. c) *Restitution du cautionnement provisoire*: Le cautionnement est automatiquement restitué à l'adjudicataire au moment de la signature du contrat. Quant aux autres soumissionnaires, le cautionnement leur est restitué dans les 10 jours qui suivent la notification à l'adjudicataire de l'adjudication définitive du marché. En cas de recours, les cautionnements versés par l'adjudicataire provisoire et par l'entreprise ayant introduit un recours ne sont restitués qu'à la fin du contentieux et, s'il y a lieu, la police y afférente doit être renouvelée.
8. d) *Cautionnement définitif* (2° alinéa de l'art. 34 de la LR n° 12/1996 modifiée): Un cautionnement définitif, s'élevant à 10% du montant net du contrat, doit être constitué par l'adjudicataire lors de la signature dudit contrat. La non constitution dudit cautionnement comporte l'attribution du marché à l'entreprise qui suit sur la liste des soumissionnaires retenus et la confiscation du cautionnement provisoire.
8. e) *Police d'assurance* (3° alinéa de l'art. 30 de la loi n° 109/1994 et art. 34 de la LR n° 12/1996): L'entreprise chargée de l'exécution des travaux faisant l'objet du marché visé au présent avis est tenue de souscrire à une police d'assurance en faveur de l'Administration passant le marché. Ladite police doit couvrir tous les risques liés à l'exécution des travaux - exception faite des risques dérivant des défauts de conception, de l'insuffisance des projets, du fait de tiers ou de la force majeure - et doit inclure une garantie de responsabilité civile pour les dommages causés à autrui en cours de campagne, valable jusqu'à la date de réception des travaux, selon les modalités visées au cahier des charges spéciales.
9. *Modalités de financement et de paiement*: Les travaux sont financés par des crédits inscrits au budget de la collectivité passant le marché. Les paiements sont effectués aux termes des art. 57 et 58 du DR n° 350 du 25 mai 1895 modifié et complété, ainsi que de l'article 17 du cahier des charges spéciales.
10. *Groupements d'entreprises et consortiums*: En sus

gole potranno presentare offerta, ai sensi dell'art. 28 della L.R. 12/96 e succ. mod. e integr., anche alle condizioni di cui al 2° capoverso, 17° comma, del medesimo art. 28, imprese riunite, consorzi di cooperative, nonché, ai sensi dell'art. 6 della L. n. 80/1987, consorzi di imprese costituiti ai sensi degli artt. 2602 e seguenti del Codice civile. Le imprese riunite partecipanti all'appalto dovranno produrre, tra l'altro, la documentazione di cui al punto 6.e.4) del presente bando.

11. *Condizioni minime di carattere tecnico, economico e finanziario:* dichiarazione, resa sul modulo di autocertificazione di cui al punto 6.e.1) del presente bando, attestante, oltreché il possesso dei richiesti requisiti di ordine generale in conformità all'art. 17 del D.R.P. 34/2000, con riferimento all'ultimo quinquennio antecedente la data di pubblicazione del presente bando ed al disposto dell'art. 31 del D.P.R. 34/2000:

a) la cifra d'affari in lavori realizzata mediante attività diretta ed indiretta, dell'Impresa non inferiore a 1,75 volte l'importo a base d'asta ;

b) l'esecuzione di lavori appartenenti alla categoria prevalente oggetto dell'appalto per un importo non inferiore al 40% di quello del lavoro da affidare

c) il costo complessivo sostenuto per il personale dipendente non inferiore al 15% della cifra d'affari in lavori effettivamente realizzata di cui almeno il 40% per personale operaio, ai sensi dell'art. 18, comma 10, D.P.R. 34/2000 o in alternativa di aver sostenuto per il personale dipendente assunto a tempo indeterminato non inferiore al 10% della cifra d'affari in lavori, di cui almeno l'80% per personale tecnico laureato e/o diplomato;

d) la dotazione stabile di attrezzatura tecnica per un valore non inferiore all'1% della cifra d'affari in lavori effettivamente realizzata, secondo i valori fissati dall'art. 18, comma 8, D.P.R. 34/2000. Alla determinazione delle percentuali di cui ai punti 11.c) e 11.d) concorre, in proporzione alle quote di competenza dell'impresa, anche il costo per il personale dipendente dei consorzi di cui all'articolo 10, comma 1, lettere e) ed e-bis), della legge 11 febbraio 1994, n. 109, e successive modificazioni, nonché delle società fra imprese riunite di cui l'impresa fa parte. Nel caso in cui i requisiti richiesti ai sensi dei punti 11.c) e 11.d) non rispettino le percentuali ivi previste, l'importo della cifra d'affari in lavori è figurativamente e proporzionalmente ridotto in modo da ristabilire le percentuali richieste; la cifra d'affari così figurativamente rideterminata deve essere evidenziata come tale nel modulo di autocertificazione e dichiarazione e vale per la dimostrazione del possesso del requisito di cui al pun-

des entreprises individuelles, peuvent soumissionner les groupements d'entreprises et les consortiums de coopératives, aux termes de l'art. 28 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée (même aux conditions prévues par le deuxième paragraphe du 17° alinéa dudit article 28), ainsi que les consortiums d'entreprises constitués au sens des articles 2602 et suivants du code civil, aux termes de l'art. 6 de la loi n° 80/1987. Les entreprises groupées qui participent au marché doivent également présenter les pièces visées au point 6.e.4) du présent avis.

11. *Conditions techniques, économiques et financières requises pour la participation au marché :*

Les soumissionnaires sont tenus de produire une déclaration, effectuée sur le formulaire visé au point 6.e.1) du présent avis, attestant qu'il justifient des conditions générales, conformément à l'article 17 du DPR n° 34/2000. Ladite déclaration doit également attester que, dans les cinq années qui précèdent la date de publication du présent avis, au sens de l'article 31 du DPR n° 34/2000 :

a) Le chiffres d'affaires en termes de travaux, résultant d'activités directes et indirectes de l'entreprise, n'est pas inférieur à 1,75 fois la mise à prix ;

b) L'entreprise a exécuté des travaux appartenant à la catégorie principale faisant l'objet du marché en question pour un montant non inférieur à 40% de la mise à prix ;

c) Les dépenses globales afférentes au personnel ne sont pas inférieures à 15% du chiffre d'affaires en terme de travaux et 40% au moins desdites dépenses concernent le personnel ouvrier, aux termes du 10° alinéa de l'article 18 du DPR n° 34/2000, ou bien les dépenses afférentes au personnel recruté sous contrat à durée indéterminée ne sont pas inférieures à 10% dudit chiffre d'affaires et 80% au moins desdites dépenses concernent les personnels techniques titulaires d'une maîtrise et/ou d'un diplôme ;

d) L'entreprise dispose à titre permanent d'équipements techniques dont la valeur, établie suivant les indications du 8° alinéa de l'article 18 du DPR n° 34/2000, n'est pas inférieure à 1% du chiffres d'affaires en termes de travaux. Lors du calcul des pourcentages visés sous 11.c) et 11.d), sont également pris en compte, proportionnellement aux parts de l'entreprise soumissionnaire, les dépenses concernant les personnels des consortiums visés aux lettres e) et e bis) du 1° alinéa de l'article 10 de la loi n° 109 du 11 février 1994, modifiée, ainsi que les personnels des entreprises qui font partie du groupement auquel appartient également le soumissionnaire. Au cas où les conditions requises aux points 11.c) et 11.d) seraient réunies mais les pourcentages indiqués ne seraient pas respectés, le montant du chiffre d'affaires en termes de travaux peut être réduit artificiellement, d'une manière proportionnelle, afin que les pourcentages requis soient atteints ; le caractère arti-

to 11.a). Ai soli fini dell'individuazione del quinquennio cui riferire i requisiti di cui ai punti 11.a), 11.c) e 11.d) vengono presi in considerazione gli ultimi cinque bilanci approvati e depositati. In caso di associazione temporanea di Imprese, i requisiti di cui ai punti 11.a) e 11.b), dovranno essere posseduti nella misura di almeno il 40% dalla capogruppo e nella misura restante fino alla concorrenza del 100% dalla o dalle mandanti; in particolare per ciascuna delle mandanti è comunque necessario il possesso dei requisiti suddetti in misura almeno pari al 10% di quanto complessivamente richiesto per l'intero raggruppamento. Gli stessi requisiti stabiliti per le Imprese costituenti associazione temporanea dovranno necessariamente essere posseduti da quei soggetti facenti parte dei Consorzi di concorrenti i cui requisiti (comunque non inferiori a quelli prescritti per le Imprese in associazione temporanea) concorrono al raggiungimento del tetto richiesto per la partecipazione alla gara. Le altre Imprese del Consorzio, carenti dei suddetti requisiti minimi, oppure dell'iscrizione nella categoria o nell'importo minimo nella stessa richiesta, saranno, ai fini dell'esecuzione dell'opera, assimilate a quelle associate ai raggruppamenti ai sensi del 2° capoverso, 17° comma dell'art. 28 della L.R. 12/96 e succ. mod. Le imprese associate ai sensi 2° capoverso, 17° comma dell'art. 28 della L.R. 12/96 e succ. mod. e quelle ad esse assimilate facenti parte di Consorzi di imprese, dovranno presentare solo il documento di cui al punto 6.e.1.) non essendo per loro richiesti altri requisiti.

La verifica delle dichiarazioni di cui sopra rese dai sottoggiati ai sensi dell'art. 10, comma 1-quater, L. 109/94 e succ. mod., e per l'aggiudicatario successivamente alla gara, ed in particolare la dimostrazione dei requisiti di cui al punto 11. avverrà, secondo quanto disposto dall'art. 18 del D.P.R. 34/2000.

12. *Svincolo dall'offerta*: trascorsi 180 giorni dalla presentazione dell'offerta, senza che sia intervenuta l'aggiudicazione, i concorrenti avranno la facoltà di svincolarsi dall'offerta. Tale termine è da ritenersi interrotto, in caso di notifica di ricorso, fino alla definizione del contenzioso.
13. *Criterio di aggiudicazione*: prezzo più basso ai sensi dell'art. 25, comma 1 lettera a) e comma 2 lettera b) della L.R. 20.06.1996, n. 12, e successive modificazioni e integrazioni, determinato sulla base dell'indicazione del minor prezzo risultante dall'importo economico a corpo, che determinerà il ribasso percentuale delle opere a corpo. Le percentuali così calcolate saranno arrotondate alla seconda cifra decimale Saranno automaticamente escluse dalla gara le offerte che presenteranno un ribasso pari o superiore alla media aritmetica dei ribassi percentuali di tutte le offerte ammesse, con

ficiel dudit chiffre d'affaires – qui est pris en compte aux fins la vérification de la condition visée au point 11.a) – doit être signalé dans la déclaration sur l'honneur. Les cinq derniers bilans de chaque entreprise approuvés et déposés sont pris en considération aux fins de l'établissement des cinq années au cours desquelles les conditions visées aux points 11.a), 11.c) et 11.d) doivent être réunies. En cas de groupement temporaire d'entreprises, les conditions visées sous 11.a) et 11.b) doivent être réunies à raison de 40% au moins par l'entreprise principale et à raison de 60% par la ou les entreprises mandantes. Chacune des entreprises mandantes doit, en tout état de cause, réunir les conditions requises à hauteur d'au moins 10% du total afférent au groupement. Les entreprises qui appartiennent à un consortium et dont les qualités (qui ne peuvent toutefois être inférieures à celles prévues pour les entreprises groupées à titre temporaire) permettent à ce dernier d'atteindre le plafond nécessaire pour la participation au marché, doivent réunir les conditions requises aux entreprises faisant partie de groupements temporaires. Les autres entreprises du consortium qui ne réunissent pas les conditions minimales exigées ou qui ne justifient pas de l'immatriculation pour la catégorie ou le montant minimal requis sont, aux fins de la réalisation des travaux, assimilées aux entreprises faisant partie des groupements, au sens du 2° paragraphe du 17° alinéa de l'article 28 de la LR n° 12/1996 modifiée. Les entreprises groupées au sens du 2° paragraphe du 17° alinéa de l'article 28 de la LR n° 12/1996 modifiée et celles qui y sont assimilées et qui font partie de consortiums d'entreprises sont tenues uniquement produire la pièce visée sous 6.e.1), étant donné qu'elles ne doivent remplir aucune autre condition.

La vérification des déclarations effectuées par les soumissionnaires tirés au sort au sens de l'alinéa 1 quater de l'article 10 de la loi n° 109/1994 modifiée et la vérification, après la passation du marché, de celle effectuée par l'adjudicataire auront lieu, notamment pour ce qui est des conditions prévues par le point 11., suivant les dispositions de l'article 18 du DPR n° 34/2000.

12. *Délai d'engagement* : Au cas où le marché ne serait pas attribué dans les 180 jours qui suivent la présentation des soumissions, les soumissionnaires ont la faculté de se dégager de leur offre. Ledit délai est interrompu, en cas de notification d'un recours, jusqu'au règlement du contentieux.
13. *Critère d'attribution du marché* : Au prix le plus bas, établi sur la base du rabais proposé par rapport au montant des travaux à forfait, au sens de l'art. 25, 1^{er} alinéa, lettre a), et 2^e alinéa, lettre b), de la LR n° 12 du 20 juin 1996 modifiée et complétée. Les pourcentages de rabais sont arrondis à la deuxième décimale. Toute offre dont le pourcentage de rabais est égal ou supérieur à la moyenne arithmétique des rabais des soumissions admises – avec l'exclusion du dix pour cent, arrondi à l'unité supérieure, des offres dont le pourcentage de rabais est le plus élevé et le plus bas

esclusione del dieci per cento, arrotondato all'unità superiore, rispettivamente delle offerte di maggior ribasso e di quelle di minor ribasso, incrementata dello scarto medio aritmetico dei ribassi percentuali che superano la predetta media. (art. 25, c. 8 L.R. 12/96 e succ. mod. e int. - art. 21, c. 1bis L. 109/94 e successive modificazioni ed integrazioni). La procedura di esclusione automatica non è esercitata qualora il numero delle offerte valide risulti inferiore a cinque. Nel caso di più offerte uguali si procederà all'aggiudicazione a norma dell'art. 77, comma secondo, del R.D. 23 maggio 1924, n. 827. L'aggiudicazione provvisoria non equivale a contratto.

14. *Varianti*: secondo quanto previsto all'art. 32 della L.R. 12/96 e successive modificazioni e integrazioni.

15. *Altre informazioni*:

- a) Non sono ammesse offerte in aumento o alla pari.
- b) Potrà procedersi all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta valida.
- c) Potranno presentare offerta imprese aventi sede in uno stato della C.E.E. alle condizioni previste dall'art. 25 della Dir. 93/37 CE.
- d) Il corrispettivo degli approntamenti previsti dal piano di sicurezza, compreso nell'importo a base d'asta, ammonta a lire 40.933.436 (Euro 21140,35) e non è soggetto a ribasso d'asta.
- e) Ai sensi dell'art. 17 L. 68/99 per partecipare all'appalto l'Impresa dovrà obbligatoriamente essere in regola con gli adempimenti previsti dalle norme che disciplinano il diritto al lavoro dei disabili.
- f) L'aggiudicazione definitiva sarà formalizzata, con apposito provvedimento dirigenziale, previo accertamento della non sussistenza a carico dell'Impresa aggiudicataria dei provvedimenti ostativi di cui alle leggi antimafia, nonché della regolarità della sua situazione contributiva nei confronti degli Enti assicurativi ed assistenziali e di tutte le dichiarazioni rese in sede di gara. In caso di accertata irregolarità dell'aggiudicatario, in contrasto con quanto dichiarato in sede di presentazione dell'offerta, si procederà alla revoca dell'aggiudicazione provvisoria, all'incameramento della cauzione provvisoria di cui al punto 8.a) del presente bando, alla rideterminazione della media ed alla conseguente eventuale nuova aggiudicazione. Se anche in tale caso non fosse possibile dar corso all'aggiudicazione dei lavori si procederebbe alla rinuncia dell'appalto. In caso di fallimento o di risoluzione del contratto per grave inadempimento dell'originario appaltatore, l'Amministrazione si riserva la facoltà di interpellare il secondo classificato alle mede-

-, augmentée de l'écart moyen arithmétique des rabais qui la dépassent, est automatiquement exclue (8° alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée – alinéa 1 bis de l'art. 21 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée). Il n'est pas fait application de la procédure d'exclusion automatique lorsque le nombre d'offres valables est inférieur à cinq. En cas de plusieurs offres équivalentes, le marché est attribué au sens du deuxième alinéa de l'art. 77 du DR n° 827 du 23 mai 1924. L'attribution provisoire du marché ne vaut pas contrat.

14. *Modifications* : Au sens des dispositions de l'article 32 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée.

15. *Renseignements complémentaires* :

- a) Les offres à la hausse ou égales à la mise à prix ne sont pas admises.
- b) Il est procédé à la passation du marché même lorsqu'une seule soumission est déposée, à condition qu'elle soit valable.
- c) Ont vocation à soumissionner les entreprises dont le siège est situé dans un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie, aux conditions prévues par l'article 25 de la directive n° 93/37 CE.
- d) La dépense afférente aux mesures prévues par le plan de sécurité, comprise dans la mise à prix, s'élève à 40 933 436 L (21 140,35 euros) et ne peut faire l'objet d'aucun rabais.
- e) Pour pouvoir participer au marché, les entreprises doivent nécessairement être en règle avec les obligations prévues par les dispositions qui réglementent le droit au travail des personnes handicapées, aux termes de l'article 17 de la loi n° 68/1999.
- f) L'attribution définitive du marché est prononcée par acte du dirigeant, sur vérification du fait que l'adjudicataire ne fait l'objet d'aucune des mesures de restriction visées aux lois antimafia, que sa situation vis-à-vis des cotisations de sécurité sociale est régulière et que toutes ses déclarations sont véridiques. Au cas où l'adjudicataire serait dans une situation irrégulière, contrairement à ce qu'il a déclaré dans sa soumission, il est procédé à l'annulation de l'adjudication provisoire, à la confiscation du cautionnement provisoire visé au point 8.a) du présent avis, à une nouvelle détermination de la moyenne et, éventuellement, à une nouvelle attribution du marché. Au cas où cette dernière s'avérerait impossible une fois de plus, il est procédé à la réouverture du marché. En cas de faillite ou de résiliation du contrat du fait de la non exécution des obligations découlant de celui-ci par l'entreprise adjudicataire, l'Administration se réserve la faculté de s'adresser à l'entreprise classée au deuxième rang sur la liste des soumissionnaires retenus aux

sime condizioni economiche già proposte in sede di offerta ; in caso di fallimento del secondo classificato si riserva ugualmente la facoltà di interpellare il terzo classificato e, in tal caso, l'eventuale nuovo contratto sarà stipulato alle condizioni economiche offerte dal secondo classificato.

- g) Ai sensi dell'art. 10 della Legge 675/96, si informa che i dati forniti dai partecipanti alla gara saranno raccolti e pubblicati come previsto dalle norme in materia di appalti pubblici.

Si informa che i dati forniti dalle imprese sono da questa Azienda trattati per le sole finalità connesse alla gara e per l'eventuale successiva stipula e gestione dei contratti. Il trattamento dei dati sarà improntato a liceità e correttezza nel rispetto della citata legge e dei relativi obblighi di riservatezza. Si precisa, inoltre, che l'eventuale rifiuto di fornire i dati richiesti costituirà motivo di esclusione dalla procedura. Sono fatti salvi, in ogni caso, i diritti di cui all'art. 13 della suddetta legge.

- h) Le richieste di chiarimenti vanno indirizzate all'USL Valle d'Aosta, Ufficio Tecnico Patrimoniale di via G. Rey 1, AOSTA. Non saranno riscontrate in alcun modo le richieste pervenute oltre il 10° giorno antecedente la scadenza del termine di presentazione delle offerte.

Responsabile del procedimento (art. 7 L. 109/94 e succ. mod.): geom BUSA Fiordeo tel 0165/271528

Aosta, 26 maggio 2000.

Il Commissario
BOSSO

N. 235 A Pagamento

conditions économiques indiquées dans l'offre y afférente. En cas de faillite de l'entreprise classée au deuxième rang, l'Administration se réserve la faculté de s'adresser à l'entreprise classée au troisième rang sur ladite liste et, dans ce cas, le contrat est passé suivant les conditions proposées par le soumissionnaire classé au deuxième rang.

- g) Aux termes de l'art. 10 de la loi n° 675/1996, les données fournies par les soumissionnaires sont recueillies et publiées suivant les dispositions en vigueur en matière de marchés publics.

Il est précisé que le traitement des données personnelles aura lieu uniquement dans le cadre des démarches liées au marché et en vue de la passation éventuelle des contrats, ainsi que de la gestion de ces derniers. Ledit traitement aura lieu suivant les principes de la licéité et de la correction, dans le respect de la discrétion et des droits des soumissionnaires prévus par la loi susmentionnée. Il est précisé par ailleurs que le refus éventuel de fournir les données requises de la part de l'un des soumissionnaires comporte son exclusion du marché. Les droits visés à l'article 13 de la loi susmentionnée sont, en tout état de cause, respectés.

- h) Toute demande de renseignement doit être adressé à l'USL de la Vallée d'Aoste – Bureau technique du patrimoine – 1, rue G. Rey – AOSTE. Les demandes qui ne parviennent pas dans les dix jours précédant l'expiration du délai de dépôt des soumissions ne sont pas prises en compte.

Responsable de la procédure (art. 7 de la loi n° 109/1994 modifiée) : M. Fiordeo BUSA (tél. 01 65 27 15 28).

Fait à Aoste, le 26 mai 2000.

Le commissaire,
Pietro BOSSO

N° 235 Payant